

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 94

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

50. vuosikerta  
4. huhtikuuta 2007

Sisältö	I	<i>EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista</i>	
		ASETUKSET	
		Komission asetus (EY) N:o 374/2007, annettu 3 päivänä huhtikuuta 2007, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi .....	1
	★	<b>Komission asetus (EY) N:o 375/2007, annettu 30 päivänä maaliskuuta 2007, ilma-alusten ja niihin liittyvien tuotteiden, osien ja laitteiden lentokelpoisuus- ja ympäristöhyväksyntää sekä suunnittelu- ja tuotanto-organisaatioiden hyväksyntää koskevista täytäntöönpanosäännöistä annetun komission asetuksen (EY) N:o 1702/2003 muuttamisesta <sup>(1)</sup></b> .....	3
	★	<b>Komission asetus (EY) N:o 376/2007, annettu 30 päivänä maaliskuuta 2007, lentokelpoisuuden ja ilmailutuotteiden, osien ja laitteiden ylläpidosta, ja näihin tehtäviin osallistuvien organisaatioiden ja henkilöstön hyväksymisestä annetun komission asetuksen (EY) N:o 2042/2003 muuttamisesta <sup>(1)</sup></b> .....	18
	★	<b>Komission asetus (EY) N:o 377/2007, annettu 29 päivänä maaliskuuta 2007, tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön</b> .....	20
		DIREKTIIVIT	
	★	<b>Komission Direktiivi 2007/20/EY, annettu 3 päivänä huhtikuuta 2007, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY muuttamisesta diklofluanidin lisäämiseksi liitteen I tehoaineeksi <sup>(1)</sup></b> .....	23
	II	<i>EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista</i>	
		PÄÄTÖKSET	
		Neuvosto	
		2007/210/EY:	
	★	<b>Neuvoston päätös, tehty 19 päivänä maaliskuuta 2007, Euroopan yhteisön ja Malesian hallituksen välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta</b> .....	26
		Euroopan yhteisön ja Malesian hallituksen välinen sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista .....	28
		<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti	

(jatkuu kääntöpuolella)

Hinta: 18 EUR

# FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

**Komissio**

2007/211/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 27 päivänä maaliskuuta 2007, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2037/2000 nojalla välttämättömiin käyttötarkoituksiin sallittujen valvottavien aineiden määrien jakamisesta yhteisössä vuonna 2007** (tiedoksiannettu numerolla K(2007) 1285) <sup>(1)</sup> 39

2007/212/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 2 päivänä huhtikuuta 2007, päätöksen 2003/248/EY muuttamisesta siltä osin kuin on kyse niiden väliaikaisten poikkeusten pidentämisestä, joita tehdään neuvoston direktiivin 2000/29/EY tietyistä säännöksistä Argentiinasta peräisin olevien istutettaviksi tarkoitettujen mansikantaimien (*Fragaria L.*) osalta, siemeniä lukuun ottamatta** (tiedoksiannettu numerolla K(2007) 1428) ..... 52

2007/213/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 2 päivänä huhtikuuta 2007, siirtymätoimenpiteistä, jotka koskevat Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 853/2004 soveltamisalaan kuuluvien tiettyjen liha- ja maitoalan tuotteiden lähettämistä Bulgariasta muihin jäsenvaltioihin, tehdyn päätöksen 2007/31/EY muuttamisesta** (tiedoksiannettu numerolla K(2007) 1443) <sup>(1)</sup> ..... 53

2007/214/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 3 päivänä huhtikuuta 2007, Kiinan kansantasavallasta, Venäjältä, Turkista, Ukrainasta ja Yhdysvalloista peräisin olevan pentaerytritolin tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn päättämisestä** ..... 55

## SOPIMUKSET

## Neuvosto

- ★ **Ilmoitus Euroopan yhteisön ja Tanskan kuningaskunnan välisen oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksianto siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa koskevan sopimuksen voimaantulopäivästä** ..... 70
- ★ **Ilmoitus Euroopan yhteisön ja Tanskan kuningaskunnan välisen tuomioistuimen toimivaltaa sekä tuomioiden tunnustamista ja täytäntöönpanoa siviili- ja kauppaoikeuden alalla koskevan sopimuksen voimaantulopäivästä** ..... 70

## Oikaisuja

- ★ **Oikaistaan komission direktiivi 2007/19/EY, annettu 30 päivänä maaliskuuta 2007, elintarvikkeiden kanssa kosketukseen joutuvista muovisista tarvikkeista annetun direktiivin 2002/72/EY ja elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvien muovisten tarvikkeiden sisältämien ainesosien siirtymisen tarkastamiseen käytettävistä simulanteista annetun neuvoston direktiivin 85/572/ETY muuttamisesta** (EUVL L 91, 31.3.2007) ... 71



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista)

## ASETUKSET

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 374/2007,**

**annettu 3 päivänä huhtikuuta 2007,**

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierron monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä huhtikuuta 2007.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä huhtikuuta 2007.

*Komission puolesta*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 386/2005 (EUVL L 62, 9.3.2005, s. 3).

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 3 päivänä huhtikuuta  
2007 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	IL	200,3
	MA	114,5
	SN	320,6
	TN	135,4
	TR	168,0
	ZZ	187,8
0707 00 05	JO	171,8
	MA	108,8
	TR	152,1
	ZZ	144,2
0709 90 70	MA	71,3
	TR	112,1
	ZZ	91,7
0709 90 80	EG	242,2
	IL	80,8
	ZZ	161,5
0805 10 20	CU	39,6
	EG	46,9
	IL	69,4
	MA	46,6
	TN	54,2
	TR	45,1
	ZZ	50,3
0805 50 10	IL	60,7
	TR	39,3
	ZZ	50,0
0808 10 80	AR	83,4
	BR	76,2
	CA	101,7
	CL	87,5
	CN	96,9
	NZ	127,7
	US	121,7
	UY	75,4
	ZA	91,5
ZZ	95,8	
0808 20 50	AR	79,4
	CL	110,0
	CN	54,2
	UY	68,0
	ZA	82,5
	ZZ	78,8

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 375/2007,****annettu 30 päivänä maaliskuuta 2007,****ilma-alusten ja niihin liittyvien tuotteiden, osien ja laitteiden lentokelpoisuus- ja ympäristöhyväksyntää sekä suunnittelu- ja tuotanto-organisaatioiden hyväksyntää koskevista täytäntöönpanosäännöistä annetun komission asetuksen (EY) N:o 1702/2003 muuttamisesta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisistä siviili-ilmailua koskevista säännöistä ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta 15 päivänä heinäkuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1592/2002<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 5 ja 6 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaikille asetuksen (EY) N:o 1592/2002 soveltamisalaan kuuluville ilma-aluksille on myönnettävä ilma-alusten ja niihin liittyvien tuotteiden, osien ja laitteiden lentokelpoisuus- ja ympäristöhyväksyntää sekä suunnittelu- ja tuotanto-organisaatioiden hyväksyntää koskevista täytäntöönpanosäännöistä annetun komission asetuksen (EY) N:o 1702/2003<sup>(2)</sup> mukainen lentokelpoisuustodistus tai ilmailulupa ennen 28 päivää maaliskuuta 2007. Lentokelpoisuustodistuksen tai ilmailuluvan puuttuessa yhteisön lentoliikenteen harjoittajat eivät voi enää mainitun määräajan jälkeen käyttää kyseisiä ilma-aluksia jäsenvaltioiden alueella.
- (2) Komission asetuksen (EY) N:o 1702/2003 2 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaan Euroopan lentoturvallisuusviraston, jäljempänä 'virasto', on määritettävä ennen 28 päivää maaliskuuta 2007 hyväksytty suunnittelu, joka tarvitaan lentokelpoisuustodistusten tai ilmailulupien myöntämiseksi sellaisille jäsenvaltioissa rekisteröidyille ilma-aluksille, jotka eivät täytä mainitun asetuksen 2 artiklan 3 kohdan a alakohdan vaatimuksia. Virasto ei ole voinut tehdä tällaista määrittämistä mainittuun määräaikaan mennessä monien ilmailutuotteiden osalta, koska se ei ole saanut tarvittavia hakemuksia tuotteiden suunnittelijoilta.
- (3) Lentokelpoisuustodistuksia tulisi myöntää vasta sen jälkeen, kun virasto on voinut hyväksyä tuotteen suunnittelun siitä tehdyn teknisen arvioinnin perusteella, kun

taas rajoitettuja lentokelpoisuustodistuksia voidaan myöntää rajoitetuksi ajaksi, jotta tällaisten ilma-alusten käyttöä voidaan jatkaa ja virasto voi tarkistaa niiden suunnittelun.

- (4) Lyhyen määräajan vuoksi virasto ei ehtinyt hyväksyä erityisiä lentokelpoisuusspesifikaatioita ennen 28 päivää maaliskuuta 2007. Hyväksytty suunnittelu voidaan kuitenkin määrittää viittaamalla suunnittelujäsenvaltion hyväksymään suunnitteluun, sillä tällainen on olemassa useimmilla ilma-aluksilla, jotka ovat saaneet jäsenvaltion myöntämän tyyppihyväksynnän ennen 28 päivää syyskuuta 2003.
- (5) Tällainen määrittäminen olisi tehtävä ainoastaan ilma-aluksille, joille jäsenvaltiot ovat myöntäneet lentokelpoisuustodistuksia, lukuun ottamatta rajoitettuja lentokelpoisuustodistuksia ja ilmailulupia, jotta voidaan varmistaa, että tällaiset ilma-alukset täyttävät vähintään kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen liitteessä 8 vahvistetut turvallisuusvaatimukset.
- (6) Turvallisuusriskien minimoimiseksi ja kilpailun vääristymien rajoittamiseksi suunniteltua toimenpidettä olisi sovellettava ainoastaan ilma-aluksiin, joille jokin jäsenvaltio on myöntänyt lentokelpoisuustodistuksen ja jotka oli rekisteröity kyseisessä jäsenvaltiossa ennen sitä päivää, jona asetusta (EY) N:o 1702/2003 alettiin soveltaa kyseisessä jäsenvaltiossa<sup>(3)</sup>. Tällaisten ilma-alusten omistajat eivät rekisteröintijakohtana olleet tietoisia riskistä, että ilma-alusten käyttöä ei saisi jatkaa 28 päivän maaliskuuta 2007 jälkeen. Sen sijaan sellaisten ilma-alusten omistajat, jotka on rekisteröity jossain jäsenvaltiossa sen päivän jälkeen, jona asetusta (EY) N:o 1702/2003 alettiin soveltaa kyseisessä jäsenvaltiossa, olivat rekisteröintijakohtana tietoisia siitä, että tällaisten ilma-alusten käyttöä saa jatkaa 28 päivän maaliskuuta 2007 jälkeen ainoastaan sillä edellytyksellä, että virasto hyväksyy niiden suunnittelun kyseiseen ajankohtaan mennessä.
- (7) On katsottu tarpeelliseksi varmistaa, että suunniteltua toimenpidettä voidaan soveltaa yksinomaan ilma-aluksiin, joiden osalta suunnitteluvaltiota edustava viranomaisen suostuu asetuksen (EY) N:o 1592/2002:18 artiklan mukaisin työjärjestelyin avustamaan virastoa edellä määritellyn hyväksytyn suunnittelun jatkuvassa valvonnassa.

<sup>(1)</sup> EYVL L 240, 7.9.2002, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1701/2003 (EUVL L 243, 27.9.2003, s. 5).

<sup>(2)</sup> EUVL L 243, 27.9.2003, s. 6. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 706/2006 (EUVL L 122, 9.5.2006, s. 16).

<sup>(3)</sup> EU 15: 28 päivänä syyskuuta 2003; EU 10: 1 päivänä toukokuuta 2004; EU 2: 1 päivänä tammikuuta 2007.

- (8) Suunnittelun toimenpiteen tulisi olla väliaikainen, jotta voidaan lieventää riskejä, jotka liittyvät viraston rajalliseen tekniseen tietämykseen asetuksen soveltamisalaa kuuluvien tuotteiden suunnittelusta. On myös tarpeen luoda suunnittelijoille kannustin avustaa virastoa tarvittavan hyväksytyyn suunnittelun määrittämisessä, jotta heidän ilma-aluksensa voidaan täysin integroida yhteisön järjestelmään. Lisäksi erilaisten sääntelyjärjestelmien soveltaminen samaa toimintaa harjoittaviin ilma-aluksiin herättää kysymyksiä epäterveestä kilpailusta sisämarkkinoilla, eikä tällaista tilannetta voida jatkaa loputtomiin. Tästä syystä toimenpiteen voimassaolo olisi rajoitettava 12 kuukauden, ja sitä voidaan jatkaa enintään 18 kuukaudella sillä edellytyksellä, että hyväksyntämenettely on aloitettu ja voidaan saattaa päätökseen mainitussa määräajassa.
- (9) Asetuksen (EY) N:o 1702/2003 2 artiklan 3 kohdan a alakohdassa viitataan ainoastaan ilma-aluksiin, joille on myönnetty tyyppihyväksyntätodistus. Useat ilma-alukset, joihin olisi voitava soveltaa kyseisessä artiklassa säädettyä toimenpidettä, eivät ole kuitenkaan koskaan saaneet tyyppihyväksyntätodistusta, koska tällaisia asiakirjoja ei vaadittu sovellettavissa ICAOn standardeissa silloin, kun alukset suunniteltiin ja hyväksyttiin. Asia on syytä tarkentaa, jotta tällaisille ilma-aluksille voidaan edelleen myöntää lentokelpoisuustodistuksia.
- (10) Sekaannusten ja oikeudellisen epävarmuuden välttämiseksi asetuksen (EY) N:o 1702/2003 liitteen 21A.173 kohdan b alakohdan 2 alakohtaa ja 21A.184 kohtaa olisi muutettava, sillä näissä kohdissa käytetään ilmausta "erityiset hyväksyntäspesifikaatiot" eikä ilmausta "erityiset lentokelpoisuusspesifikaatiot" kuten asetuksen (EY) N:o 1592/2002 5 artiklan 3 kohdan b alakohdassa ja 15 artiklan 1 kohdan b alakohdassa.
- (11) Lentokelpoisuustodistusten myöntämistä koskevista säännöistä poiketen asetuksen (EY) N:o 1592/2002 5 artiklan 3 kohdan a alakohdassa säädetään ilmailuluvan myöntämisestä. Tällainen lupa annetaan yleensä silloin, kun lentokelpoisuustodistus ei ole väliaikaisesti voimassa esimerkiksi vaurioitumisen seurauksena tai kun lentokelpoisuustodistusta ei voida myöntää esimerkiksi siksi, ettei ilma-alus ole olennaisten lentokelpoisuusvaatimusten mukainen tai näiden vaatimusten noudattamista ei ole vielä osoitettu, mutta ilma-alus pystyy kuitenkin suorittamaan turvallisen lennon.
- (12) Ilmailulupia koskevan siirtymäkauden päättymisen jälkeen tällaisten lupien myöntämistä varten olisi vahvistettava yhteiset vaatimukset ja hallinnolliset menettelyt, joihin sisältyvät kaikki tarpeelliset ehdot, joilla voidaan välttää olennaisista vaatimuksista poikkeamisen riski ja siten varmistaa, että kaikki jäsenvaltiot tunnustavat ilmailuluvat asetuksen (EY) N:o 1592/2002 8 artiklan mukaisesti.

- (13) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet perustuvat viraston asetuksen (EY) N:o 1592/2002 12 artiklan 2 kohdan b alakohdan ja 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti antamiin lausuntoihin <sup>(1)</sup>.
- (14) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat asetuksen (EY) N:o 1592/2002 54 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1702/2003 seuraavasti:

- 1) Korvataan 2 artikla seuraavasti:

### "2 artikla

#### **Tuotteiden, osien ja laitteiden hyväksyntä**

1. Tuotteille, osille ja laitteille on annettava osan 21 säännösten mukaiset todistukset.

2. Edellä olevasta 1 kohdasta poiketen ilma-aluksiin, mukaan lukien niihin asennetut tuotteet, osat tai laitteet, joita ei ole rekisteröity jäsenvaltiossa, ei sovelleta osan 21 alalukujen H ja I säännöksiä. Niihin ei myöskään sovelleta osan 21 alaluvun P säännöksiä, paitsi silloin, kun ilma-aluksen tunnistemerkinnöistä on määrännyt jokin jäsenvaltio.

3. Kun liitteessä (Osa 21) viitataan komission asetuksen (EY) N:o 2042/2003 liitteen I (Osa M) säännösten soveltamiseen ja/tai noudattamiseen ja jäsenvaltio on mainitun asetuksen 7 artiklan 3 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti päättänyt olla soveltamatta osaa M ennen 28 päivää syyskuuta 2008, mainittuun ajankohtaan saakka sovelletaan sen sijaan asiaa koskevia kansallisia sääntöjä.

### 2a artikla

#### **Tyyppihyväksyntätodistusten ja niihin liittyvien lentokelpoisuustodistusten voimassaolon jatkuminen**

1. Jos tuotteella on ollut tyyppihyväksyntätodistus tai lentokelpoisuustodistuksen myöntämiseen oikeuttava asiakirja, jonka jokin jäsenvaltio on myöntänyt ennen 28 päivää syyskuuta 2003, sovelletaan seuraavia säännöksiä:

- a) Tällaisella tuotteella katsotaan olevan tämän asetuksen mukaisesti myönnetty tyyppihyväksyntätodistus, jos:

<sup>(1)</sup> Lausunto 1/2007, annettu 30 päivänä tammikuuta 2007, ja lausunto 2/2007, annettu 8 päivänä helmikuuta 2007.

i) sen tyyppihyväksynnän perusteina ovat olleet:

- Euroopan ilmailuviranomaisten yhteistyöjärjestön (JAA) tyyppihyväksynnän perusteet, jos tuote on hyväksytty JAA:n menettelyjen mukaisesti JAA:n tietolomakkeessa määritetyllä tavalla, tai
- muiden tuotteiden osalta suunnitteluvaltion tyyppihyväksynnän tietolomakkeessa määritetyt tyyppihyväksynnän perusteet, jos kyseinen suunnitteluvaltio on ollut:
  - jäsenvaltio, ellei virasto ole määrittänyt, ottaen erityisesti huomioon käytössä olevat tyyppihyväksyntämääräykset ja käyttökokemukset, että kyseinen tyyppihyväksyntäperusta ei takaa asetuksen (EY) N:o 1592/2002 ja tämän asetuksen mukaista turvallisuustasoa, tai
  - valtio, jonka kanssa jäsenvaltio on tehnyt kahdenvälisen lentokelpoisuutta koskevan sopimuksen tai vastaavan järjestelyn, jonka nojalla tällaiset tuotteet on hyväksytty kyseisen suunnitteluvaltion lentokelpoisuusmääräysten mukaisesti, ellei virasto ole määrittänyt, että tällaiset lentokelpoisuusmääräykset tai käyttökokemus tai suunnitteluvaltion turvallisuusjärjestelmä eivät takaa asetuksen (EY) N:o 1592/2002 ja tämän asetuksen mukaista turvallisuustasoa.

Virasto tekee alustavan arvioinnin toisen luettelakohdan säännösten vaikutuksista ja antaa komissiolle lausunnon, johon sisältyy mahdollisesti ehdotuksia tämän asetuksen muuttamiseksi;

ii) ympäristönsuojeluvaatimuksina on käytetty Chicagon yleissopimuksen liitteessä 16 vahvistettuja vaatimuksia, joita sovelletaan tuotteeseen;

iii) siihen on sovellettu suunnitteluvaltion lentokelpoisuusmääräyksiä.

b) Jäsenvaltion ennen 28 päivää syyskuuta 2003 rekisteröimän yksittäisen ilma-aluksen suunnittelua on pidettävä tämän asetuksen mukaisesti hyväksyttynä, jos:

i) sen perustyyppisuunnittelu on ollut osa edellä a alakohdassa mainittua tyyppihyväksyntätodistusta;

ii) kaikki perustyyppisuunnitteluun tehdyt muutokset, jotka eivät ole olleet tyyppihyväksyntätodistuksen haltijan vastuulla, on hyväksytty; ja

iii) rekisteröintijäsenvaltion ennen 28 päivää syyskuuta 2003 antamia tai hyväksymiä lentokelpoisuusmääräyksiä on noudatettu, mukaan lukien rekisteröintijäsenvaltion hyväksymät suunnitteluvaltion tekemät lentokelpoisuusmääräysten muutokset.

c) Virasto määrittää tyyppikelpoisuuden vaatimukset tuotteille, jotka eivät täytä edellä olevan a alakohdan vaatimuksia, ennen 28 päivää maaliskuuta 2007.

d) Virasto määrittää tyyppihyväksyntään liittyvän melua koskevan tietolomakkeen kaikkia a alakohdan soveltamisalaan kuuluvia tuotteita varten ennen 28 päivää maaliskuuta 2007. Jäsenvaltiot voivat antaa edelleen sovellettavien kansallisten säännösten mukaisia melutodistuksia, kunnes virasto antaa tällaisen määritelmän.

2. Tuotteisiin, joiden tyyppihyväksyntämenettely oli käynnissä JAA:n tai jäsenvaltion menettelyjen mukaisesti 28 päivänä syyskuuta 2003, sovelletaan seuraavaa:

a) jos tuotteelle on haettu tyyppihyväksyntää useassa jäsenvaltiossa, vertailukohtana on käytettävä kaikkein pisimmälle edennyttä hanketta;

b) osassa 21 olevan 21A.15 kohdan a, b ja c alakohtaa ei sovelleta;

c) osassa 21 olevan 21A.17 kohdan a alakohdasta poiketen tyyppihyväksynnän perusteina ovat JAA:n tai tarvittaessa jäsenvaltion hyväksynnän hakemisajankohtana vahvistamat perusteet;

d) osassa 21 olevan 21A.20 kohdan a ja b alakohdan noudattamiseksi JAA:n tai jäsenvaltion menettelyissä tehdyt vaatimustenmukaisuutta koskevat havainnot katsotaan viraston tekemiksi havainnoiksi.

3. Tuotteisiin, joilla on kansallinen tyyppihyväksyntätodistus tai vastaava ja joita koskevaa muutoksen hyväksyntämenettelyä ei ollut saatettu loppuun jäsenvaltiossa, kun tämän asetuksen mukainen tyyppihyväksyntätodistus oli määriteltävä, sovelletaan seuraavaa:

a) jos hyväksyntämenettely on käynnissä useassa jäsenvaltiossa, vertailukohtana on käytettävä kaikkein pisimmälle edennyttä hanketta;

b) osassa 21 olevaa 21A.93 kohtaa ei sovelleta;

c) sovellettavina tyyppihyväksynnän perusteina ovat JAA:n tai tarvittaessa jäsenvaltion muutoksen hyväksynnän hakemisajankohtana vahvistamat perusteet;

d) osassa 21 olevan 21A.103 kohdan a alakohdan 2 alakohdan ja b alakohdan noudattamiseksi JAA:n tai jäsenvaltion menettelyissä tehdyt vaatimustenmukaisuutta koskevat havainnot katsotaan viraston tekemiksi havainnoiksi.

4. Sellaisten tuotteiden osalta, joilla on ollut kansallinen tyyppihyväksyntätodistus tai vastaava ja joihin tehtävää suurta korjausta koskevan suunnitelman hyväksymismenettelyä ei ollut saatettu loppuun jäsenvaltiossa, kun tämän asetuksen mukainen tyyppihyväksyntätodistus oli määriteltävä, osassa 21 olevan 21A.433 kohdan a alakohdan noudattamiseksi JAA:n tai jäsenvaltion menettelyissä tehdyt vaatimustenmukaisuutta koskevat havainnot katsotaan viraston tekemiksi havainnoiksi.

5. Jäsenvaltion myöntämän lentokelpoisuustodistuksen, jossa vahvistetaan yhdenmukaisuus edellä olevan 1 kohdan mukaisesti määritellyn tyyppihyväksyntätodistuksen kanssa, katsotaan olevan tämän asetuksen mukainen.

#### 2b artikla

#### Lisätyyppihyväksyntätodistusten voimassaolon jatkuminen

1. Sellaiset lisätyyppihyväksyntätodistukset, jotka jäsenvaltio on antanut JAA:n menettelyjen tai sovellettavien kansallisten menettelyjen mukaisesti, ja sellaiset muiden kuin tyyppihyväksyntätodistuksen haltijan ehdottamat muutokset tuotteisiin, jotka jäsenvaltio on hyväksynyt sovellettavien kansallisten menettelyjen mukaisesti, katsotaan tämän asetuksen mukaan annetuiksi ja hyväksytyiksi, jos kyseiset lisätyyppihyväksyntätodistukset tai muutokset olivat voimassa 28 päivänä syyskuuta 2003.

2. Lisätyyppihyväksyntätodistuksiin, joita koskeva sovellettavien JAA:n lisätyyppihyväksyntämenettelyjen mukainen jäsenvaltion hyväksyntämenettely oli käynnissä 28 päivänä syyskuuta 2003, sekä tuotteisiin tehtäviin suuriin muutoksiin, joita on ehdottanut muu kuin tuotteen tyyppihyväksyntätodistuksen haltija ja joita koskeva sovellettavien kansallisten menettelyjen mukainen jäsenvaltion hyväksyntämenettely oli käynnissä 28 päivänä syyskuuta 2003, sovelletaan seuraavaa:

- jos hyväksyntämenettely on käynnissä useassa jäsenvaltiossa, vertailukohtana on käytettävä kaikkein pisimmälle edennyttä hanketta;
- osassa 21 olevan 21A.113 kohdan a ja b alakohtaa ei sovelleta;
- sovellettavina hyväksynnän perusteina ovat JAA:n tai tarvittaessa jäsenvaltion lisätyyppihyväksynnän tai suuren muutoksen hyväksynnän hakemisajankohtana vahvistamat perusteet;

d) osassa 21 olevan 21A.115 kohdan a alakohdan noudattamiseksi JAA:n tai jäsenvaltion menettelyissä tehdyt vaatimustenmukaisuutta koskevat havainnot katsotaan viraston tekemiksi havainnoiksi.

#### 2c artikla

#### Tiettyjen jäsenvaltioissa rekisteröityjen ilma-alusten toiminnan jatkuminen

1. Sellaisten ilma-alusten osalta, joilla ei voida katsoa olevan tämän asetuksen 2a artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti myönnettyä tyyppihyväksyntätodistusta ja joille jokin jäsenvaltio on myöntänyt lentokelpoisuustodistuksen ennen kuin asetusta (EY) N:o 1702/2003 alettiin soveltaa kyseisessä jäsenvaltiossa<sup>(1)</sup> ja jotka olivat edelleen jonkin jäsenvaltion rekisterissä 28 päivänä maaliskuuta 2007, seuraavien tekijöiden katsotaan yhdessä muodostavan tämän asetuksen mukaisesti annetut sovellettavat erityiset lentokelpoisuusspesifikaatiot:

- suunnitteluvaltion tyyppihyväksynnän tietolomake ja melua koskeva tyyppihyväksynnän tietolomake tai vastaavat asiakirjat edellyttäen, että suunnitteluvaltio on sopinut viraston kanssa asetuksen (EY) N:o 1592/2002 18 artiklan mukaisesti työjärjestelyistä, jotka kattavat tällaisen ilma-aluksen suunnitteluun jatkuvan lentokelpoisuuden ylläpitämisen;
- Chicagon yleissopimuksen liitteessä 16 vahvistetut ympäristönsuojeluvaatimukset, sellaisina kuin niitä sovelletaan kyseiseen ilma-alukseen; ja
- jatkuvan lentokelpoisuuden ylläpitämistä koskevat suunnitteluvaltion pakolliset tiedot.

2. Erityiset lentokelpoisuusspesifikaatiot sallivat sellaisen toiminnan jatkamisen, jota kyseisellä ilma-aluksella on ollut lupa harjoittaa 28 päivänä maaliskuuta 2007, ja ne ovat voimassa 28 päivään maaliskuuta 2008, ellei näitä spesifikaatioita korvata ennen mainittua ajankohtaa viraston tämän asetuksen mukaisesti antamalla suunnittelu- ja ympäristöhyväksynnällä. Jäsenvaltioiden on annettava kyseistä ilma-alusta koskevat rajoitetut lentokelpoisuustodistukset osan 21 alaluvun H mukaisesti, kun näiden spesifikaatioiden noudattaminen on osoitettu.

3. Komissio voi pidentää edellä 2 kohdassa tarkoitettua voimassaoloaikaa enintään 18 kuukaudella tietyn tyyppisen ilma-aluksen osalta, jos virasto on aloittanut kyseistä ilma-alustyyppiä koskevan hyväksyntämenettelyn ennen 28 päivää maaliskuuta 2008 ja virasto arvioi, että menettely voidaan saattaa päätökseen jatkettuna määräajassa. Tällaisessa tapauksessa viraston on ilmoitettava komissiolle menettelyn arvioitu kesto.

<sup>(1)</sup> EU 15: 28 päivänä syyskuuta 2003; EU 10: 1 päivänä toukokuuta 2004; EU 2: 1 päivänä tammikuuta 2007.



*2d artikla***Osille ja laitteille myönnettyjen todistusten voimassaolon jatkuminen**

1. Jäsenvaltioiden osille ja laitteille myöntämät hyväksynnit, jotka olivat voimassa 28 päivänä syyskuuta 2003, katsotaan myönnettyiksi tämän asetuksen mukaisesti.
2. Sellaisten osien ja laitteiden osalta, joiden hyväksymistä lupaprosessi oli jossakin jäsenvaltiossa meneillään 28 päivänä syyskuuta 2003, sovelletaan seuraavaa:
  - a) jos hyväksyntämenettely on ollut käynnissä useassa jäsenvaltiossa, vertailukohtana on käytettävä kaikkein pisimmälle edennyttä hanketta,
  - b) osassa 21 olevaa 21A.603 kohtaa ei sovelleta,
  - c) osassa 21 olevan 21A.605 kohdan mukaisilla tietovaatimuksilla tarkoitetaan tietovaatimuksia, jotka olivat asianomaisen jäsenvaltion vahvistamia ajankohtana, jona hyväksyntää tai lupaa haettiin,
  - d) osassa 21 olevan 21A.606 kohdan b alakohdan noudattamiseksi asianomaisen jäsenvaltion tekemät vaatimustenmukaisuutta koskevat havainnot katsotaan viraston tekemiksi havainnoiksi.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä maaliskuuta 2007.

*2e artikla***Ilmailulupa**

Jäsenvaltioiden ennen 28 päivää maaliskuuta 2007 määrittämät ehdot, jotka koskevat ilmailulupaa tai muuta lentokelpoisuustodistusta, joka myönnetään ilma-alukselle, jolla ei ole tämän asetuksen mukaista lentokelpoisuustodistusta tai rajoitettua lentokelpoisuustodistusta, katsotaan määritetyiksi tämän asetuksen mukaisesti, ellei virasto ennen 28 päivää maaliskuuta 2008 totea, että ehdot eivät takaa asetuksen (EY) N:o 1592/2002 ja tämän asetuksen mukaista turvallisuustasoa.

Jäsenvaltioiden ennen 28 päivää maaliskuuta 2007 sellaiselle ilma-alukselle, jolla ei ole tämän asetuksen mukaista lentokelpoisuustodistusta tai rajoitettua lentokelpoisuustodistusta, myöntämä ilmailulupa tai muu lentokelpoisuustodistus katsotaan tämän asetuksen mukaisesti myönnettyiksi ilmailuluvaksi 28 päivään maaliskuuta 2008 asti.”

- 2) Muutetaan komission asetuksen (EY) N:o 1702/2003 liite (Osa 21) tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

*Komission puolesta*  
Jacques BARROT  
Varapuheenjohtaja

## LIITE

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 1702/2003 liite seuraavasti:

- 1) Lisätään 21A.139 kohtaan b alakohdan 1 alakohdan xvii alakohta seuraavasti:

”xvii) Ilmailuluvan myöntäminen ja siihen liittyvien lento-olosuhteiden hyväksyminen.”

- 2) Lisätään 21A.163 kohtaan e alakohta seuraavasti:

”e) myöntää valmistamalleen ilma-alukselle luvan ilmailuun 21A.711(c) kohdan mukaisesti sekä hyväksyä lento-olosuhteet 21A.710(b) kohdan mukaisesti tuotannosta vastaavan toimivaltaisen viranomaisen kanssa sovittuja menettelyjä noudattaen, kun tuotanto-organisaatio valvoo itse hyväksyntänsä nojalla ilma-aluksen kokoonpanoa ja vahvistaa yhdenmukaisuuden lentämistä varten hyväksytyjen suunnitteluehtojen kanssa.”

- 3) Lisätään 21A.165 kohtaan j ja k alakohta seuraavasti:

”j) määrittää tarvittaessa kohdassa 21A.163(e) annetun oikeuden mukaisesti ehdot, joiden nojalla ilmailulupa voidaan myöntää,

k) varmistaa tarvittaessa kohdassa 21A.163(e) annetun oikeuden mukaisesti ennen ilmailuluvan (EASA 20b -lomake, katso liite) myöntämistä ilma-alukselle, että kohtia 21A.711(b) ja (d) noudatetaan.”

- 4) Korvataan luvun A alaluvun H otsikko seuraavasti:

”ALALUKU H – LENTOKELPOISUUSTODISTUKSET JA RAJOITETUT LENTOKELPOISUUSTODISTUKSET”

- 5) Korvataan 21A.173 kohdan b alakohdan 2 alakohdassa ilmaus ”tietyt hyväksyntäspesifikaatiot” ilmauksella ”tietyt lentokelpoisuusspesifikaatiot”.

- 6) Poistetaan 21A.173 kohdan c alakohta.

- 7) Poistetaan 21A.174 kohdan d alakohta.

- 8) Korvataan 21A.179 kohdan b alakohta seuraavasti:

”b) Jos ilma-aluksen omistaja on vaihtunut ja ilma-aluksella on rajoitettu lentokelpoisuustodistus, jota ei ole myönnetty rajoitetun tyyppihyväksynnän perusteella, lentokelpoisuustodistukset siirretään ilma-aluksen mukana edellyttäen, että ilma-alus pysyy samassa rekisterissä, tai myönnetään vain rekisterijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen antaman virallisen suostumuksen perusteella.”

- 9) Korvataan 21A.184 kohdassa ilmaus ”erityisten hyväksyntäspesifikaatioiden” ilmauksella ”erityisten lentokelpoisuusspesifikaatioiden”.

- 10) Poistetaan 21A.185 kohta.

- 11) Korvataan 21A.263 kohdan b alakohta seuraavasti:

”b) Kohdan 21A.257(b) ehtojen täyttyessä virasto hyväksyy ilman muita tarkastuksia vaatimustenmukaisuusasiakirjat, jotka hakija toimittaa seuraavien asiakirjojen saamiseksi:

- 1) ilmailulupaa varten tarvittava lento-olosuhteiden hyväksyntä tai
- 2) tyyppihyväksyntä tai tyyppisuunnitelmaan tehtävän suuren muutoksen hyväksyntä tai
- 3) lisätyyppihyväksyntä tai
- 4) kohdan 21A.602B(b)(1) mukainen ETSO-valtuutus tai
- 5) suuren korjaussuunnitelman hyväksyntä.”

12) Lisätään 21A.263 kohdan c alakohtaan 6 ja 7 alakohta seuraavasti:

”6. Hyväksyä ehdot, joiden täyttyessä ilmailulupa voidaan myöntää kohdan 21A.710(a)(2) mukaisesti,

i) lukuun ottamatta ensilentoa:

— uudentyypisellä ilma-aluksella tai

— ilma-aluksella, johon on tehty merkittäväksi suureksi muutokseksi tai merkittäväksi lisätyyppihyväksynnäksi luokiteltu tai luokiteltavissa oleva muutos, tai

— ilma-aluksella, jonka lento- ja/tai ohjausominaisuuksia on muutettu merkittävästi;

ii) lukuun ottamatta kohdassa 21A.701(a)(15) mainittuun tarkoitukseen myönnettäviä ilmailulupia.

7) Myöntää kohdan 21A.711(b) mukaisesti lupa ilmailuun suunnittelemalleen tai muuttamalleen ilma-alukselle, kun suunnitteluorganisaatio valvoo itse hyväksyntänsä nojalla ilma-aluksen kokoonpanoa ja varmistaa yhdenmukaisuuden lentämistä varten hyväksytyjen suunnitteluehtojen kanssa.”

13) Lisätään 21A.265 kohtaan f ja g alakohta seuraavasti:

”f) määrittää tarvittaessa kohdassa 21A.263(c)(6) annetun oikeuden mukaisesti ehdot, joiden nojalla ilmailulupa voidaan myöntää,

g) varmistaa tarvittaessa kohdassa 21A.263(c)(7) annetun oikeuden mukaisesti ennen ilmailuluvan (EASA 20b-lomake, katso liite) myöntämistä ilma-alukselle, että kohtia 21A.711(b) ja (d) noudatetaan.”

14) Korvataan luvun A alaluku P seuraavasti:

”ALALUKU P – ILMAILULUPA

#### **21A.701 Soveltamisala**

a) Ilmailuluvat myönnetään tämän alaluvun mukaisesti ilma-aluksille, jotka eivät täytä tai joiden ei ole osoitettu täyttävän sovellettavia lentokelpoisuusvaatimuksia, mutta joilla voi lentää turvallisesti määrätyissä olosuhteissa seuraavia tarkoituksia varten:

- 1) kehitystyö,
- 2) määräysten tai hyväksyntäspesifikaatioiden noudattamisen osoittaminen,
- 3) suunnittelu- tai tuotanto-organisaatioiden henkilöstön koulutus,
- 4) uusien ilma-alusten lentotestaus tuotannossa,
- 5) tuotannossa olevan ilma-aluksen lentäminen tuotantolaitoksesta toiseen,
- 6) ilma-aluksen lentäminen hyväksynnän saamiseksi asiakkaalta,
- 7) ilma-aluksen toimittaminen tai vienti,
- 8) ilma-aluksen lentäminen hyväksynnän saamiseksi viranomaiselta,
- 9) markkinatutkimus, mukaan luettuna asiakkaan henkilöstön koulutus,
- 10) näyttelyt ja ilmailunäytökset,
- 11) ilma-aluksen lentäminen paikkaan, jossa tehdään huolto tai lentokelpoisuuden tarkastus tai johon kone varastoidaan,
- 12) ilma-aluksen lentäminen, kun aluksen paino ylittää suurimman sallitun lentoonlähtöpainon vesistön yli tehtävällä tavanomaista pidemmällä lennolla tai maa-alueen yli tehtävällä lennolla, jonka aikana ei ole käytettävissä asianmukaisia laskeutumisaikkoja eikä sopivaa polttoainetta,

- 13) ennätyskokeet, lentokilpailut tai muut vastaavat kilpailut,
- 14) lentokelpoisuusvaatimukset täyttävän ilma-aluksen lentäminen ennen kuin ympäristövaatimusten noudattaminen on vahvistettu,
- 15) ei-kaupallinen lentotoiminta yksittäisillä yksinkertaisilla ilma-aluksilla tai tyypeillä, joihin lentokelpoisuustodistusta tai rajoitettua lentokelpoisuustodistusta ei voida soveltaa.

#### **21A.703 Hakukelpoisuus**

Ilmailulupaa voi hakea kuka tahansa luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, lukuun ottamatta kohdassa 21A.701(a)(15) mainittua tarkoitusta varten haettavaa ilmailulupaa, jossa hakijan on oltava omistaja. Henkilö, joka voi hakea ilmailulupaa, voi myös tehdä lento-olosuhteiden hyväksyntää koskevan hakemuksen.

#### **21A.705 Toimivaltainen viranomainen**

Sen estämättä, mitä kohdassa 21.1 säädetään, tässä alaluvussa tarkoitetaan 'toimivaltaisella viranomaisella'

- a) rekisterijäsenvaltion nimeämää viranomaista, tai
- b) rekisteröimättömien ilma-alusten osalta tunnistemerkinnoista määränneen jäsenvaltion nimeämää viranomaista.

#### **21A.707 Ilmailuluvan hakeminen**

- a) Kohdan 21A.703 mukaisesti ja kun hakijalle ei ole myönnetty oikeutta myöntää ilmailulupaa, ilmailulupahakemus tehdään toimivaltaiselle viranomaiselle kyseisen viranomaisen määräämällä lomakkeella ja tavalla.
- b) Kuhunkin ilmailulupahakemukseen on sisällyttävä:
  - 1) lennon tai lentojen tarkoitus tai tarkoitukset kohdan 21A.701 mukaisesti,
  - 2) tieto siitä, miltä osin ilma-alus ei täytä sovellettavia lentokelpoisuusvaatimuksia,
  - 3) kohdan 21A.710 mukaisesti hyväksytyt lento-olosuhteet.
- c) Jos lento-olosuhteita ei ole hyväksytty ilmailuluvan hakemisajankohtana, lento-olosuhteiden hyväksymishakemus on tehtävä kohdan 21A.709 mukaisesti.

#### **21A.708 Lento-olosuhteet**

Lento-olosuhteisiin sisältyvät:

- a) kokoonpano tai kokoonpanot, jolle tai joille ilmailulupaa on haettu;
- b) ilma-aluksen turvallisen käytön kannalta välttämättömät ehdot ja rajoitukset, mukaan luettuina:
  - 1) lennolla tai lennoilla käytettäviä lentoreittejä tai ilmatilaa taikka molempia koskevat ehdot tai rajoitukset,
  - 2) ohjaamomiehistöille asetetut, ilma-aluksen ohjaamista koskevat ehdot ja rajoitukset,
  - 3) muiden henkilöiden kuin ohjaamomiehistön kuljettamista koskevat rajoitukset,
  - 4) käyttörajoitukset, erityismenettelyt tai tekniset vaatimukset, joita on noudatettava,
  - 5) erityinen lentotestausohjelma (tarvittaessa),
  - 6) erityiset järjestelyt jatkuvan lentokelpoisuuden ylläpitämiseksi, kuten huolto-ohjeet ja huoltojen tekemistä koskevat edellytykset;

- c) sen toteen näyttäminen, että ilma-aluksella voidaan lentää turvallisesti b alakohdan ehtojen tai rajoitusten mukaisesti;
- d) ilma-aluksen kokoonpanon valvonnassa käytetty menetelmä, jotta pysytään asetetuissa rajoissa.

#### **21A.709 Lento-olosuhteiden hyväksynnän hakeminen**

- a) Kohdan 21A.707(c) mukaisesti ja kun hakijalle ei ole myönnetty oikeutta hyväksyä lento-olosuhteita, lento-olosuhteiden hyväksymishakemus tehdään:
  - 1) jos lento-olosuhteiden hyväksyminen liittyy suunnittelun turvallisuuteen, virastolle sen määräämällä lomakkeella ja tavalla, tai
  - 2) jos lento-olosuhteiden hyväksyminen ei liity suunnittelun turvallisuuteen, toimivaltaiselle viranomaiselle kyseisen viranomaisen määräämällä lomakkeella ja tavalla.
- b) Kuhunkin lento-olosuhteiden hyväksymishakemukseen on sisällyttävä:
  - 1) ehdotetut lento-olosuhteet,
  - 2) olosuhteiden tueksi esitetyt asiakirjat, ja
  - 3) vakuutus siitä, että ilma-aluksella voidaan lentää turvallisesti kohdan 21A.708(b) ehtojen tai rajoitusten mukaisesti.

#### **21A.710 Lento-olosuhteiden hyväksyminen**

- a) Jos lento-olosuhteiden hyväksyminen liittyy suunnittelun turvallisuuteen, lento-olosuhteet hyväksyy
  - 1) virasto tai
  - 2) asianmukaisesti hyväksytty suunnitteluorganisaatio kohdassa 21A.263(c)(6) annetun oikeuden nojalla.
- b) Jos lento-olosuhteiden hyväksyminen ei liity suunnittelun turvallisuuteen, lento-olosuhteet hyväksyy toimivaltainen viranomainen tai asianmukaisesti hyväksytty organisaatio, joka myöntää myös ilmailuluvan.
- c) Ennen lento-olosuhteiden hyväksymistä viraston, toimivaltaisen viranomaisen tai hyväksytyyn organisaation on vakuutettava siitä, että ilma-aluksella voidaan lentää turvallisesti määritettyjen ehtojen ja rajoitusten mukaisesti. Virasto tai toimivaltainen viranomainen voi suorittaa itse tai vaatia hakijaa suorittamaan tarvittavat tarkastukset tai testit.

#### **21A.711 Ilmailuluvan myöntäminen**

- a) Toimivaltainen viranomainen myöntää ilmailuluvan:
  - 1) kun kohdassa 21A.707 edellytetyt tiedot on toimitettu ja
  - 2) kun kohdan 21A.708 olosuhteet on hyväksytty kohdan 21A.710 mukaisesti ja
  - 3) kun toimivaltainen viranomainen on tullut omien tutkimustensa ja mahdollisten tarkastustensa perusteella tai hakijan kanssa sovittujen menettelyjen avulla vakuuttuneeksi siitä, että ilma-alus täyttää suunnittelua koskevat kohdan 21A.708 vaatimukset ennen lentoa.
- b) Asianmukaisesti hyväksytty suunnitteluorganisaatio voi myöntää ilmailuluvan (EASA 20b -lomake, katso liite) kohdassa 21A.263(c)(7) annetun oikeuden nojalla, kun kohdan 21A.708 olosuhteet on hyväksytty kohdan 21A.710 mukaisesti.
- c) Asianmukaisesti hyväksytty tuotanto-organisaatio voi myöntää ilmailuluvan (EASA 20b -lomake, katso liite) kohdassa 21A.163(e) annetun oikeuden nojalla, kun kohdan 21A.708 olosuhteet on hyväksytty kohdan 21A.710 mukaisesti.

- d) Ilmailuluvassa tarkennetaan tarkoitus tai tarkoitukset ja kaikki ehdot ja rajoitukset, jotka on hyväksytty kohdan 21A.710 mukaisesti.
- e) Alakohtien b, tai c nojalla myönnettävistä ilmailuluvista on toimitettava jäljennös toimivaltaiselle viranomaiselle.
- f) Jos ilmailuluvan on myöntänyt organisaatio 21A.711 kohdan b tai c alakohdan mukaisesti, kyseinen organisaatio peruuttaa ilmailuluvan, jos se saa todisteita siitä, että jotkin kohdassa 21A.723(a) säädetyt ehdot eivät täyty.

#### **21A.713 Muutokset**

- a) Muutokset, jotka mitätöivät ilmailulupaa varten määritetyt lento-olosuhteet tai niihin liittyvän toteennäytön, hyväksytään kohdan 21A.710 mukaisesti. Tarvittaessa tehdään hakemus kohdan 21A.709 mukaisesti.
- b) Ilmailuluvan sisältöön vaikuttavat muutokset edellyttävät uuden ilmailuluvan myöntämistä kohdan 21A.711 mukaisesti.

#### **21A.715 Kieli**

Käsikirjat, kilvet, luettelot ja kojemerkinnot sekä muut tarvittavat tiedot, joita sovellettavissa hyväksyntäspesifikaatioissa edellytetään, on esitettävä yhdellä tai useammalla toimivaltaisen viranomaisen hyväksymällä Euroopan yhteisön virallisella kielellä.

#### **21A.719 Siirrettävyys**

- a) Ilmailulupaa ei voi siirtää.
- b) Sen estämättä, mitä alakohdassa a säädetään, kohdassa 21A.701(a)(15) mainittua tarkoitusta varten myönnetty ilmailulupa siirtyy ilma-aluksen omistajan vaihtuessa ilma-aluksen mukana edellyttäen, että ilma-alus pysyy samassa rekisterissä, tai lupa myönnetään ainoastaan sen rekisterijäsenvaltion, johon ilma-alus siirretään, toimivaltaisen viranomaisen virallisella suostumuksella.

#### **21A.721 Tarkastukset**

Ilmailuluvan haltijan tai hakijan tulee sallia toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä pääsy asianomaiseen ilma-alukseen.

#### **21A.723 Voimassaolo ja voimassa pysyminen**

- a) Ilmailulupa myönnetään enintään 12 kuukaudeksi, ja se pysyy voimassa, mikäli:
  - 1) ilmailulupaan liittyviä kohdan 21A.711(d) ehtoja ja rajoituksia noudatetaan,
  - 2) ilmailulupaa ei ole palautettu eikä peruutettu kohdan 21B.530 mukaisesti,
  - 3) ilma-alus pysyy samassa rekisterissä.
- b) Sen estämättä, mitä alakohdassa a säädetään, ilmailupa voidaan myöntää kohdassa 21A.701(a)(15) mainittua tarkoitusta varten rajoittamattomaksi ajaksi.
- c) Palautettu tai peruutettu ilmailulupa tulee toimittaa toimivaltaiselle viranomaiselle.

#### **21A.725 Ilmailuluvan uusiminen**

Ilmailuluvan uusiminen käsitellään muutoksena kohdan 21A.713 mukaisesti.

#### **21A.727 Ilmailuluvan haltijan velvollisuudet**

Ilmailuluvan haltijan on varmistettava, että kaikkia ilmailulupaan liittyviä ehtoja ja rajoituksia noudatetaan ja ne pidetään voimassa.

#### **21A.729 Tietojen säilyttäminen**

- a) Lento-olosuhteiden hyväksymistodistuksen haltijan on pidettävä kaikki lento-olosuhteiden määrittämiseksi ja perustelemiseksi laaditut asiakirjat viraston ja toimivaltaisen viranomaisen saatavilla, ja tiedot on säilytettävä, jotta tarvittavat tiedot ilma-aluksen jatkuvan lentokelpoisuuden varmistamiseksi ovat saatavilla.

- b) Asianomaisen hyväksytyin organisaation on pidettävä kaikki hyväksytyille organisaatioille annetun oikeuden nojalla myönnettyihin ilmailulupiin liittyvät asiakirjat, mukaan luettuina tarkastustiedot, lento-olosuhteiden hyväksymistä tukevat asiakirjat ja varsinainen ilmailulupa, viraston ja toimivaltaisen viranomaisen saatavilla, ja asiakirjat on säilytettävä, jotta tarvittavat tiedot ilma-aluksen jatkuvan lentokelpoisuuden varmistamiseksi ovat saatavilla.”

- 15) Korvataan 21B.20 kohta seuraavasti:

**”21B.20 Toimivaltaisen viranomaisen velvollisuudet**

Jäsenvaltion kukin toimivaltainen viranomainen vastaa luvun A alalukujen F, G, H, I ja P täytäntöönpanosta ainoastaan sellaisten hakijoiden tai haltijoiden osalta, joiden päätoimipaikka on jäsenvaltion omalla alueella.”

- 16) Korvataan 21B.25 kohdan a alakohta seuraavasti:

”a) Yleistä:

Jäsenvaltio nimeää toimivaltaisen viranomaisen, jolle annetaan vastuu luvun A alalukujen F, G, H, I ja P täytäntöönpanosta ja jolla on dokumentoidut menettelytavat, organisaatorakenne ja henkilökunta.”

- 17) Korvataan luvun B alaluvun H otsikko seuraavasti:

”ALALUKU H – LENTOKELPOISUUSTODISTUKSET JA RAJOITETUT LENTOKELPOISUUSTODISTUKSET”

- 18) Korvataan 21B.325 kohdan a alakohta seuraavasti:

”a) Rekisterijäsenvaltion toimivaltainen viranomainen antaa lentokelpoisuustodistuksen (EASA 25 -lomake, katso liite) tai rajoitetun lentokelpoisuustodistuksen (EASA 24 -lomake, katso liite) tai muuttaa sen viipymättä tultuaan vakuuttuneeksi siitä, että asiaa koskevia luvun A alaluvun H vaatimuksia noudatetaan.”

- 19) Korvataan 21B.330 kohta seuraavasti:

**”21B.330 Lentokelpoisuustodistusten ja rajoitettujen lentokelpoisuustodistusten peruuttaminen määräajaksi ja pysyvästi**

- a) Rekisterijäsenvaltion toimivaltainen viranomainen peruuttaa lentokelpoisuustodistuksen määräajaksi tai pysyvästi, jos se saa todisteita siitä, että jotkin kohdassa 21A.181(a) määritetyt ehdot eivät täyty.
- b) Rekisterijäsenvaltion toimivaltainen viranomainen ilmoittaa lentokelpoisuustodistuksen tai rajoitetun lentokelpoisuustodistuksen määräajaksi tai pysyvästi peruuttaessaan syyt, joiden vuoksi todistus peruutetaan määräajaksi tai pysyvästi, ja ilmoittaa todistuksen haltijalle sen valitusoikeudesta.”

- 20) Korvataan luvun B alaluku P seuraavasti:

”ALALUKU P – ILMAILULUPA

**21B.520 Tarkastaminen**

- a) Toimivaltaisen viranomaisen tulee toteuttaa ilmailuluvan myöntämisen tai peruuttamisen kannalta riittävät tarkastukset.
- b) Toimivaltaisen viranomaisen tulee laatia arviointimenettelyt, joihin sisältyvät vähintään seuraavat osat:
- 1) hakijan hakukelpoisuuden arviointi,
  - 2) hakemuksen kelpoisuuden arviointi,
  - 3) hakemuksen mukana saatujen asiakirjojen arviointi,
  - 4) ilma-aluksen tarkastaminen,
  - 5) lento-olosuhteiden hyväksyntä kohdan 21A.710(b) mukaisesti.

**21B.525 Ilmailulupien myöntäminen**

Toimivaltainen viranomainen myöntää ilmailuluvan (EASA 20a -lomake, katso liite) tultuaan vakuuttuneeksi siitä, että asiaa koskevia luvun A alaluvun P vaatimuksia noudatetaan.

**21B.530 Ilmailulupien peruuttaminen**

- a) Toimivaltainen viranomainen peruuttaa ilmailuluvan, jos se saa todisteita siitä, että jotkin kohdassa 21A.723(a) säädettyt ehdot eivät täyty.
- b) Toimivaltainen viranomainen ilmoittaa ilmailuluvan peruuttaessaan syyt, joiden vuoksi lupa peruutetaan, ja ilmoittaa todistuksen haltijalle sen valitusoikeudesta.

**21B.545 Tietojen säilyttäminen**

- a) Toimivaltaisen viranomaisen tulee perustaa tietojärjestelmä, jonka avulla jokaisen ilmailuluvan myöntämiseen tai peruuttamiseen liittyvä menettely pystytään selvittämään riittävän tarkasti.
- b) Järjestelmään tulee tallentaa ainakin seuraavat tiedot:
  - 1) hakijan toimittamat asiakirjat,
  - 2) tarkastuksen aikana laaditut asiakirjat, joissa todetaan kohdassa 21B.520(b) määritettyihin asioihin liittyvät toimet ja niiden lopputulokset, ja
  - 3) jäljennös ilmailuluvasta.
- c) Tiedot tulee säilyttää vähintään kuuden vuoden ajan sen jälkeen, kun ilmailuluvan voimassaolo on päättynyt.”

21) Korvataan liiteluettelo seuraavasti:

”Liite I – EASA 1 -lomake, huolto- ja valmistustodistus

Liite II – EASA 15a -lomake, lentokelpoisuuden tarkastustodistus

Liite III – EASA 20a -lomake, lupa ilmailuun

Liite IV – EASA 20b -lomake, lupa ilmailuun (hyväksytyin organisaation myöntämä)

Liite V – EASA 24 -lomake, rajoitettu lentokelpoisuustodistus

Liite VI – EASA 25 -lomake, lentokelpoisuustodistus

Liite VII – EASA 45 -lomake, melutodistus

Liite VIII – EASA 52 -lomake, ilma-aluksen vaatimustenmukaisuusilmoitus

Liite IX – EASA 53 -lomake, huoltotodiste

Liite X – EASA 55 -lomake, tuotanto-organisaation hyväksymistodistus

Liite XI – EASA 65 -lomake, hyväksymiskirje (Tuotanto ilman tuotanto-organisaation hyväksyntää)”



22) Korvataan EASA 20 -lomake seuraavasti:

”

Toimivaltaisen viranomaisen logo	<b>LUPA ILMAILUUN</b>	
(*)		
<p>Tämä ilmailulupa on myönnetty asetuksen (EY) N:o 1592/2002 5 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti ja sillä todistetaan, että ilma-aluksella voidaan lentää turvallisesti jäljempänä esitetyssä tarkoituksessa ja jäljempänä esitettyjen edellytysten täytyessä, ja on voimassa kaikissa jäsenvaltioissa.</p> <p>Tämä lupa on voimassa myös lennettäessä muihin valtioihin kuin jäsenvaltioihin tai niiden alueella sillä edellytyksellä, että kyseisten valtioiden toimivaltaisilta viranomaisilta on hankittu erillinen lupa.</p>	1. Kansallisuus ja rekisteröintimerkinnot	
2. Ilma-aluksen valmistaja/tyyppi	3. Sarjanumero	
4. Luvan kattamat lennot <i>[kohdan 21A.701(a) mukainen tarkoitus]</i>		
5. Haltija <i>[mikäli ilmailulupa myönnetään kohdassa 21A.701(a)(15) mainittua tarkoitusta varten, tähän kohtaan merkitään "rekisteröity omistaja"]</i>		
6. Ehdot/Huomautukset		
7. Voimassaolo		
8. Luvan myöntämispäivä ja -päivä	9. Toimivaltaisen viranomaisen edustajan allekirjoitus	

EASA 20a -lomake

(\*) Rekisterijäsenvaltion käyttöön”

23) Lisätään EASA 20b -lomake seuraavasti:

”

Sen toimivaltaisen viranomaisen jäsenvaltio, joka on antanut organisaation hyväksynnän, jonka nojalla ilmailulupa myönnetään, tai

”EASA”, kun hyväksynnän on antanut EASA

#### LUPA ILMAILUUN

<i>Ilmailuluvan myöntävän organisaation nimi ja osoite</i>	(*)
Tämä ilmailulupa on myönnetty asetuksen (EY) N:o 1592/2002 5 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti ja sillä todistetaan, että ilma-aluksella voidaan lentää turvallisesti jäljempänä esitetyssä tarkoituksessa ja jäljempänä esitettyjen edellytysten täytyessä, ja on voimassa kaikissa jäsenvaltioissa.  Tämä lupa on voimassa myös lennettäessä muihin valtioihin kuin jäsenvaltioihin tai niiden alueella sillä edellytyksellä, että kyseisten valtioiden toimivaltaisilta viranomaisilta on hankittu erillinen lupa.	1. Kansallisuus ja rekisteröintimerkinnot
2. Ilma-aluksen valmistaja/tyyppi	3. Sarjanumero
4. Luvan kattamat lennot [ <i>kohdan 21A.701(a) mukainen tarkoitus</i> ]	
5. Haltija: <i>Ilmailuluvan myöntävä organisaatio</i>	
6. Ehdot/Huomautukset	
7. Voimassaolo	
8. Luvan myöntämispaikka ja -päivä	9. Valtuutetun edustajan allekirjoitus  Nimi  Hyväksymistodistuksen numero:

EASA 20b -lomake

(\*) Organisaation hyväksynnän haltijan käyttöön”

24) Korvataan EASA 55 -lomakkeen sivu B seuraavasti:

”

Euroopan unionin jäsenvaltion toimivaltainen viranomaisen tai EASA	<b>Hyväksymisehdot</b>	TA: NAA.21G.XXXX
<p>Tämä asiakirja on osa tuotanto-organisaation hyväksyntätodistusta nro NAA.21G.XXXX, jonka haltija on</p> <p>Yrityksen nimi</p> <p>Osa 1. <b>TOIMINTA-ALUE:</b></p> <p style="text-align: center;">SEURAAVIEN TUOTTEIDEN TUOTANTO <span style="float: right;">TUOTTEET/LUOKAT</span></p> <p style="text-align: center;">Tarkemmat tiedot ja rajoitukset ovat tuotanto-organisaation käsikirjassa, osa xxx</p> <p>Osa 2. <b>TOIMIPAIKAT:</b></p> <p>Osa 3. <b>OIKEUDET:</b></p> <p>Tuotanto-organisaatiolla on oikeus käyttää kohdassa 21A.163 annettuja oikeuksia hyväksymisehtojensa ja tuotanto-organisaation käsikirjansa mukaisesti. Seuraavien ehtojen tulee täytyä:</p> <p><i>[vain tarvittava teksti säilytetään]</i></p> <p>EASA 1 -lomake voidaan myöntää ennen tuotteen suunnittelun hyväksymistä ainoastaan vaatimustenmukaisuuden osoittamista varten.</p> <p>Vaatimustenmukaisuusilmoitusta ei voida myöntää ilma-alukselle, jota ei ole hyväksytty.</p> <p>Ennen kuin huoltomääräysten noudattamista vaaditaan, huoltoja saa tehdä tuotanto-organisaation käsikirjan osan xxx mukaisesti.</p> <p>Ilmailulupia voidaan myöntää tuotanto-organisaation käsikirjan osan yyy mukaisesti.</p>		
Ensimmäinen myöntämispäivämäärä:	Tämä myöntämispäivämäärä:	Allekirjoitus:  Toimivaltaisen viranomaisen tai EASA:n puolesta

EASA 55 -lomake – Tuotanto-organisaation hyväksymistodistus – sivu B”

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 376/2007,****annettu 30 päivänä maaliskuuta 2007,****lentokelpoisuuden ja ilmailutuotteiden, osien ja laitteiden ylläpidosta, ja näihin tehtäviin osallistuvien organisaatioiden ja henkilöstön hyväksymisestä annetun komission asetuksen (EY) N:o 2042/2003 muuttamisesta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisistä siviili-ilmailua koskevista säännöistä ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta 15 päivänä heinäkuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1592/2002 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 5 ja 6 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Jäsenvaltiot olivat täysin vastuussa kaikista ilmailuluvan myöntämiseen liittyvistä näkökohdista 28 päivään maaliskuuta 2007 jatkuneen siirtymäkauden aikana. Tänä aikana komission asetusta (EY) N:o 2042/2003 <sup>(2)</sup> ei sovellettu tällaisen luvan nojalla lentäviin ilma-aluksiin, joten näitä ilma-aluksia huollettiin sovellettavien kansallisten sääntöjen mukaisesti.

(2) Koska ilmailulupa myönnetään tapauskohtaisesti ilma-alukselle, joka ei eri syistä pysty noudattamaan lentokelpoistodistuksen myöntämistä koskevia sääntöjä, on mahdotonta vahvistaa yleisiä sääntöjä tällaisten ilma-alusten huoltoa varten. Huoltoon sovellettavat määräykset olisi sen sijaan määriteltävä kyseessä olevaa erityistapausta varten hyväksytyissä lento-olosuhteissa.

(3) Ilmailulupien myöntämistä koskevia uusia vaatimuksia ja hallinnollisia menettelyjä, joista säädetään ilma-alusten ja niihin liittyvien tuotteiden, osien ja laitteiden lentokelpoisuus- ja ympäristöhyväksyntää sekä suunnittelu- ja tuotanto-organisaatioiden hyväksyntää koskevista täytäntöönpanosäännöistä 24 päivänä syyskuuta 2003 anne-

tussa komission asetuksessa (EY) N:o 1702/2003 <sup>(3)</sup>, on syytä täydentää muuttamalla asetusta (EY) N:o 2042/2003 siten, että ilmailuluvan nojalla lentävät ilma-alukset vapautetaan asetuksen soveltamisesta, ja sen sijaan viitataan huoltomääräyksiin, jotka sisältyvät ilmailulupaan liittyviin hyväksytyihin lento-olosuhteisiin.

(4) Sen vuoksi olisi muutettava asetusta (EY) N:o 2042/2003.

(5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet perustuvat Euroopan lentoturvallisuusviraston asetuksen (EY) N:o 1592/2002 12 artiklan 2 kohdan b alakohdan ja 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti antamaan lausuntoon <sup>(4)</sup>.

(6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat asetuksen (EY) N:o 1592/2002 54 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan komission asetuksen (EY) N:o 2042/2003 3 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, ilmailuluvan saaneen ilma-aluksen lentokelpoisuuden ylläpito varmistetaan niiden lentokelpoisuuden ylläpitämistä koskevien erityisjärjestelyjen pohjalta, jotka on määritelty komission asetuksen (EY) N:o 1702/2003 liitteen (Osa 21) mukaisesti myönnettyssä ilmailuluvassa.”

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

<sup>(1)</sup> EYVL L 240, 7.9.2002, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1701/2003 (EUVL L 243, 27.9.2003, s. 5).

<sup>(2)</sup> EUVL L 315, 28.11.2003, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 707/2006 (EUVL L 122, 9.5.2006, s. 17).

<sup>(3)</sup> EUVL L 243, 27.9.2003, s. 6. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 706/2006 (EUVL L 122, 9.5.2006, s. 16).

<sup>(4)</sup> Lausunto 02/2007.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä maaliskuuta 2007.

*Komission puolesta*  
Jacques BARROT  
*Komission jäsen*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 377/2007,  
annettu 29 päivänä maaliskuuta 2007,  
tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteenä olevan yhdistetyn nimikkeistön yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi on tarpeen antaa tämän asetuksen liitteessä esitettyjen tavaroiden luokittelua koskevia säännöksiä.
- (2) Asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 vahvistetaan yhdistetyn nimikkeistön yleiset tulkintasäännöt. Näitä sääntöjä sovelletaan myös kaikkiin muihin nimikkeistöihin, jotka perustuvat kokonaan tai osittain yhdistettyyn nimikkeistöön taikka joissa siihen mahdollisesti lisätään alajakoa ja jotka vahvistetaan yhteisön erityissäännöksillä tavaroiden kauppaa koskevien tariffimääräysten tai muiden toimenpiteiden soveltamiseksi.
- (3) Mainittujen yleisten tulkintasääntöjen mukaan on tämän asetuksen liitteen taulukossa olevassa sarakkeessa 1 esitetyt tavarat luokiteltava sarakkeen 2 CN-koodeihin sarakkeesta 3 ilmenevin perustein.

(4) On asianmukaista, että jäsenvaltioiden tulliviranomaisten tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön antamiin sitoviin tariffitietoihin, jotka eivät ole tällä asetuksella vahvistettujen säännösten mukaisia, voi haltija edelleen vedota yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92<sup>(2)</sup> 12 artiklan 6 kohdan mukaisesti kolmen kuukauden ajan.

(5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat tullikoodeksikomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Liitteenä olevan taulukon 1 sarakkeessa esitetyt tavarat luokitellaan yhdistetyssä nimikkeistössä mainitun taulukon sarakkeen 2 CN-koodeihin.

*2 artikla*

Jäsenvaltioiden tulliviranomaisten antamiin sitoviin tariffitietoihin, jotka eivät ole tässä asetuksessa vahvistettujen säännösten mukaisia, voidaan vedota asetuksen (ETY) N:o 2913/92 12 artiklan 6 kohdan mukaisesti vielä kolmen kuukauden ajan.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä maaliskuuta 2007.

*Komission puolesta*

László KOVÁCS

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 301/2007 (EUVL L 81, 22.3.2007, s. 11).

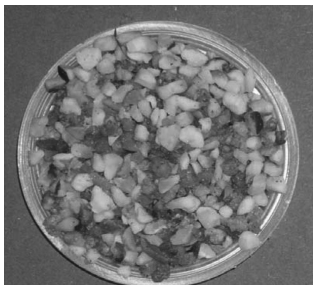
<sup>(2)</sup> EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1791/2006 (EUVL L 363, 20.12.2006, s. 1).

## LIITE

Tavaran kuvaus	Luokittelu (CN-koodi)	Perusteet
(1)	(2)	(3)
<p>1. Hasselpähkinävalmiste, joka koostuu hasselpähkinöiden ja sokerin seoksesta ja joka esitetään tullille rakeina (painoprosenttia) (*),</p> <p>Hasselpähkinöiden sydämiä 40</p> <p>Lisättyä sokeria 60</p> <p>Hasselpähkinöiden sydämet paahdetaan 140 °C:n lämpötilassa 20–25 minuutin ajan. Sokeri paahdetaan erikseen samassa lämpötilassa 15–17 minuutin ajan. Tämän jälkeen paahdetut hasselpähkinät ja sokeri sekoitetaan ja paahdetaan yhdessä 12–15 minuutin ajan. Valmisteen annetaan jäähtyä ja se leikataan 1–4 mm:n suuruisiksi paloiksi. Sen jälkeen ne pakataan vähintään 10 kg painaviin säkkeihin tukkumyyntiä varten.</p> <p>Tällainen valmiste on välituote, jota ei ole tarkoitettu välittömään kulutukseen mutta jota käytetään suklaan, jäätelön, makeisten ja kakkujen ja leivosten valmistuksessa.</p>	2008 19 19	<p>Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön sekä CN-koodien 2008, 2008 19 ja 2008 19 19 nimiketkestien mukaisesti.</p> <p>Tämä tuote ei kuulu 17 ryhmään, koska se on hasselpähkinöiden ja sokerin seoksesta koostuva makeutettu elintarvikevalmiste (Harmonoidun järjestelmän 17 ryhmää koskevien selitysten yleisohjeiden b alakohta).</p> <p>Tällainen makeutettu hasselpähkinävalmiste ei kuulu nimikkeeseen 1704, koska sitä ei markkinoida sokerivalmisteena eikä sitä ole tarkoitettu käyttää sellaisenaan sokerivalmisteena (Harmonoidun järjestelmän nimikettä 1704 koskevien selitysten ensimmäinen kohta).</p> <p>Tämä tuote kuuluu 20 ryhmään, sillä se on valmistettu tai säilötty tavalla, jota ei ole mainittu 8 ryhmässä (20 ryhmän 1 huomautuksen a alakohta ja yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeitä 2008 11 10–2008 19 99 koskevat selitykset).</p> <p>Koska kyseessä ovat sokerin kanssa sekoitetut pähkinät, jotka on valmistettu (paahdettu), tämä tuote kuuluu alanimikkeeseen 2008 19 19 (yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeitä 2008 11 10–2008 19 99 koskevat selitykset).</p>
(*) Valokuva nro 1 on ainoastaan ohjeellinen.		
<p>2. Hasselpähkinävalmiste, joka koostuu hasselpähkinöiden ja sokerin seoksesta ja joka esitetään tullille jauheena (painoprosenttia) (**),</p> <p>Hasselpähkinöiden sydämiä 40</p> <p>Lisättyä sokeria 60</p> <p>Hasselpähkinöiden sydämet paahdetaan 140 °C:n lämpötilassa 20–25 minuutin ajan. Sokeri paahdetaan erikseen samassa lämpötilassa 15–17 minuutin ajan. Tämän jälkeen paahdetut hasselpähkinät ja sokeri sekoitetaan ja paahdetaan yhdessä 12–15 minuutin ajan. Valmisteen annetaan jäähtyä, se leikataan 1–4 mm:n suuruisiksi paloiksi ja jauhetaan tämän jälkeen 20–30 mikronin kokoisiksi osiksi. Tämän jälkeen jauhe pakataan vähintään 12,5 kg painaviin säkkeihin tukkumyyntiä varten.</p> <p>Tällainen valmiste on välituote, jota ei ole tarkoitettu välittömään kulutukseen mutta jota käytetään suklaan, jäätelön, makeisten ja kakkujen ja leivosten valmistuksessa.</p>	2008 19 19	<p>Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön sekä CN-koodien 2008, 2008 19 ja 2008 19 19 nimiketkestien mukaisesti.</p> <p>Tämä tuote ei kuulu 17 ryhmään, koska se on hasselpähkinöiden ja sokerin seoksesta koostuva makeutettu elintarvikevalmiste (Harmonoidun järjestelmän 17 ryhmää koskevien selitysten yleisohjeiden b alakohta).</p> <p>Tämä tuote ei kuulu nimikkeeseen 1704, koska se on puolivalmiste, jota ei suoraan jalosteta tietynlaiseksi tähän nimikkeeseen kuuluvaksi sokerivalmisteeksi (Harmonoidun järjestelmän nimikettä 1704 koskevien selitysten ensimmäinen kohta ja yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeitä 1704 90 51–1704 90 99 koskevien selitysten toinen kohta).</p> <p>Tämä tuote kuuluu 20 ryhmään, sillä se on valmistettu tai säilötty tavalla, jota ei ole mainittu 8 ryhmässä (20 ryhmän 1 huomautuksen a alakohta ja yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeitä 2008 11 10–2008 19 99 koskevat selitykset).</p> <p>Koska kyseessä ovat sokerin kanssa sekoitetut pähkinät, jotka on valmistettu (paahdettu), tämä tuote kuuluu alanimikkeeseen 2008 19 19 (yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeitä 2008 11 10–2008 19 99 koskevat selitykset).</p>
(**) Valokuva nro 2 on ainoastaan ohjeellinen.		

(1)	(2)	(3)
<p>3. Hasselpähkinävalmiste, joka koostuu hasselpähkinöiden ja sokerin seoksesta ja joka esitetään tullille pastana (painoprosenttia) (***)</p> <p>Hasselpähkinöiden sydämiä 40</p> <p>Lisättyä sokeria 60</p> <p>Hasselpähkinöiden sydämet paahdetaan 140 °C:n lämpötilassa 20–25 minuutin ajan. Sokeri paahdetaan erikseen samassa lämpötilassa 15–17 minuutin ajan. Tämän jälkeen paahdetut hasselpähkinät ja sokeri sekoitetaan ja paahdetaan yhdessä 12–15 minuutin ajan. Valmisteen annetaan jäähtyä, se leikataan 1–4 mm:n suuruisiksi paloiksi ja jauhetaan tämän jälkeen 20–30 mikronin kokoisiksi osiksi. Jauhettua valmistetta sekoitetaan, kunnes seos muodostaa tasakoosteisen pastan. Tämän jälkeen se pakataan vähintään 20 kg painaviin säkkeihin tukkumyyntiä varten.</p> <p>Tällainen valmiste on välituote, jota ei ole tarkoitettu välittömään kulutukseen mutta jota käytetään suklaan, jäätelön, makeisten ja kakkujen ja leivosten valmistuksessa.</p>	<p>2008 19 19</p>	<p>Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön sekä CN-koodien 2008, 2008 19 ja 2008 19 19 nimiketektien mukaisesti.</p> <p>Tämä tuote ei kuulu 17 ryhmään, koska se on hasselpähkinöiden ja sokerin seoksesta koostuva makeutettu elintarvikevalmiste (Harmonoidun järjestelmän 17 ryhmää koskevien selitysten yleisohjeiden b alakohta).</p> <p>Tämä tuote ei kuulu nimikkeeseen 1704, koska se on puolivalmiste, jota ei suoraan jalosteta tietynlaiseksi tähän nimikkeeseen kuuluvaksi sokeivalmisteeksi (Harmonoidun järjestelmän nimikettä 1704 koskevien selitysten ensimmäisen kohdan 9 kohta ja yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeitä 1704 90 51–1704 90 99 koskevien selitysten toinen kohta).</p> <p>Tämä tuote kuuluu 20 ryhmään, sillä se on valmistettu tai säilötty tavalla, jota ei ole mainittu 8 ryhmässä (20 ryhmän 1 huomautuksen a alakohta ja yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeitä 2008 11 10–2008 19 99 koskevat selitykset).</p> <p>Koska kyseessä ovat sokerin kanssa sekoitetut pähkinät, jotka on valmistettu (paahdettu), tämä tuote kuuluu alanimikkeeseen 2008 19 19 (yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeitä 2008 11 10–2008 19 99 koskevat selitykset).</p>

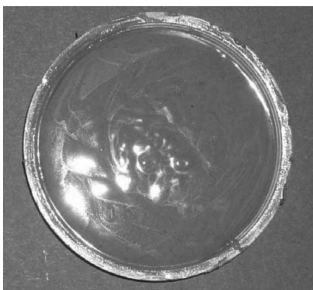
(\*\*\*) Valokuva nro 3 on ainoastaan ohjeellinen.



Valokuva nro 1



Valokuva nro 2



Valokuva nro 3



## DIREKTIIVIT

## KOMISSION DIREKTIIVI 2007/20/EY,

annettu 3 päivänä huhtikuuta 2007,

## Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY muuttamisesta diklofluanidin lisäämiseksi liitteen I tehoaineeksi

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon biosidituotteiden markkinoille saattamisesta 16 päivänä helmikuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 16 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Biosidituotteiden markkinoille saattamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun kymmenvuotisen työohjelman toisesta vaiheesta ja asetuksen (EY) N:o 1896/2000<sup>(2)</sup> muuttamisesta 4 päivänä marraskuuta 2003 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2003 vahvistetaan luettelo tehoaineista, jotka on arvioitava sen selvittämiseksi, olisiko ne mahdollisesti liisättävä direktiivin 98/8/EY liitteeseen I, IA tai IB. Luetteloon kuuluu diklofluanidi.

(2) Asetuksen (EY) N:o 2032/2003 perusteella on arvioitu direktiivin 98/8/EY 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti diklofluanidin käyttöä direktiivin 98/8/EY liitteessä V määritellyssä tuotetyypissä 8 (puunsuoja-aineet).

(3) Asetuksen (EY) N:o 2032/2003 5 artiklan 2 kohdan mukaisesti esitteleväksi jäsenvaltioksi nimettiin Yhdistynyt kuningaskunta. Yhdistynyt kuningaskunta toimitti toimivaltaisen viranomaisen kertomuksen sekä suosituksen komissiolle 13 päivänä syyskuuta 2005 mainitun asetuksen 10 artiklan 5 ja 7 kohdan mukaisesti.

(<sup>1</sup>) EUVL L 123, 24.4.1998, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2006/140/EY (EUVL L 414, 30.12.2006, s. 78).

(<sup>2</sup>) EUVL L 307, 24.11.2003, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1849/2006 (EUVL L 355, 15.12.2006, s. 63).

(4) Jäsenvaltiot ja komissio ovat tarkastelleet toimivaltaisen viranomaisen kertomusta. Biosidivalmisteita käsittelevä pysyvä komitea sisällytti 28 päivänä marraskuuta 2006 tarkastelun tulokset arviointikertomukseen asetuksen (EY) N:o 2032/2003 11 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

(5) Diklofluanidin tarkastelussa ei tullut esiin avoimia kysymyksiä tai huolenaiheita, jotka olisivat edellyttäneet terveys- ja ympäristöriskejä käsittelevän tiedekomitean käsitelyä.

(6) Useista tutkimuksista käy ilmi, että puunsuoja-aineina käytettyjen ja diklofluanidia sisältävien biosidituotteiden voidaan odottaa täyttävän direktiivin 98/8/EY 5 artiklan vaatimukset, erityisesti niiden käyttötarkoitusten osalta, joita on tarkasteltu ja käsitelty yksityiskohtaisesti arviointikertomuksessa. Tämän vuoksi on aiheellista sisällyttää diklofluanidi direktiivin 98/8/EY liitteeseen I, jotta voidaan varmistaa se, että puunsuoja-aineina käytettyjen ja diklofluanidia sisältävien biosidituotteiden käyttöä koskevat luvat voidaan myöntää ja peruuttaa tai niitä voidaan muuttaa direktiivin 98/8/EY 16 artiklan 3 kohdan mukaisesti kaikissa jäsenvaltioissa.

(7) On tärkeää, että tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan samaan aikaan kaikissa jäsenvaltioissa, jotta varmistetaan diklofluanidia tehoaineena sisältävien biosidituotteiden yhdenvertainen kohtelu markkinoilla sekä edistetään biosidituotteiden markkinoiden moitteetonta toimintaa yleisesti.

(8) Arviointikertomuksen tulosten perusteella on asianmukaista edellyttää, että teollisuuskäyttöön sallittuja tuotteita käytävillä on tarkoituksenmukaiset henkilösuojaimet ja että annetaan ohjeet siitä, että direktiivin 98/8/EY 10 artiklan 2 kohdan i alakohdan d alakohdan mukaisesti puutavara on käsittelyn jälkeen varastoitava läpäisemättömälle kovalle perustalle, jotta tuotetta ei pääse valumaan suoraan maaperään, vaan se voidaan kerätä uudelleen-käyttöä tai hävittämistä varten.

- (9) Olisi sallittava kohtuullinen siirtymäaika ennen tehoaineen sisällyttämistä direktiivin 98/8/EY liitteeseen I, jotta jäsenvaltiot ja asianomaiset osapuolet voivat valmistautua uusiin vaatimuksiin ja varmistaa, että asiakirjat valmistelleet hakijat voivat hyötyä täysimääräisesti kymmenen vuoden tietosuojakaudesta, joka direktiivin 98/8/EY 12 artiklan 1 kohdan c alakohdan ii alakohdan mukaisesti alkaa siitä päivästä, jona tehoaine sisällytetään liitteeseen.
- (10) Sen jälkeen kun tehoaine on sisällytetty liitteeseen, jäsenvaltioille olisi sallittava kohtuullinen määräaika panna täytäntöön direktiivin 98/8/EY 16 artiklan 3 kohta ja erityisesti myöntää, muuttaa tai peruuttaa tuotetyyppiin 8 kuuluvia diklofluanidia sisältäviä biosidituotteita koskevia lupia sen varmistamiseksi, että ne ovat direktiivin 98/8/EY mukaisia.
- (11) Sen vuoksi direktiiviä 98/8/EY olisi muutettava vastavasti.
- (12) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat biosidituotteita käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaisia,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

*1 artikla*

Muutetaan direktiivin 98/8/EY liite I tämän direktiivin liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ja julkaistava ne viimeistään 29 päivänä helmikuuta

2008. Niiden on viipymättä toimitettava komissiolle kirjallisena nämä säännökset sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.

Niiden on sovellettava näitä säännöksiä 1 päivästä maaliskuuta 2009.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltiot säätävät siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitusta kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

*3 artikla*

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

*4 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 3 päivänä huhtikuuta 2007.

*Komission puolesta*  
Stavros DIMAS  
*Komission jäsen*

## LIITE

Seuraava kohta "2" lisätään direktiivin 98/8/EY liitteeseen I

Nro	Yleisnimi	IUPAC-nimi Tunnistenumerot	Markkinoille saatavassa biosidituotteessa käytettävän tehoaineen vähimmäispuhtaus	Päivä, jona tehoaine sisällytetään liitteeseen	Määräaika 16 artiklan 3 kohdan noudattamiselle (lukuun ottamatta tuotteita, jotka sisältävät useampaa kuin yhtä tehoainetta; näiden tuotteiden osalta sovelletaan 16 artiklan 3 kohdan noudattamista vah- ten määräaika, joka on vahvistettu viimeisimmässä niistä päätöksistä, jotka koskevat tuotteessa käytettävien tehoain- neiden sisällyttämistä liitteeseen)	Päivä, jona liitteeseen sisällyttäminen lakkaa	Tuotetyyppi	Erityissäännökset (*)
"2"	diklofluamidi	N-(dikloorifluorimetyyli)- N',N'-dimetyyli-N-fenyylisulfamidi EY-nro: 214-118-7 CAS-numero: 1085-98-9	≥ 96 % w/w	1. maaliskuuta 2009	28. helmikuuta 2011	28. helmikuuta 2019	8	Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lupien myöntämisessä noudatetaan seuraavia vaatimuksia:  1) Teollisuus- ja/tai ammattimaiseen käyttöön sallittuja tuotteita käytävillä on oltava tar- koituksenmukaiset henkilösuojaimet.  2) Maaperälle aiheutuvien yksilöityjen riskien lieventämiseksi on toteutettava asianmukaisia toimenpiteitä.  3) Teollisuuskäyttöön sallittujen tuotteiden päälysymerkinnöissä tai käyttöturvallisuustiedoissa on mainittava, että vastakäsittelypuutavara on varastoitava läpäisemättömälle kovalle perustalle, jotta tuotetta ei pääse valumaan suoraan maaperään, ja että mahdollisesti valunut tuote on kerättävä uudelleen käyttöä tai hävittämistä varten.

(\*) Liitteeseen VI sisältyvien yleisten periaatteiden noudattamista varten arviointikertomusten sisältö ja päätelmät asetetaan saataville komission Internet-sivustolle osoitteessa: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## II

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista)

## PÄÄTÖKSET

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 19 päivänä maaliskuuta 2007,

**Euroopan yhteisön ja Malesian hallituksen välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta**

(2007/210/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan kolmansien maiden kanssa neuvottelut voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.
- (2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Malesian hallituksen kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.
- (3) Komission neuvottelema sopimus olisi allekirjoitettava ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin,

*1 artikla*

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön sekä Malesian hallituksen välinen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskeva sopimus sillä edellytyksellä, että neuvosto tekee päätöksen sopimuksen tekemisestä.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta sillä edellytyksellä, että sopimus tehdään.

*3 artikla*

Sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen voimaantuloon saakka sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

*4 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan antamaan sopimuksen 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

Tehty Brysselissä 19 päivänä maaliskuuta 2007.

*Neuvoston puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
Horst SEEHOFER

---

**Euroopan yhteisön ja Malesian hallituksen välinen  
SOPIMUS  
tietyistä lentoliikenteen näkökohdista**

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

MALESIAN HALLITUS, jäljempänä 'Malesia',

jäljempänä 'osapuolet',

jotka

TUNNUSTAVAT, että Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Malesian kahdenvälisen lentoliikennesopimusten eräät määräykset, jotka ovat Euroopan yhteisön oikeuden vastaisia, on saatettava sen mukaisiksi, jotta Euroopan yhteisön ja Malesian väliselle lentoliikenteelle voidaan luoda asianmukainen oikeusperusta ja liikenteen jatkuvuus voidaan taata,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta useiden sellaisten näkökohtien osalta, jotka voivat sisältyä Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin,

TOTEAVAT, että johonkin jäsenvaltioon sijoittautuneilla yhteisön lentoliikenteen harjoittajilla on Euroopan yhteisön oikeuden nojalla oikeus syrjimättömään pääsyyn Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisille lento-reiteille,

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan yhteisön ja tiettyjen kolmansien maiden välillä on tehty sopimuksia, joiden mukaan näiden kolmansien maiden kansalaiset voivat olla omistajina lentoyhtiöissä, joilla on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen toimilupa,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisön lainsäädännön mukaisesti lentoliikenteen harjoittajat eivät periaatteessa saa tehdä sopimuksia, jotka voivat vaikuttaa Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden väliseen kauppaan ja joiden tavoitteena tai seurauksena on kilpailun estäminen, rajoittaminen tai vääristäminen,

TUNNUSTAVAT, että Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Malesian välillä tehtyjen kahdenvälisen lentoliikennesopimusten määräykset, joissa i) vaaditaan tai suositetaan sellaisten yritysten välisten sopimusten tekemistä, sellaisia yritysten yhteenliittymien päätöksiä tai sellaisia yhteisiä toimintatapoja, jotka estävät, vääristävät tai rajoittavat lentoliikenteen harjoittajien välistä kilpailua asianomaisilla reiteillä; tai ii) tehostetaan tällaisten sopimusten, päätösten tai toimintatapojen vaikutuksia; tai iii) annetaan lentoliikenteen harjoittajille tai muille yksityisille talouden toimijoille valta toteuttaa toimenpiteitä, joilla estetään, vääristetään tai rajoitetaan lentoliikenteen harjoittajien välistä kilpailua asianomaisilla reiteillä, saattavat tehdä yrityksiin sovellettavista kilpailusäännöistä tehostomia,

TOTEAVAT, että näiden neuvottelujen yhteydessä Euroopan yhteisön tarkoituksena ei ole vaikuttaa Euroopan yhteisön ja Malesian välisen lentoliikenteen kokonaismäärään tai yhteisön lentoliikenteen harjoittajien ja Malesian lentoliikenteen harjoittajien väliseen tasapainoon eikä neuvotella muutoksia voimassa olevien kahdenvälisen lentoliikennesopimusten liikenneoikeuksia koskeviin määräyksiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

### 1 artikla

#### Yleiset määräykset

1. Tässä sopimuksessa 'jäsenvaltioilla' tarkoitetaan Euroopan yhteisön jäsenvaltioita.

2. Kun jossain liitteessä I mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen osapuolena olevan jäsenvaltion kansalaisiin, tämän on katsottava viittaavan Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisiin.

3. Kun jossain liitteessä I mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen osapuolena olevan jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin, tämän on katsottava viittaavan kyseisen jäsenvaltion nimeämiin lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin.

### 2 artikla

#### Jäsenvaltion suorittama nimeäminen

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräykset ovat ensisijaisia liitteessä II olevassa a kohdassa lueteltujen artiklojen niihin määräyksiin nähden, jotka koskevat kyseisen jäsenvaltion suorittamaa lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja Malesian lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia, ja tämän artiklan 3 kohdan määräykset ovat ensisijaisia liitteessä II olevassa b kohdassa lueteltujen artiklojen niihin määräyksiin nähden, jotka koskevat lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista, tilapäistä peruuttamista tai rajoittamista.

2. Saatuaan ilmoituksen jäsenvaltion tekemästä nimeämisestä Malesian on myönnettävä asianmukaiset liikennöintiluvat ja muut luvat mahdollisimman pienellä menettelyihin liittyvällä viiveellä edellyttäen, että

- i) lentoliikenteen harjoittaja on sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti ja sillä on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen voimassa oleva liikennelupa; ja
- ii) lentoliikenteen harjoittaja on lentotoimintaluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan viranomaisvalvonnan alainen ja asianomainen ilmailuviranomainen on mainittu selvästi nimeämisessä; ja
- iii) lentoliikenteen harjoittajan päätoimipaikka on voimassa olevan liikenneluvan myöntäneen jäsenvaltion alueella; ja
- iv) lentoliikenteen harjoittaja on jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten ja/tai muiden liitteessä III lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa joko suoraan tai osake-enemmistön kautta.

3. Malesia voi evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvat tai muut luvat tai rajoittaa niiden käyttöä, jos

- i) lentoliikenteen harjoittaja ei ole sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti tai sillä ei ole Euroopan yhteisön lainsäädännön mukaista voimassa olevaa liikennelupaa; tai
- ii) lentoliikenteen harjoittaja ei ole lentotoimintaluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan viranomaisvalvonnan alainen tai asianomaista ilmailuviranomaista ei ole mainittu selvästi nimeämisessä; tai
- iii) lentoliikenteen harjoittaja ei ole jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten ja/tai muiden liitteessä III lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa tai tosiasiallisessa määräysvallassa joko suoraan tai osake-enemmistön kautta; tai
- iv) lentoliikenteen harjoittajalla on jo liikennöintilupa Malesian ja jonkin toisen jäsenvaltion kahdenvälisen sopimuksen nojalla, ja Malesia voi osoittaa, että käyttämällä tämän sopimuksen mukaisia liikenneoikeuksiaan reitillä, johon sisältyy jokin paikka kyseisessä toisessa jäsenvaltiossa, lentoliikenteen harjoittaja kiertäisi mainitussa toisessa sopimuksessa määrättyjä liikenneoikeuksiin kohdistuvia rajoituksia; tai
- v) nimetyllä lentoliikenteen harjoittajalla on jäsenvaltion myöntämä lentotoimintalupa, asianomaisen jäsenvaltion ja Malesian välillä ei ole kahdenvälistä lentoliikennesopimusta ja tämä jäsenvaltio on evännyt liikenneoikeuksia Malesian nimeämiltä lentoliikenteen harjoittajilta.

Malesia ei saa tämän kohdan mukaisia oikeuksia käyttäessään harjoittaa kansallisuuteen perustuvaa syrjintää yhteisön lentoliikenteen harjoittajien välillä.

### 3 artikla

#### Turvallisuus

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä II olevassa c kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavia määräyksiä.

2. Jos jäsenvaltio (ensimmäinen jäsenvaltio) on nimennyt lentoliikenteen harjoittajan, jonka viranomaisvalvonnasta ja sen jatkuvuudesta vastaa jokin toinen jäsenvaltio, lentoliikenteen harjoittajan nimenneen ensimmäisen jäsenvaltion ja Malesian välisen sopimuksen turvallisuusmääräysten nojalla Malesialle kuuluvia oikeuksia sovelletaan myös turvallisuusvaatimusten hyväksymiseen, noudattamiseen tai ylläpitämiseen kyseisen toisen jäsenvaltion toimesta sekä kyseisen lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvan myöntämiseen.

## 4 artikla

**Lentopolttoaineen verotus**

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä II olevassa d kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavia määräyksiä.

2. Mikään liitteessä II olevassa d kohdassa lueteltujen sopimusten kohta ei, niissä mahdollisesti olevista päinvastaisista määräyksistä huolimatta, saa estää jäsenvaltioita määräämästä syrjimättömin perustein veroja, tulleja tai muita maksuja alueellaan toimitetulle polttoaineelle, jota käytetään Malesian nimeämän lentoliikenteen harjoittajan ilma-aluksessa, joka liikennöi asianomaisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan ja saman jäsenvaltion alueella sijaitsevan toisen paikan tai jonkin toisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan välillä.

## 5 artikla

**Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä**

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä II olevassa e kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavia määräyksiä.

2. Tariffeihin, joita Malesian nimeämät lentoliikenteen harjoittajat perivät kokonaan Euroopan yhteisön alueella tapahtuvasta kuljetuksesta sellaisen liitteessä I mainitun sopimuksen nojalla, johon sisältyy liitteessä II olevassa e kohdassa mainittu määräys, sovelletaan Euroopan yhteisön lainsäädäntöä.

## 6 artikla

**Yhteensopivuus kilpailusääntöjen kanssa**

1. Mikään liitteessä I luetelluissa sopimuksissa ei, niissä mahdollisesti olevista päinvastaisista määräyksistä huolimatta, saa i) suosia sellaisia yritysten välillä tehtäviä sopimuksia, sellaisia yritysten yhteenliittymien päätöksiä tai sellaisia yhteisiä toimintatapoja, jotka estävät, vääristävät tai rajoittavat kilpailua; ii) vahvistaa tällaisten sopimusten, päätösten tai yhteisten toimintatapojen vaikutuksia; tai iii) antaa yksityisille talouden toimijoille valtaa toimenpiteisiin, joilla estetään, vääristetään tai rajoitetaan kilpailua.

2. Liitteessä I lueteltujen sopimusten määräyksiä ei sovelleta, jos ne ovat ristiriidassa tämän artiklan 1 kohdan kanssa.

## 7 artikla

**Sopimuksen liitteet**

Tämän sopimuksen liitteet ovat sen erottamaton osa.

## 8 artikla

**Tarkistaminen tai muuttaminen**

Osapuolet voivat milloin tahansa yhteisellä hyväksynnällä tarkistaa tai muuttaa tätä sopimusta.

## 9 artikla

**Voimaantulo ja väliaikainen soveltaminen**

1. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet kirjallisesti toisilleen, että sopimuksen voimaan saattamisen edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, osapuolet sopivat soveltavansa sopimusta väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

3. Jäsenvaltioiden ja Malesian väliset sopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät vielä ole tulleet voimaan tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä ja joita ei sovelleta väliaikaisesti, luetellaan liitteessä I olevassa b kohdassa. Tätä sopimusta sovelletaan kaikkiin tällaisiin sopimuksiin ja järjestelyihin, kun ne tulevat voimaan tai kun niitä sovelletaan väliaikaisesti.

## 10 artikla

**Voimassaolon päättyminen**

1. Jos jokin liitteessä I mainittu sopimus irtisanotaan, kaikkien tämän sopimuksen määräysten, jotka liittyvät kyseiseen liitteessä I mainittuun sopimukseen, voimassaolo päättyy samaan aikaan.

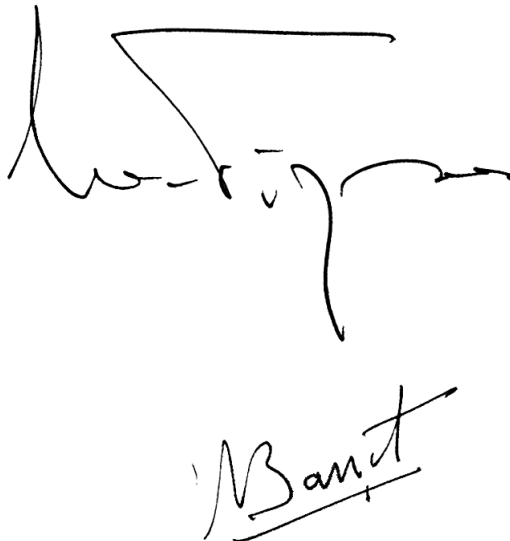
2. Jos kaikki liitteessä I mainitut sopimukset irtisanotaan, tämän sopimuksen voimassaolo päättyy samaan aikaan.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut asianmukaisesti valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tämä sopimus on tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenä toisena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaseitsemän kahdena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja malaijin kielellä.

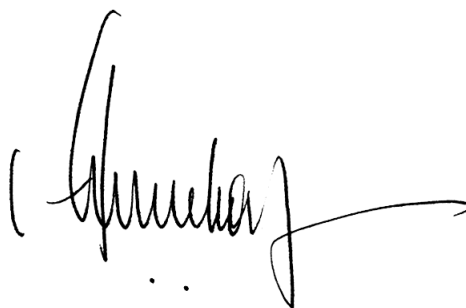


За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Kominità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen



Barroso

За правителството на Малайзия  
 Por el Gobierno de Malasia  
 Za vládu Malajsie  
 For Malaysias regering  
 Für die Regierung Malaysias  
 Malaisia valitsuse nimel  
 Για την Κυβέρνηση της Μαλαισίας  
 For the Government of Malaysia  
 Pour le gouvernement de la Malaisie  
 Per il governo della Malaysia  
 Malaizijas valdības vārdā  
 Malaizijos Vyriausybės vardu  
 Malajzia Kormányának részéről  
 Ghall-Gvern tal-Malażja  
 Voor de Regering van Maleisië  
 W imieniu Rządu Malezji  
 Pelo Governo da Malásia  
 Pentru Guvernul Malaeziei  
 Za vládu Malajzie  
 Za Vlado Malezije  
 Malesian hallituksen puolesta  
 För Malaysias regering



## LIITE I

**Luettelo tämän sopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuista sopimuksista**

a) Malesian ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden väliset lentoliikennesopimukset, jotka on tehty, allekirjoitettu ja/tai joita sovelletaan väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä

— Itävallan liittohallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 22 päivänä marraskuuta 1976, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Itävalta-sopimus';

sellaisena kuin se on muutettuna Wienissä 23 päivänä elokuuta 1990 tehdyllä yhteisymmärryspöytäkirjalla;

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Kuala Lumpurissa 14 päivänä syyskuuta 1994 tehdyllä verbaalinootilla;

— Belgian kuningaskunnan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 26 päivänä helmikuuta 1974, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Belgia-sopimus';

sellaisena kuin se on muutettuna Brysselissä 25 päivänä heinäkuuta 1978 tehdyllä yhteisesti hyväksytyllä pöytäkirjamerkinnällä;

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Kuala Lumpurissa 14 päivänä lokakuuta 1993 tehdyllä yhteisesti hyväksytyllä pöytäkirjamerkinnällä;

— Tšekkoslovakian sosialistisen tasavallan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Prahassa 2 päivänä toukokuuta 1973, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Tšekki-sopimus';

luettava yhdessä Prahassa 2 päivänä toukokuuta 1973 allekirjoitetun yhteisymmärryspöytäkirjan kanssa;

— Tanskan kuningaskunnan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 19 päivänä lokakuuta 1967, jäljempänä liitteessä 2 'Malesia–Tanska-sopimus';

— Tanskan kuningaskunnan hallituksen ja Malesian hallituksen välisen lentoliikennesopimuksen luonnos, parafoitu 1997 ja 2002, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Tanska-sopimuksen luonnos';

— Suomen tasavallan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 6 päivänä marraskuuta 1997, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Suomi-sopimus';

luettava yhdessä Kuala Lumpurissa 15 päivänä syyskuuta 1997 tehdyn yhteisymmärryspöytäkirjan kanssa;

— Ranskan tasavallan hallituksen ja Malesian tasavallan välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 22 päivänä toukokuuta 1967, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Ranska-sopimus';

— Saksan liittohallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 23 päivänä heinäkuuta 1968, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Saksa-sopimus';

— Unkarin tasavallan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 19 päivänä helmikuuta 1993, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Unkari-sopimus';

— Irlannin hallituksen ja Malesian hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Shannonissa 17 päivänä helmikuuta 1992, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Irlanti-sopimus';

- Malesian hallituksen ja Italian tasavallan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 23 päivänä maaliskuuta 1995, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Italia-sopimus';

luettava yhdessä Roomassa 30 päivänä marraskuuta 1994 tehdyn luottamuksellisen yhteisymmärryspöytäkirjan kanssa;

sellaisena kuin se on muutettuna Kuala Lumpurissa 18 päivänä heinäkuuta 1997 tehdyllä luottamuksellisella yhteisymmärryspöytäkirjalla;

sellaisena kuin se on muutettuna Roomassa 18 päivänä toukokuuta 2005 Malesian ja Italian välillä käytyjen neuvottelujen hyväksytyssä pöytäkirjassa;

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Lontoossa 18 päivänä heinäkuuta 2006 tehdyllä yhteisymmärryspöytäkirjalla.

- Malesian hallituksen ja Luxemburgin suurherttuakunnan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, parafoitu Kuala Lumpurissa 19 päivänä heinäkuuta 2002 Kuala Lumpurissa 19 päivänä heinäkuuta 2002 allekirjoitetun luottamuksellisen yhteisymmärryspöytäkirjan liitteenä II, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Luxemburg-sopimus';

- Maltan tasavallan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Malesiassa 12 päivänä lokakuuta 1993, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Malta-sopimus';

luettava yhdessä Vallettassa 28 päivänä helmikuuta 1984 tehdyn yhteisymmärryspöytäkirjan kanssa;

- Alankomaiden kuningaskunnan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 15 päivänä joulukuuta 1966, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Alankomaat-sopimus';

sellaisena kuin se on muutettuna 25 päivänä maaliskuuta 1988 tehdyllä noottien vaihdolla; sellaisena kuin se on muutettuna 23 päivänä lokakuuta 1991 tehdyllä luottamuksellisella yhteisymmärryspöytäkirjalla;

sellaisena kuin se on muutettuna Kuala Lumpurissa 10 päivänä toukokuuta 1993 tehdyllä noottien vaihdolla;

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna luottamuksellisella yhteisymmärryspöytäkirjalla, joka on Kuala Lumpurissa 19 päivänä syyskuuta 1995 tehdyn yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjamerkinnän lisäys A;

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Kuala Lumpurissa 23 päivänä toukokuuta 1996 tehdyllä noottien vaihdolla;

- Puolan kansantasavallan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen siviili-ilmailusopimus, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 24 päivänä maaliskuuta 1975, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Puola-sopimus';

luettava yhdessä Puolan kansantasavallan hallituksen ja Malesian hallituksen väliseen siviili-ilmailusopimukseen liitetyn, 5 päivänä heinäkuuta 1974 tehdyn pöytäkirjan kanssa;

- Malesian hallituksen ja Portugalin tasavallan välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, joka on parafoitu ja joka on Kuala Lumpurissa 19 päivänä toukokuuta 1998 tehdyn yhteisymmärryspöytäkirjan liite II, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Portugali-sopimus';

- Romanian sosialistisen tasavallan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen siviili-ilmailusopimus, tehty Kuala Lumpurissa 26 päivänä marraskuuta 1982, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Romania-sopimus';

- Slovenian tasavallan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Ljubljanassa 28 päivänä lokakuuta 1997, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Slovenia-sopimus';

- Espanjan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 23 päivänä maaliskuuta 1993, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Espanja-sopimus';

- Ruotsin kuningaskunnan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 19 päivänä lokakuuta 1967, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Ruotsi-sopimus';
  - Ruotsin kuningaskunnan hallituksen ja Malesian hallituksen välisen lentoliikennesopimuksen luonnos, parafoitu 1997 ja 2002, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Ruotsi-sopimuksen luonnos';
  - Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Lontoossa 24 päivänä toukokuuta 1973, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimus';
- sellaisena kuin se on muutettuna Kuala Lumpurissa 14 päivänä syyskuuta 1993 tehdyllä noottien vaihdolla;
- sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Lontoossa 18 päivänä tammikuuta 2006 tehdyllä yhteisymmärryspöytäkirjalla.
- b) Malesian ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden välillä parafoidut tai allekirjoitetut lentoliikennesopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät ole vielä tulleet voimaan ja joita ei sovelleta väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä
- Bulgarian kansantasavallan ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, parafoitu Sofiassa 23 päivänä helmikuuta 1984, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Bulgaria-sopimus'; luettava yhdessä Kuala Lumpurissa 2 päivänä lokakuuta 1991 tehdyn luottamuksellisen yhteisymmärryspöytäkirjan kanssa;
  - Malesia–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimusta muuttavan yhteisymmärryspöytäkirjan luonnos, joka on Kuala Lumpurissa 15 päivänä joulukuuta 2004 tehdyn hyväksytyn pöytäkirjan lisäys 1.
-

## LIITE II

**Luettelo liitteessä 1 lueteltujen sopimusten artikloista, joihin viitataan tämän sopimuksen 2–6 artiklassa**

## a) Jäsenvaltion suorittama nimeäminen:

- Malesia–Itävalta-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Belgia-sopimuksen 2 artikla;
- Malesia–Bulgaria-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Tšekki-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Tanska-sopimuksen II artikla;
- Malesia–Tanska-sopimuksen luonnoksen 3 artikla;
- Malesia–Ranska-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Saksa-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Suomi-sopimuksen 3 artikla;
- Malesia–Unkari-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Irlanti-sopimuksen 3 artiklan 1–2 kohta;
- Malesia–Italia-sopimuksen 4 artikla;
- Malesia–Malta-sopimuksen 3 artikla;
- Malesia–Alankomaat-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Puola-sopimuksen 3 artikla;
- Malesia–Portugali-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Romania-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Slovenia-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Espanja-sopimuksen 3 artikla;
- Malesia–Ruotsi-sopimuksen II artikla;
- Malesia–Ruotsi-sopimuksen luonnoksen 3 artikla;
- Malesia–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta.

## b) Liikennöintilupien tai muiden lupien epääminen, peruuttaminen kokonaan tai tilapäisesti tai niiden rajoittaminen:

- Malesia–Itävalta-sopimuksen 3 artiklan 4–7 kohta;
- Malesia–Belgia-sopimuksen 3 artikla;
- Malesia–Bulgaria-sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta;
- Malesia–Tšekki-sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta;
- Malesia–Tanska-sopimuksen III artikla;
- Malesia–Tanska-sopimuksen luonnoksen 4 artikla;
- Malesia–Suomi-sopimuksen 4 artikla;
- Malesia–Ranska-sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta;
- Malesia–Saksa-sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta;
- Malesia–Unkari-sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta;
- Malesia–Irlanti-sopimuksen 3 artiklan 3–6 kohta;
- Malesia–Italia-sopimuksen 5 artikla;

- Malesia–Malta-sopimuksen 4 artikla;
  - Malesia–Alankomaat-sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta;
  - Malesia–Puola-sopimuksen 4 artikla;
  - Malesia–Portugali-sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta;
  - Malesia–Romania-sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta;
  - Malesia–Slovenia-sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta;
  - Malesia–Espanja-sopimuksen 4 artikla;
  - Malesia–Ruotsi-sopimuksen III artikla;
  - Malesia–Ruotsi-sopimuksen luonnoksen 4 artikla;
  - Malesia–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta.
- c) Turvallisuus:
- Malesia–Belgia-sopimuksen 7 artikla;
  - Malesia–Tanska-sopimuksen luonnoksen 15 artikla;
  - Malesia–Unkari-sopimuksen 9 artikla;
  - Malesia–Italia-sopimuksen 10 artikla;
  - Malesia–Luxemburg-sopimuksen 6 artikla;
  - Malesia–Portugali-sopimuksen 11 artikla;
  - Malesia–Romania-sopimuksen 7 artikla;
  - Malesia–Espanja-sopimuksen 11 artikla;
  - Malesia–Ruotsi-sopimuksen luonnoksen 15 artikla;
  - Malesia–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 9 A artikla.
- d) Lentopolttoaineen verotus:
- Malesia–Itävalta-sopimuksen 4 artikla;
  - Malesia–Belgia-sopimuksen 4 artikla;
  - Malesia–Bulgaria-sopimuksen 4 artikla;
  - Malesia–Tšekki-sopimuksen 4 artikla;
  - Malesia–Tanska-sopimuksen IV artikla;
  - Malesia–Tanska-sopimuksen luonnoksen 6 artikla;
  - Malesia–Suomi-sopimuksen 5 artikla;
  - Malesia–Ranska-sopimuksen 4 artikla;
  - Malesia–Saksa-sopimuksen 4 artikla;
  - Malesia–Unkari-sopimuksen 4 artikla;
  - Malesia–Irlanti-sopimuksen 11 artikla;
  - Malesia–Italia-sopimuksen 6 artikla;
  - Malesia–Luxemburg-sopimuksen 9 artikla;
  - Malesia–Malta-sopimuksen 5 artikla;
  - Malesia–Alankomaat-sopimuksen 4 artikla;
  - Malesia–Puola-sopimuksen 6 artikla;

- Malesia–Portugali-sopimuksen 4 artikla;
- Malesia–Romania-sopimuksen 4 artikla;
- Malesia–Slovenia-sopimuksen 4 artikla;
- Malesia–Espanja-sopimuksen 5 artikla;
- Malesia–Ruotsi-sopimuksen IV artikla;
- Malesia–Ruotsi-sopimuksen luonnoksen 6 artikla;
- Malesia–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 4 artikla.

e) Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä:

- Malesia–Itävalta-sopimuksen 7 artikla;
  - Malesia–Belgia-sopimuksen 10 artikla;
  - Malesia–Bulgaria-sopimuksen 8 artikla;
  - Malesia–Tšekki-sopimuksen 7 artikla;
  - Malesia–Tanska-sopimuksen VII artikla;
  - Malesia–Tanska-sopimuksen luonnoksen 11 artikla;
  - Malesia–Suomi-sopimuksen 10 artikla;
  - Malesia–Ranska-sopimuksen 7 artikla;
  - Malesia–Saksa-sopimuksen 7 artikla;
  - Malesia–Espanja-sopimuksen 7 artikla;
  - Malesia–Unkari-sopimuksen 8 artikla;
  - Malesia–Irlanti-sopimuksen 6 artikla;
  - Malesia–Italia-sopimuksen 8 artikla;
  - Malesia–Luxemburg-sopimuksen 11 artikla;
  - Malesia–Malta-sopimuksen 10 artikla;
  - Malesia–Alankomaat-sopimuksen 7 artikla;
  - Malesia–Puola-sopimuksen 10 artikla;
  - Malesia–Portugali-sopimuksen 9 artikla;
  - Malesia–Romania-sopimuksen 9 artikla;
  - Malesia–Slovenia-sopimuksen 8 artikla;
  - Malesia–Ruotsi-sopimuksen VII artikla;
  - Malesia–Ruotsi-sopimuksen luonnoksen 11 artikla;
  - Malesia–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 7 artikla.
-

*LIITE III***Luettelo tämän sopimuksen 2 artiklassa tarkoitetuista muista valtioista**

- a) Islannin tasavalta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla);
  - b) Liechtensteinin ruhtinaskunta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla);
  - c) Norjan kuningaskunta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla);
  - d) Sveitsin valaliitto (Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen lentoliikennesopimuksen nojalla).
-



## KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 27 päivänä maaliskuuta 2007,

**Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2037/2000 nojalla välttämättömiin käyttötarkoituksiin sallittujen valvottavien aineiden määrien jakamisesta yhteisössä vuonna 2007**

(tiedoksiannettu numerolla K(2007) 1285)

**(Ainoastaan englannin-, espanjan-, hollannin-, italian-, ranskan-, saksan-, sloveenin-, tanskan- ja vironkieliset tekstit ovat todistusvoimaiset)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/211/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon otsonikerrosta heikentävistä aineista 29 päivänä kesäkuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2037/2000 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisössä on jo luovuttu kloorifluorihilivetyjen, muiden täysin halogenoitujen kloorifluorihilivetyjen, halonien, hiilitetrakloridin, 1,1,1-trikloorietaanin, osittain halogenoitujen bromifluorihilivetyjen ja bromikloorietaanin tuotannosta ja käytöstä.
- (2) Komission on kuitenkin joka vuosi päätettävä näiden valvottavien aineiden välttämättömistä käyttötarkoituksista, sallituista käyttömääristä sekä yrityksistä, jotka voivat käyttää aineita.
- (3) Otsonikerrosta heikentäviä aineita koskevan Montrealin pöytäkirjan, jäljempänä 'Montrealin pöytäkirja', osapuolten päätöksessä IV/25 määrätään perusteista, joita komissio käyttää määrittäessään välttämättömiä käyttötarkoituksia ja salliessaan sellaisen tuotannon ja kulutuksen, joka on tarpeen valvottavien aineiden välttämättömiin käyttötarkoituksiin kunkin osapuolen osalta.

- (4) Montrealin pöytäkirjan osapuolten päätöksessä XV/8 sallitaan tuotanto ja kulutus, joka on tarpeen Montrealin pöytäkirjan liitteissä A, B ja C mainittujen valvottavien (ryhmissä II ja III lueteltujen) aineiden välttämättömiin laboratorio- ja analyysikäyttötarkoituksiin, jotka on lueteltu osapuolten seitsemättä kokousta koskevan kertomuksen liitteessä IV, ellei osapuolten kuudetta kokousta koskevan kertomuksen liitteessä II ja Montrealin pöytäkirjan osapuolten päätöksissä VII/11, XI/15 ja XV/5 asetetuista edellytyksistä muuta johdu. Montrealin pöytäkirjan osapuolten päätöksessä XVII/10 sallitaan tuotanto ja kulutus, joka on tarpeen Montrealin pöytäkirjan liitteessä E mainitun valvottavan aineen (metyyliibromidi) laboratorio- ja analyysikäyttötarkoituksiin.

- (5) Kaikki jäsenvaltiot ovat kloorifluorihilivetyjä sisältämättömien inhalaatiosumutteiden käyttöön siirtymistä edistäviä toimenpiteitä koskevassa Montrealin pöytäkirjan osapuolten päätöksessä XII/2 olevan 3 kohdan mukaisesti ilmoittaneet <sup>(2)</sup> Yhdistyneiden Kansakuntien ympäristöohjelmalle ne aktiiviset aineet, joiden osalta kloorifluorihilivedyt (CFC-yhdisteet) eivät ole enää välttämättömiä Euroopan yhteisön markkinoille saatettavien inhalaatiosumutteiden valmistuksessa.

- (6) Asetuksen (EY) N:o 2037/2000 4 artiklan 4 kohdan i alakohdan b alakohdassa kielletään CFC-yhdisteiden käyttö ja markkinoille saattaminen, jollei tätä katsota välttämättömäksi asetuksen 3 artiklan 1 kohdassa määritellyissä olosuhteissa. Päätökset, joiden mukaan CFC-yhdisteiden käyttö ei ole välttämätöntä, ovat sen vuoksi vähentäneet CFC-yhdisteiden kysyntää Euroopan yhteisön markkinoille saatettavia inhalaatiosumutteita varten. Lisäksi asetuksen (EY) N:o 2037/2000 4 artiklan 6 kohdassa kielletään CFC-inhalaatiosumutetuotteiden tuonti ja

<sup>(1)</sup> EYVL L 244, 29.9.2000, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1791/2006 (EUVL L 363, 20.12.2006, s. 1).

<sup>(2)</sup> [www.unep.org/ozone/Information\\_for\\_the\\_Parties/3Bi\\_dec12-2-3.asp](http://www.unep.org/ozone/Information_for_the_Parties/3Bi_dec12-2-3.asp)

markkinoille saattaminen, jollei näiden tuotteiden sisältämiä CFC-yhdisteitä katsota välttämättömiksi asetuksen 3 artiklan 1 kohdassa määritellyissä olosuhteissa.

- (7) Komissio on julkaissut 22 päivänä heinäkuuta 2006 ilmoituksen<sup>(1)</sup> niille 25 jäsenvaltion Euroopan yhteisössä toimiville yrityksille, jotka hakevat komissiolta lupaa käyttää valvottuja aineita välttämättömiin käyttötarkoituksiin yhteisössä vuonna 2007, ja komissio on saanut ilmoituksia valvottujen aineiden aiotusta välttämättömästä käytöstä vuonna 2007.
- (8) Jotta voitaisiin varmistaa, että asianomaiset yritykset ja toiminnanharjoittajat voivat jatkossakin soveltaa lupajärjestelmää ajallaan, on aiheellista, että tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2007.
- (9) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat asetuksen (EY) N:o 2037/2000 18 artiklan 1 kohdalla perustetun hallintokomitean lausunnon mukaisia,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

1. Asetuksella (EY) N:o 2037/2000 säännelty ryhmässä I lueteltujen valvottavien aineiden (kloorifluorihilivedyt 11, 12, 113, 114 ja 115) määrä, jonka vuonna 2007 saa käyttää välttämättömiin lääketieteellisiin tarkoituksiin Euroopan yhteisössä, on 316 257,00 ODP-kiloa<sup>(2)</sup>.
2. Asetuksella (EY) N:o 2037/2000 säännelty ryhmässä I lueteltujen valvottavien aineiden (kloorifluorihilivedyt 11, 12, 113, 114 ja 115) ja ryhmässä II lueteltujen valvottavien aineiden (muut täysin halogenoidut kloorifluorihilivedyt) määrä, jonka vuonna 2007 saa käyttää välttämättömiin laboratoriotarkoituksiin yhteisössä, on 65 900,9 ODP-kiloa.
3. Asetuksella (EY) N:o 2037/2000 säännelty ryhmässä III lueteltujen valvottavien aineiden (halonit) määrä, jonka vuonna 2007 saa käyttää välttämättömiin laboratoriotarkoituksiin yhteisössä, on 718,7 ODP-kiloa.
4. Asetuksella (EY) N:o 2037/2000 säännelty ryhmässä IV lueteltujen valvottavien aineiden (hiilitetrakloridi) määrä, jonka vuonna 2007 saa käyttää välttämättömiin laboratoriotarkoituksiin yhteisössä, on 147 110,436 ODP-kiloa.

<sup>(1)</sup> EUVL C 171, 22.7.2006, s. 27.

<sup>(2)</sup> Otsonia heikentävää ominaisvaikutusta ilmaiseva kerroin.

5. Asetuksella (EY) N:o 2037/2000 säännelty ryhmässä V lueteltujen valvottavien aineiden (1,1,1-trikloorietaani) määrä, jonka vuonna 2007 saa käyttää välttämättömiin laboratoriotarkoituksiin yhteisössä, on 672,0 ODP-kiloa.

6. Asetuksella (EY) N:o 2037/2000 säännelty ryhmässä VI lueteltujen valvottavien aineiden (metyylibromidi) määrä, jonka vuonna 2007 saa käyttää laboratorio- ja analyysitarkoituksiin yhteisössä, on 150,0 ODP-kiloa.

7. Asetuksella (EY) N:o 2037/2000 säännelty ryhmässä VII lueteltujen valvottavien aineiden (osittain halogenoidut bromifluorihilivedyt) määrä, jonka vuonna 2007 saa käyttää välttämättömiin laboratoriotarkoituksiin yhteisössä, on 3,52 ODP-kiloa.

8. Asetuksella (EY) N:o 2037/2000 säännelty ryhmässä IX lueteltujen valvottavien aineiden (bromikloorimetaani) määrä, jonka vuonna 2007 saa käyttää välttämättömiin laboratoriotarkoituksiin yhteisössä, on 12,048 ODP-kiloa.

#### 2 artikla

Liitteessä I mainittuja kloorifluorihilivetyjä sisältäviä inhalaatio-sumutteita ei saa saattaa markkinoille maissa, joissa toimivaltainen viranomainen on päättänyt, etteivät kloorifluorihilivetyjä sisältävät inhalaatio-sumutteet ole välttämättömiä kyseisillä markkinoilla.

#### 3 artikla

Seuraavia sääntöjä sovelletaan 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2007 välisenä aikana:

- 1) Kloorifluorihilivetyjen 11, 12, 113, 114 ja 115 kiintiöt välttämätöntä lääketieteellistä käyttöä varten myönnetään liitteessä II luetelluille yrityksille.
- 2) Kloorifluorihilivetyjen 11, 12, 113, 114 ja 115 ja muiden täysin halogenoitujen kloorifluorihilivetyjen kiintiöt välttämätöntä laboratoriotarkoituksia varten myönnetään liitteessä III luetelluille yrityksille.
- 3) Halonien kiintiöt välttämätöntä laboratoriotarkoituksia varten myönnetään liitteessä IV luetelluille yrityksille.

- 4) Hiilitetrakloridin kiintiöt välttämätöntä laboratoriokäyttöä varten myönnetään liitteessä V luetelluille yrityksille.
- 5) 1,1,1-trikloorietaanin kiintiöt välttämätöntä laboratoriokäyttöä varten myönnetään liitteessä VI luetelluille yrityksille.
- 6) Metyylibromidin kiintiöt kriittistä laboratorio- ja analyysikäyttöä varten myönnetään liitteessä VII luetelluille yrityksille.
- 7) Osittain halogenoitujen bromifluorihiihivetyjen kiintiöt välttämätöntä laboratoriokäyttöä varten myönnetään liitteessä VIII luetelluille yrityksille.
- 8) Bromikloorimetaanin kiintiöt välttämätöntä laboratoriokäyttöä varten myönnetään liitteessä IX luetelluille yrityksille.
- 9) Kloorifluorihiihivetyjen 11, 12, 113, 114 ja 115, muiden täysin halogenoitujen kloorifluorihiihivetyjen, hiilitetrakloridin, 1,1,1-trikloorietaanin, osittain halogenoitujen bromifluorihiihivetyjen ja bromikloorimetaanin käyttökiintiöt määrätään liitteessä X.

## 4 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2007, ja sen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2007.

## 5 artikla

Tämä päätös on osoitettu seuraaville yrityksille:

3M Health Care Ltd 3M House Morley Street Loughborough Leicestershire LE11 1EP United Kingdom	Bespak Europe Ltd North Lynn Industrial Estate Bergen Way, King's Lynn Norfolk PE30 2JJ United Kingdom
Boehringer Ingelheim GmbH Binger Straße 173 D-55216 Ingelheim am Rhein	Chiesi Farmaceutici SpA Via Palermo 26/A I-43100 Parma (PR)
Inyx Pharmaceuticals Ltd Astmoor Industrial Estate 9 Arkwright Road Runcorn Cheshire WA7 1NU United Kingdom	IVAX Ltd Unit 301, Waterford Industrial Estate Waterford, Ireland
Laboratorio Aldo Union S.A. Baronesa de Maldá 73 Esplugues de Llobregat E-08950 Barcelona	SICOR SpA Via Terrazzano 77 I-20017 Rho (MI)
Valeas SpA Pharmaceuticals Via Vallisneri, 10 I-20133 Milano (MI)	Valvole Aerosol Research Italiana (VARI) SpA — LINDAL Group Italia Via del Pino, 10 I-23854 Olginate (LC)
Acros Organics bvba Janssen Pharmaceuticaraan 3a B-2440 Geel	Airbus France 316, route de Bayonne F-31300 Toulouse
Bie & Berntsen A-S Transformervej 8 DK-2730 Herlev	Carlo Erba Reactifs-SDS Z.I. de Valdonne, BP 4 F-13124 Peypin
Eras Labo 222, RN 90 F-38330 Saint-Nazaire-les-Eymes	Harp International Gellihirion Industrial Estate, Rhondda, Cynon Taff, UK-Pontypridd CF37 5SX
Health Protection Inspectorate-Laboratories Paldiski mnt 81 EE-10617 Tallinn	Honeywell Specialty Chemicals Wunstorfer Straße 40 Postfach 10 02 62 D-30918 Seelze

Institut scientifique de service public (ISSeP) Rue du Chéra, 200 B-4000 Liège	Ineos Fluor Ltd PO Box 13, The Heath Runcorn, Cheshire WA7 4QF United Kingdom
LGC Promochem GmbH Mercatorstr. 51 D-46485 Wesel	Mallinckrodt Baker BV Teugseweg 20 7418 AM Deventer Nederland
Mebrom NV Assenedestraat 4 B-9940 Rieme Ertvelde	Merck KgaA Frankfurter Straße 250 D-64271 Darmstadt
Mikro+Polo d.o.o. Zagrebska 22 SI-2000 Maribor	Ministry of Defense Directorate Material RNL Navy P.O. Box 2070 2500 ES The Hague Nederland
Panreac Química S.A. Pol. Ind. Pla de la Bruguera C/ Garraf 2 E-08211 Castellar del Vallès, Barcelona	Sanolabor d.d. Leskoškova 4 SI-1000 Ljubljana
Sigma Aldrich Chimie SARL 80, rue de Luzais L'Isle d'Abeau-Chesnes F-38297 Saint-Quentin-Fallavier	Sigma Aldrich Laborchemikalien Wunstorfer Straße 40 Postfach 10 02 62 D-30918 Seelze
Sigma Aldrich Logistik GmbH Riedstraße 2 D-89555 Steinheim	Tazzetti Fluids Srl Corso Europa, 600/a I-10088 Volpiano (TO)
VWR I.S.A.S. 201, rue Carnot F-94126 Fontenay-sous-Bois	

Tehty Brysselissä 27 päivänä maaliskuuta 2007.

*Komission puolesta*  
Stavros DIMAS  
*Komission jäsen*



Taulukko 2

## Inhaloitavat steroidit

Maa	Beklometasoni	Deksametasoni	Flunisolidi	Flutikasoni	Budesonidi	Triamkinoloni
Itävalta	X	X	X	X	X	X
Belgia	X	X	X	X	X	X
Kypros						
Tšekki	X	X	X	X	X	X
Tanska	X			X		
Viro	X	X	X	X	X	X
Suomi	X			X		
Ranska	X			X		
Saksa	X	X	X	X	X	X
Kreikka						
Unkari	X	X	X	X	X	X
Irlanti	X			X		
Italia	X	X	X	X	X	X
Latvia	X	X	X	X	X	X
Liettua	X	X	X	X	X	X
Luxemburg	X	X	X	X	X	X
Malta				X	X	
Puola						
Portugali	X			X	X	
Alankomaat	X	X	X	X	X	X
Norja						
Slovakia	X	X	X	X	X	X
Slovenia	X	X	X	X	X	X
Espanja	X			X		
Ruotsi	X			X		
Yhdistynyt kuningaskunta				X		

Taulukko 3

## Nonsteroidiset anti-inflammatoriset aineet

Maa	Kromoglikaatti	Nedokromiili				
Itävalta	X	X				
Belgia	X	X				
Kypros	X	X				
Tšekki	X	X				
Tanska	X	X				
Viro	X	X				
Suomi	X	X				
Ranska	X	X				
Saksa	X	X				
Kreikka	X	X				
Unkari	X					
Irlanti						
Italia	X	X				
Latvia	X	X				
Liettua	X	X				
Luxemburg	X					
Malta	X	X				
Puola						
Portugali	X					
Alankomaat	X	X				
Norja						
Slovakia	X	X				
Slovenia	X	X				
Espanja		X				
Ruotsi	X	X				
Yhdistynyt kuningaskunta						

Taulukko 4

## Bronkodilatoivat antikolinergit

Maa	Ipratropiumbromidi	Oksitropiumbromidi				
Itävalta	X	X				
Belgia	X	X				
Kypros	X	X				
Tšekki	X	X				
Tanska	X	X				
Viro	X	X				
Suomi	X	X				
Ranska						
Saksa	X	X				
Kreikka	X	X				
Unkari	X	X				
Irlanti	X	X				
Italia						
Latvia	X	X				
Liettua	X	X				
Luxemburg	X	X				
Malta	X	X				
Alankomaat	X	X				
Puola						
Portugali	X					
Norja						
Slovakia	X	X				
Slovenia	X	X				
Espanja	X	X				
Ruotsi	X	X				
Yhdistynyt kuningaskunta	X	X				



Taulukko 5

## Pitkävaikutteiset bronkodilatoivat beeta-agonistit

Maa	Formoteroli	Salmeteroli				
Itävalta	X	X				
Belgia	X	X				
Kypros	X					
Tšekki	X	X				
Tanska						
Viro	X	X				
Suomi	X	X				
Ranska	X	X				
Saksa	X	X				
Kreikka						
Unkari	X	X				
Irlanti	X	X				
Italia	X	X				
Latvia	X	X				
Liettua	X	X				
Luxemburg	X	X				
Malta	X	X				
Alankomaat	X					
Puola						
Portugali						
Norja						
Slovakia	X	X				
Slovenia	X	X				
Espanja		X				
Ruotsi	X	X				
Yhdistynyt kuningaskunta						

Taulukko 6

## Samassa inhalaatiosumutteessa olevat vaikuttavien aineiden yhdistelmät

Maa						
Itävalta	X Kaikki tuotteet					
Belgia	X Kaikki tuotteet					
Kypros						
Tšekki	X Kaikki tuotteet					
Tanska						
Viro						
Suomi	X Kaikki tuotteet					
Ranska	X Kaikki tuotteet					
Saksa	X Kaikki tuotteet					
Kreikka						
Unkari	X Kaikki tuotteet					
Irlanti						
Italia	Budenosidi + Fenoteroli	Flutikasoni + Salmeteroli				
Latvia	X Kaikki tuotteet					
Liettua	X Kaikki tuotteet					
Luxemburg	X Kaikki tuotteet					
Malta	X Kaikki tuotteet					
Alankomaat						
Puola						
Portugali						
Norja						
Slovakia	X Kaikki tuotteet					
Slovenia	X Kaikki tuotteet					
Espanja						
Ruotsi	X Kaikki tuotteet					
Yhdistynyt kuningaskunta						

Lähde: [www.unep.org/ozone/Information\\_for\\_the\\_Parties/3Bi\\_dec12-2-3.asp](http://www.unep.org/ozone/Information_for_the_Parties/3Bi_dec12-2-3.asp)

## LIITE II

**Välttämättömät lääketieteelliset käyttötarkoitukset**

I ryhmässä lueteltujen valvottujen aineiden kiintiöt, jotka voidaan käyttää astman ja muiden pitkäaikaisten ahtauttavien keuhkosairauksien hoitoon tarkoitetuissa inhalaattoriannostelupumpuissa, myönnetään seuraaville yrityksille:

3 M Health Care Ltd (UK)  
Bespak Europe Ltd (UK)  
Boehringer Ingelheim GmbH (DE)  
Chiesi Farmaceutici SpA (IT)  
Inyx Pharmaceuticals Ltd (UK)  
Ivax Ltd (IE)  
Laboratorio Aldo Union SA (ES)  
SICOR SpA (IT)  
Valeas SpA Pharmaceuticals (IT)  
Valvole Aerosol Research Italiana (VARI)  
SpA — LINDAL Group Italia (IT)

## LIITE III

**Välttämättömät laboratoriotarkoitukset**

Ryhmissä I ja II lueteltujen valvottavien aineiden kiintiöt, jotka voidaan käyttää laboratorio- ja analyysitarkoituksiin, myönnetään seuraaville yrityksille:

Acros Organics bvba (BE)  
Bie & Berntsen A-S (DK)  
Carlo Erba Reactifs-SDS (FR)  
Harp International (UK)  
Honeywell Specialty Chemicals (DE)  
Ineos Fluor (UK)  
LGC Promochem (DE)  
Mallinckrodt Baker (NL)  
Merck KGaA (DE)  
Mikro+Polo d.o.o. (SI)  
Panreac Química S.A. (ES)  
Sanolabor d.d. (SI)  
Sigma Aldrich Chimie (FR)  
Sigma Aldrich Logistik (DE)  
Tazzetti Fluids (IT)  
VWR I.S.A.S. (FR)

## LIITE IV

**Välttämättömät laboratoriotarkoitukset**

Ryhmässä III lueteltujen valvottavien aineiden kiintiöt, jotka voidaan käyttää laboratorio- ja analyysitarkoituksiin, myönnetään seuraaville yrityksille:

Airbus France (FR)  
Eras Labo (FR)  
Ineos Fluor (UK)  
Ministry of Defense (NL)  
Sigma Aldrich Chimie (FR)

## LIITE V

**Välttämättömät laboratoriotarkoitukset**

Ryhmässä IV lueteltujen valvottavien aineiden kiintiöt, jotka voidaan käyttää laboratorio- ja analyysitarkoituksiin, myönnetään seuraaville yrityksille:

Acros Organics (BE)  
Bie & Berntsen A-S (DK)  
Carlo Erba Reactifs-SDS (FR)  
Health Protection Inspectorate-Laboratories (EE)  
Honeywell Specialty Chemicals (DE)  
Institut scientifique de service public (ISSEP) (BE)  
Mallinckrodt Baker (NL)  
Merck KGaA (DE)  
Mikro+Polo d.o.o. (SI)  
Panreac Química S.A. (ES)  
Sanolabor d.d. (SI)  
Sigma Aldrich Chimie (FR)  
Sigma Aldrich Laborchemikalien (DE)  
Sigma Aldrich Logistik (DE)

## LIITE VI

**Välttämättömät laboratoriotarkoitukset**

Ryhmässä V lueteltujen valvottavien aineiden kiintiöt, jotka voidaan käyttää laboratorio- ja analyysitarkoituksiin, myönnetään seuraaville yrityksille:

Acros Organics (BE)  
Bie & Berntsen A-S (DK)  
Merck KGaA (DE)  
Mikro+Polo d.o.o. (SI)  
Panreac Química S.A. (ES)  
Sanolabor d.d. (SI)  
Sigma Aldrich Chimie (FR)  
Sigma Aldrich Logistik (DE)

*LIITE VII***Kriittiset laboratorio- ja analyysitarkoitukset**

Ryhmässä VI lueteltujen valvottavien aineiden kiintiöt, jotka voidaan käyttää kriittisiin laboratorio- ja analyysitarkoituksiin, myönnetään seuraaville yrityksille:

Mebrom NV (BE)  
Sigma Aldrich Logistik (DE)

*LIITE VIII***Välttämättömät laboriotarkoitukset**

Ryhmässä VII lueteltujen valvottavien aineiden kiintiöt, jotka voidaan käyttää laboratorio- ja analyysitarkoituksiin, myönnetään seuraaville yrityksille:

Ineos Fluor (UK)  
Sigma Aldrich Chimie (FR)

*LIITE IX***Välttämättömät laboriotarkoitukset**

Ryhmässä IX lueteltujen valvottavien aineiden kiintiöt, jotka voidaan käyttää laboratorio- ja analyysitarkoituksiin, myönnetään seuraaville yrityksille:

Ineos Fluor (UK)  
Sigma Aldrich Logistik (DE)

*LIITE X*

Tätä liitettä ei julkaista, koska se sisältää luottamuksellista kaupallista tietoa.

---

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 2 päivänä huhtikuuta 2007,**

**päätöksen 2003/248/EY muuttamisesta siltä osin kuin on kyse niiden väliaikaisten poikkeusten pidentämisestä, joita tehdään neuvoston direktiivin 2000/29/EY tietyistä säännöksistä Argentiinasta peräisin olevien istutettaviksi tarkoitettujen mansikantaimien (*Fragaria L.*) osalta, siemeniä lukuun ottamatta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2007) 1428)

(2007/212/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kasveille ja kasvituoille haitallisten organismien yhteisöön kulkeutumisen ja siellä leviämisen estämiseen liittyvistä suojatoimenpiteistä 8 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/29/EY <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 15 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 2000/29/EY mukaisesti Euroopan ulkopuolisista maista, lukuun ottamatta Välimeren maita, Australiaa, Uutta-Seelantia, Kanadaa ja Amerikan yhdysvaltojen mantereella sijaitsevia osavaltioita, peräisin olevia istutettaviksi tarkoitettuja mansikantaimia (*Fragaria L.*), siemeniä lukuun ottamatta, ei periaatteessa saa tuoda yhteisöön. Kyseisessä direktiivissä sallitaan kuitenkin poikkeuksia tästä säännöstä edellyttäen, että haitallisten organismien leviämisestä ei ole riskiä.
- (2) Komission päätöksellä 2003/248/EY <sup>(2)</sup> annetaan jäsenvaltioille lupa säätää väliaikaisia poikkeuksia direktiivin 2000/29/EY tietyistä säännöksistä tavoitteena sallia Argentiinasta peräisin olevien istutettaviksi tarkoitettujen mansikantaimien (*Fragaria L.*) tuonti siemeniä lukuun ottamatta.
- (3) Kyseisten poikkeusten perusteena ovat olosuhteet vallitsevat edelleen, eikä erityisedellytysten tarkistukselle ole ilmennyt uusia perusteita.

(4) Jäsenvaltioilla olisi siksi oltava lupa sallia kyseisten kasvien tuonti alueelleen rajoitetun ajan erityisedellytyksiä noudattaen.

(5) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän kasvinsuojelukomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Lisätään päätöksen 2003/248/EY 1 artiklan toiseen kohtaan e–h alakohta seuraavasti:

- "e) 1 päivästä kesäkuuta 2007 30 päivään syyskuuta 2007;
- f) 1 päivästä kesäkuuta 2008 30 päivään syyskuuta 2008;
- g) 1 päivästä kesäkuuta 2009 30 päivään syyskuuta 2009;
- h) 1 päivästä kesäkuuta 2010 30 päivään syyskuuta 2010."

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 2 päivänä huhtikuuta 2007.

*Komission puolesta*  
Markos KYPRIANOU  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 169, 10.7.2000, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2006/35/EY (EUVL L 88, 25.3.2006, s. 9).

<sup>(2)</sup> EUVL L 93, 10.4.2003, s. 28.

**KOMISSION PÄÄTÖS,**

tehty 2 päivänä huhtikuuta 2007,

**siirtymätoimenpiteistä, jotka koskevat Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 853/2004 soveltamisalaan kuuluvien tiettyjen liha- ja maitoalan tuotteiden lähettämistä Bulgariasta muihin jäsenvaltioihin, tehdyn päätöksen 2007/31/EY muuttamisesta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2007) 1443)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/213/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 42 artiklan,

ottaa huomioon eläinlääkärintarkastuksista yhteisön sisäisessä kaupassa sisämarkkinoiden toteuttamista varten 11 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/662/ETY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 artiklan 4 kohdan

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission päätöksessä 2007/31/EY<sup>(2)</sup> vahvistetaan siirtymätoimenpiteet lähetettäessä Bulgariasta muihin jäsenvaltioihin sellaisia tiettyjä liha- ja maitoalan tuotteita, jotka kuuluvat eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 853/2004<sup>(3)</sup> liitteen III soveltamisalaan. Kyseisiä tuotteita saa lähettää Bulgariasta ainoastaan, jos ne on hankittu kyseisen päätöksen liitteessä luetellusta tuotantolaitoksesta.
- (2) Bulgaria arvioi parhaillaan kaikkia kyseisillä aloilla toimivia tuotantolaitoksia. Bulgaria on tässä yhteydessä pyytä-

nyt tiettyjen päätöksen 2007/31/EY liitteessä lueteltujen laitosten poistamista. Näin ollen kyseisessä liitteessä oleva luettelo olisi saatettava ajan tasalle. Selkeyden vuoksi on aiheellista korvata se tämän päätöksen liitteellä.

- (3) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat elintarvikkeetjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Korvataan päätöksen 2007/31/EY liite tämän päätöksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 2 päivänä huhtikuuta 2007.

*Komission puolesta*  
Markos KYPRIANOU  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 13, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2004/41/EY (EUVL L 157, 30.4.2004, s. 33; oikaisu (EUVL L 195, 2.6.2004, s. 12).

<sup>(2)</sup> EUVL L 8, 13.1.2007, s. 61.

<sup>(3)</sup> EUVL L 139, 30.4.2004, s. 55; oikaisu (EUVL L 226, 25.6.2004, s. 22), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1791/2006 (EUVL L 363, 20.12.2006, s. 1).

## LIITE

## "LIITE

**Luettelo tuotantolaitoksista, joilla on lupa lähettää 1 artiklassa tarkoitettujen alojen tuotteita Bulgariasta muihin jäsenvaltioihin**

## LIHANKÄSITTELYLAITOKSET

Nro	Eläinlääkinnällinen nro	Laitoksen nimi ja osoite	Kyseessä olevien tilojen sijainti
1	BG 0401028	'Mesokombinat-Svishtov' EOOD	gr. Svishtov ul. '33-ti Svishtovski polk' 91
2	BG 1201011	'Mesotsentrala — Montana' OOD	gr. Montana bul. 'Treti mart' 216
3	BG 1204013	'Kompas' OOD	s. Komarevo obsht. Berkovitsa
4	BG 1604039	'Evropimel' OOD	gr. Plovdiv bul. 'V. Aprilov'
5	BG 1701003	'Mesokombinat — Razgrad' AD	gr. Razgrad, Industrialen kvartal, ul. 'Beli Lom' 1
6	BG 1901021	'Mekom' AD	gr. Silistra Industrialna zona — Zapad
7	BG 2204099	'Tandem-V' OOD	gr. Sofia bul. 'Iliantsi' 23
8	BG 2501002	'Tandem — Popovo' OOD	s. Drinovo obsht. Popovo

## SIIPIKARJANLIHAA KÄSITTELEVÄT LAITOKSET

Nro	Eläinlääkinnällinen nro	Laitoksen nimi ja osoite	Kyseessä olevien tilojen sijainti
1	BG 1202005	'Gala M' OOD	gr. Montana
2	BG 1602001	'Galus — 2004' EOOD	s. Hr. Milevo obl. Plovdiv
3	BG 1602045	'Deniz 2001' EOOD	gr. Parvomay ul. 'Al. Stamboliiski' 23
4	BG 1602071	'Brezovo' AD	gr. Brezovo ul. 'Marin Domuschiev' 2
5	BG 2402001	'Gradus-1' OOD	gr. Stara Zagora kv. 'Industrialen'
6	BG 2802076	'Alians Agrikol' OOD	s. Okop obl. Yambolska

## MAIDONJALOSTUSLAITOKSET

Nro	Eläinlääkinnällinen nro	Laitoksen nimi ja osoite	Kyseessä olevien tilojen sijainti
1	BG 0412010	'Bi Si Si Handel' OOD	gr. Elena ul. 'Treti Mart' 19
2	BG 0512025	'El Bi Bulgarikum' EAD	'El Bi Bulgarikum' EAD
3	BG 0612012	OOD 'Zorov — 97'	gr. Vratsa
4	BG 0612027	'Mlechen ray — 99' EOOD	gr. Vratsa
5	BG 0612043	ET 'Zorov-91-Dimitar Zorov'	gr. Vratsa
6	BG 1112006	'Kondov Ekoproduktsia' OOD	s. Staro selo
7	BG 1312001	'Lakrima' AD	gr. Pazardzhik
8	BG 1912013	'ZHOSI' OOD	s. Chernolik
9	BG 1912024	'Buldeks' OOD	s. Belitsa
10	BG 2012020	'Yotovi' OOD	gr. Sliven kv. 'Rechitsa'
11	BG 2012042	'Tirbul' EAD	gr. Sliven Industrialna zona
12	BG 2212001	'Danon — Serdika' AD	gr. Sofia ul. 'Ohridsko ezero' 3
13	BG 2212003	'Darko' AD	gr. Sofia ul. 'Ohridsko ezero' 3
14	BG 2212022	'Megle-Em Dzhey' OOD	gr. Sofia ul. 'Probuda' 12-14
15	BG 2512020	'Mizia-Milk' OOD	gr. Targovishte Industrialna zona
16	BG 2612047	'Balgarsko sirene' OOD	gr. Haskovo bul. 'Saedinie' 94"



## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 3 päivänä huhtikuuta 2007,

Kiinan kansantasavallasta, Venäjältä, Turkista, Ukrainasta ja Yhdysvalloista peräisin olevan pentaerytritolin tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn päättämisestä

(2007/214/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96<sup>(1)</sup>, jäljempänä 'perusasetus', ja erityisesti sen 9 artiklan,

on kuullut neuvoa-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

## A. MENETTELY

## 1. Menettelyn aloittaminen

- (1) Komissio vastaanotti 2 päivänä joulukuuta 2005 perusasetuksen 5 artiklan perustuvan valituksen, jonka teki Euroopan kemianteollisuuden neuvosto (CEFIC), jäljempänä 'valituksen tekijä', sellaisten tuottajien puolesta, joiden tuotanto muodostaa pääosan eli tässä tapauksessa yli 50 prosenttia yhteisön koko pentaerytritolin tuotannosta.
- (2) Valituksessa esitetty näyttö pentaerytritolin polkumyynnistä Kiinan kansantasavallasta, jäljempänä 'Kiina', Venäjältä, Turkista, Ukrainasta ja Amerikan Yhdysvalloista, jäljempänä 'Yhdysvallat', ja siitä aiheutuneesta merkittävästä vahingosta katsottiin riittäväksi perusteeksi menettelyn aloittamiselle.
- (3) Menettely aloitettiin 17 päivänä tammikuuta 2006, jolloin menettelyn aloittamista koskeva ilmoitus<sup>(2)</sup> julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

## 2. Menettelyn osapuolet

- (4) Komissio ilmoitti virallisesti menettelyn aloittamisesta valituksen tekijälle, yhteisön tuottajille sekä niille vientiä

harjoittaville tuottajille, tuojille, käyttäjille, tavarantoimittajille ja järjestöille, joita asian tiedettiin koskevan, ja niiden viejämaitten edustajille, joita menettelyn aloittaminen koskee. Asianomaisille osapuolille annettiin tilaisuus esittää kantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa asetussa määräajassa.

- (5) Valituksen tehneet tuottajat, muut yhteisön tuottajat, vientiä harjoittavat tuottajat, tuojat, käyttäjät ja tavarantoimittajat ilmaisivat kantansa asiasta. Mahdollisuus tulla kuulluiksi myönnettiin kaikille asianomaisille osapuolille, jotka olivat sitä pyytäneet ja osoittaneet, että niiden kuulemiseen oli olemassa erityisiä syitä.
- (6) Jotta Kiinassa ja Ukrainassa toimivat vientiä harjoittavat tuottajat voisivat halutessaan esittää markkinatalouskohtelua tai yksilöllistä kohtelua koskevan pyynnön, komissio lähetti lomakkeet pyyntöjen esittämistä varten Kiinan ja Ukrainan viranomaisille sekä niille näissä kahdessa maassa toimiville vientiä harjoittaville tuottajille, joita asian tiedettiin koskevan. Yksi kiinalaisyritys pyysi perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan nojalla markkinatalouskohtelua tai vaihtoehtoisesti yksilöllistä kohtelua siinä tapauksessa, että se ei tutkimuksen mukaan täyttäisi markkinatalouskohtelun saamisen edellytyksiä. Ainoa ukrainalaistuottaja pyysi pelkästään yksilöllistä kohtelua.
- (7) Komissio totesi menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa, että tutkimuksessa voitaisiin Kiinassa toimivien viejien/tuottajien osalta käyttää otantaa. Koska ainoastaan yksi yritys toimi yhteistyössä ja ilmaisi halukkuutensa olla mukana otoksessa, otannan käytöstä päätettiin kuitenkin luopua.
- (8) Kyselylomakkeet lähetettiin kaikille osapuolille, joita asian tiedettiin koskevan, sekä kaikille muille yrityksille, jotka olivat ilmoittautuneet menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa asetussa määräajassa. Vastaukset saatiin kolmelta yhteisön tuottajalta, joista yhdellä on kaksi tuotantolaitosta, kolmelta etuyhteydettömältä tuojalta, viideltä käyttäjältä, yhdeltä tavarantoimittajalta, yhdeltä Kiinassa toimivalta vientiä harjoittavalta tuottajalta, yhdeltä Turkissa toimivalta vientiä harjoittavalta tuottajalta, yhdeltä Ukrainassa toimivalta vientiä harjoittavalta tuottajalta ja mahdollisessa vertailumaassa Chilessä toimivalta tuottajalta, joka oli halukas yhteistyöhön.

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2117/2005 (EUVL L 340, 23.12.2005, s. 17).

<sup>(2)</sup> EUVL C 11, 17.1.2006, s. 4.

- (9) Komissio hankki ja tarkasti kaikki polkumyynnin, siitä aiheutuneen vahingon ja yhteisön edun määrittämisen kannalta tarpeellisina pitämänsä tiedot ja teki tarkastuskäyntejä seuraavien yritysten toimitiloihin:

a) *yhteisön tuottajat*

— Perstorp Specialty Chemicals AB, Perstorp, Ruotsi

— Perstorp Chemicals GmbH, Arnsberg, Saksa

— Chemza AS Strazske, Strazske, Slovakia

— SA Polialco, Barcelona, Espanja

b) *Kiinassa toimivat vientiä harjoittavat tuottajat*

— Hubei Yihua Chemical Industry Co., Ltd, Yichang

c) *Ukrainassa toimivat vientiä harjoittavat tuottajat*

— Rubezhnoye State Chemical Plant ("Zarja"), Rubezhnoye

d) *Turkissa toimivat vientiä harjoittavat tuottajat*

— MKS Marmara Entegre Kimya Sanayi A.Ş., Beşiktaş

- (10) Niille Kiinassa ja Ukrainassa toimiville vientiä harjoittaville tuottajille, joille ei myönnettäisi markkinatalouskohdetta, oli määritettävä normaaliarvo vertailumaata, tässä tapauksessa Chileä, koskevien tietojen perusteella, mistä syystä tehtiin tarkastuskäynti seuraavien yritysten toimitiloihin:

— Oxiquim, Viña del Mar

e) *yhteisössä toimivat teolliset käyttäjät*

— Nuplex Resins BV, Bergen op Zoom, Alankomaat

### 3. Tutkimusajanjakso

- (11) Polkumyyntiä ja vahinkoa koskeva tutkimus kattoi 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2005 välisen ajan, jäljempänä 'tutkimusajanjakso'. Vahingon määrittämisen kannalta merkittävien kehityssuuntausten tarkastelu kattoi 1 päivän tammikuuta 2002 ja tutkimusajanjakson päättymisen välisen ajan, jäljempänä 'tarkastelu-jakso'.

## B. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE

### 1. Tarkasteltavana oleva tuote

- (12) Tarkasteltavana oleva tuote on pentaerytritoli, jäljempänä 'penta', joka luokitellaan CN-koodiin 2905 42 00. Se on hajuton, valkoinen, kiteinen ja kiinteä yhdiste, jota tuotetaan formaldehydistä ja asetaldehydistä, ja se on alkydihartsien tuotannossa eniten käytetty polyoli kaikkialla maailmassa. Tärkeimmät raaka-aineet ovat metanoli, jota käytetään formaldehydin tuotannossa, asetaldehydi ja natriumhydroksidi.
- (13) Alkydihartsit, joita käytetään lähinnä pinnoitteissa, muodostavat 60–70 prosenttia tarkasteltavana olevan tuotteen loppukäytöstä. Muita käyttökohteita ovat jäähdytyskompressorien synteettiset voiteluaineet, liimoissa tartunta-aineina käytettävät hartsierit ja pentaerytritolitetraniitraatti (PETN).
- (14) Maailmassa tuotetaan kolmea päälaatua, joista tavallisin on monolaatua oleva penta. Muut kaksi laatua ovat tekninen laatu ja nitrauslaatu. Laatulookka riippuu puhtausasteesta, joka määrittyy mono- ja dipentaerytrilipitoisuuden mukaan. Esimerkiksi pentan mono-laadussa mono-pentaerytrilipitoisuus on 98 prosenttia ja teknisessä laadussa 87. Tutkimukset ovat osoittaneet, että tuotantoprosessi on tavallisimmilla pentalaaduilla suurelta osin sama, ja näin ollen tuotantokustannusten on todettu olevan samat kaikilla eri laaduilla. Lisäksi havaittiin, että kaikilla laaduilla on samat kemialliset ja fyysiset perusominaisuudet ja että niitä käytetään periaatteessa samoihin tarkoituksiin.
- (15) Pentan monolaatua ja teknistä laatua toimitetaan muutamassa harvassa tapauksessa myös mikronoidussa muodossa, mikä tarkoittaa sitä, että tuote jauhatetaan tuotantoprosessin jälkeen. Kemiallisesti ajatellen mikronoitu penta on täsmälleen sama tuote, mutta jauhatuksen takia sen kustannukset ja myyntihinta ovat hieman korkeammat.
- (16) Turkkilainen vientiä harjoittava tuottaja vastusti kaikki kolme laatua (mono, tekninen ja nitrauslaatu) yhdistävän yhden pentalajin käyttämistä. Se vaati, että erityisesti mikronoitu penta olisi katsottava eri lajiksi. Tämä vaatimus voitiin hyväksyä, ja mikronoitu penta, joka edustaa hyvin pientä osaa yhteisön tuotannonalan tuotannosta ja jota ei viedä yhteisöön yhdestäkään asianomaisesta maasta, jätettiin tässä tutkinnaissa pois tuotevalikoimasta. Katsottiin kuitenkin, että kolmea tuotettua laatua ei ole mitään syytä erotella eri lajeihin, koska niiden kustannus- ja hintataso on aivan sama. On myös korostettava, että penta on mitä suuremäärin hyödyke, jota loppukäyttäjät pitävät yhtenä ja samana tuotteena. Siksi tämä vaatimus hylättiin ja pysyteltiin yhdessä lajissa.

(17) Kun otetaan huomioon tuotteen fyysiset, kemialliset ja tekniset ominaisuudet, tuotantoprosessi ja se, että kuluttaja voi korvata keskenään tuotteen eri lajeja, todettiin, että kaikki pentalaadut muodostavat tässä menettelyssä yhden tuotteen.

## 2. Samankaltainen tuote

(18) Tarkasteltavana olevalla tuotteella, asianomaisissa maissa tuotetulla ja niiden kotimarkkinoilla ja Japanin (jota alun perin harkittiin vertailumaaksi) kotimarkkinoilla myytävällä pentalla sekä yhteisön tuotannonalan tuottamalla ja yhteisössä myydyllä pentalla havaittiin olevan samat kemialliset ja fyysiset perusominaisuudet ja käyttötavat.

(19) Tämän vuoksi niitä olisi alustavasti pidettävä perusasetuksen 1 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuina samankaltaisina tuotteina.

## C. POLKUMYYNTI

### 1. Yleiset menetelmät

(20) Yleiset menetelmät kuvataan seuraavassa. Siten tuonnempana esitettävissä asianomaisiin maihin liittyvää polkumyyntiä koskevissa päätelmissä kuvataan ainoastaan kulloinkin kyseessä olevaan viejämäahan liittyviä seikkoja.

### 2. Normaaliarvo

(21) Perusasetuksen 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti selvitetiin ensin, oliko kunkin yhteistyössä toimivan vientiä harjoittavan tuottajan pentan kotimarkkinamyynni edustavaa eli oliko kotimarkkinamyynnin kokonaismäärä vähintään 5 prosenttia kyseisen tuottajan yhteisöön viemästä kokonaismäärästä.

(22) Tämän jälkeen komissio tutki, voitiinko kotimarkkinoilla edustavassa määrin myydyntä pentan myynnin katsoa tapahtuneen perusasetuksen 2 artiklan 4 kohdan mukaisesti tavanomaisessa kaupankäynnissä; tätä varten määritettiin, kuinka suuri osuus kyseisen tuotteen riippumattomille asiakkaille suuntautuneesta myynnistä oli ollut kannattavaa. Kun vähintään määritettyjen tuotantokustannusten tasoisilla nettomyyntihinnoilla myydyntä pentan määrä oli yli 80 prosenttia kokonaismyynnimäärästä ja kun painotettu keskimääräinen myyntihinta oli vähintään tuotantokustannusten tasoinen, normaaliarvon perusteena käytettiin sellaista tosiasiallista kotimarkkinahintaa, joka laskettiin määrittämällä tutkimusajanjakson aikaisen kotimarkkinoiden kokonaismyynnin hintojen painotettu keskiarvo riippumatta siitä, oliko myynti ollut kannattavaa. Jos pentan kokonaismyynnimäärästä enintään 80 prosent-

tia oli kannattavaa tai jos painotettu keskihinta oli tuotantokustannuksia alempi, normaaliarvon perustana käytettiin tosiasiallista kotimarkkinahintaa, joka laskettiin määrittämällä yksinomaan kannattavan myynnin painotettu keskiarvo edellyttäen, että kannattavan myynnin osuus pentan kokonaismyynnimäärästä oli vähintään 10 prosenttia.

(23) Tapauksissa, joissa pentan kannattavan myynnin osuus tuotteen kokonaismyynnimäärästä oli alle 10 prosenttia, tuotteen myyntiä pidettiin riittämättömänä eikä kotimarkkinoiden hinnan katsottu soveltuvan normaaliarvon määrittämisen perustaksi. Kun tuottajan myymän pentan kotimarkkinahintoja ei voitu käyttää normaaliarvon määrittämiseen, oli sovellettava toista menetelmää.

(24) Perusasetuksen 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti normaaliarvon laskemisen perustana olivat kunkin tuottajan omat valmistuskustannukset, joihin lisättiin kohtuullinen määrä myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksia ja kohtuullinen voitto.

(25) Tämän vuoksi komissio tutki, voitiinko kullekin asianomaiselle tuottajalle kotimarkkinoilla aiheutuneita myynti-, hallinto- ja yleiskustannuksia sekä sen kotimarkkinoilla saamaa voittoa koskevia tietoja pitää luotettavina.

(26) Tosiasiallisia kotimarkkinoiden myynti-, hallinto- ja yleiskuluja pidettiin luotettavina, jos asianomaisen yrityksen kotimarkkinamyynnin määrää voitiin pitää perusasetuksen 2 artiklan 2 kohdan määritelmän mukaisesti edustavana. Kotimarkkinoiden voittomarginaali määritettiin tavanomaisessa kaupankäynnissä tapahtuneen kotimarkkinamyynnin perusteella.

(27) Kaikissa tapauksissa, joissa kyseiset edellytykset eivät täytyneet, komissio tutki, voitiinko käyttää perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdan a alakohdan mukaisesti alkuperämaan kotimarkkinoiden muita viejiä tai tuottajia koskevia tietoja. Jos oli käytettävissä ainoastaan yhtä vientiä harjoittavaa tuottajaa koskevia luotettavia tietoja, perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdan a alakohdan mukaista keskiarvoa ei kyetty määrittämään ja tällöin tutkittiin, täytyivätkö perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdan b alakohdan mukaiset edellytykset eli voitiinko kyseisen viejän tai tuottajan yhteydessä käyttää saman yleisen luokan tuotteiden tuotantoa ja myyntiä koskevia tietoja. Jos kyseisiä tietoja ei ollut käytettävissä tai jos tuottaja ei niitä toimittanut, myynti-, hallinto- ja yleiskustannukset sekä voitto määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 6 kohdan c alakohdan mukaisesti eli muuta hyväksyttävää menetelmää käyttäen.

### 3. Vientihinta

(28) Kaikissa niissä tapauksissa, joissa tarkasteltavana olevaa tuotetta oli viety yhteisöön riippumattomille asiakkaille, vientihinta määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti eli tosiasiallisesti maksettujen tai maksettävien vientihintojen perusteella.

#### a) Vertailu

(29) Normaaliarvoa ja vientihintoja verrattiin noudettuna lähettäjältä -tasolla. Jotta normaaliarvon ja vientihinnan vertailu olisi tasapuolinen, hintoihin ja niiden vertailukelpoisuuteen vaikuttavat erot otettiin asianmukaisesti huomioon tekemällä oikaisuja perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan mukaisesti. Asianmukaisia oikaisuja tehtiin kaikissa tapauksissa, joissa niitä pidettiin kohtuullisina ja paikkansa pitävinä ja joissa niistä esitettiin todennettu näyttö.

#### b) Polkumyymintimarginaali

(30) Kullekin vientiä harjoittavalle tuottajalle määritettiin polkumyymintimarginaali perusasetuksen 2 artiklan 11 ja 12 kohdan mukaisesti painotetun keskimääräisen normaaliarvon ja painotetun keskimääräisen vientihinnan välisen vertailun perusteella.

### 4. Turkki

(31) Ainoa tiedossa ollut vientiä harjoittava tuottaja vastasi kyselylomakkeeseen.

#### a) Normaaliarvo

(32) Tuottajan samankaltaisen tuotteen myynti kotimarkkinoilla oli kokonaisuudessaan edustavaa, ja koko myynnin voitiin katsoa tapahtuneen tavanomaisessa kaupankäynnissä.

(33) Lisäksi havaittiin, että kotimarkkinahinnat vaihtelivat merkittävästi myyntikuukauden mukaan.

(34) Edellä mainitun perusteella ja tarkasteltavana olevan tuotteen normaaliarvon ottamiseksi asianmukaisesti huomioon tutkimusajanjaksolla katsottiin, että tässä tapauksessa tarkasteltavana olevalle tuotteelle on aiheellista määrittää kuukausittainen normaaliarvo.

(35) Kunkin kuukauden kotimarkkinahintojen katsottiin soveltuvan normaaliarvon määrittämisen perustaksi. Näin ollen normaaliarvo määritettiin Turkin kotimarkkinoilla tutkimusajanjakson kunakin kuukautena riippumattomien asiakkaiden tosiasiallisesti maksamien tai maksettaviksi tulevien hintojen perusteella.

#### b) Vientihinta

(36) Kaikissa tapauksissa tarkasteltavana olevaa tuotetta myytiin yhteisössä oleville riippumattomille asiakkaille. Näin ollen vientihinta määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti tosiasiallisesti maksettujen tai maksettävien vientihintojen perusteella.

(37) Koska normaaliarvo vaihteli tutkimusajanjaksolla, asianmukaisen vertailun takaamiseksi katsottiin aiheelliseksi määrittää painotettu keskimääräinen vientihinta kullekin kuukaudelle tutkimusajanjaksone.

#### c) Vertailu

(38) Oikaisuja tehtiin kuljetus-, vakuutus-, pakkaus- ja luotto-kustannusten erojen sekä alennusten, palkkioiden ja hyvitysten huomioon ottamiseksi.

(39) Havaittiin, että ilmoitetut vakuutuskustannukset, myönnettyt hyvitykset ja pakkauskulut erosivat hieman vientiä harjoittajan tuottajan kirjanpidon sisältämistä tiedoista. Oikaisujen määrää korjattiin vastaavasti.

(40) Tutkimuksessa kävi myös ilmi, että vientiä harjoittava tuottaja maksoi merkittävän summan konsulttipalveluista. Yritys totesi, että kyseiset maksut eivät ole oikaisuperuste eikä niitä siksi pitäisi vähentää vientihinnasta eikä kotimarkkinahinnasta. Havaittiin kuitenkin, että kyseinen menoerä vaikutti tarkasteltavana olevan tuotteen kustannuksiin ja hintoihin ja tämän myötä hintojen vertailtavuuteen. Siksi kustannukset kohdennettiin niitä vastaavan myynnin määrän perusteella (kotimarkkinamyynni, myynti yhteisössä ja myynti kolmansien maihin) ja vähennettiin myyntihinnasta perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan i alakohdassa tarkoitettuna oikaisuna.

(41) Luotoista aiheutuneiden kustannusten osalta ilmoitettu korkoprosentti tutkimusajanjaksolla ei vastannut yritykselle tosiasiallisesti koituneita lyhyen ajan rahoituskustannuksia. Siksi luotoista aiheutuneet kustannukset oikaistiin vastaavasti.

#### d) Polkumyymintimarginaali

(42) Koska vientihintojen vaihtelua ajanjaksojen mukaan oli selkeästi havaittavissa, katsottiin, että tämä tekijä olisi otettava huomioon polkumyymintimarginaalia määrittäessä. Vertailu tehtiinkin siten, että tarkasteltavana olevan tuotteen painotettua keskimääräistä vientihintaa ja painotettua keskimääräistä normaaliarvoa verrattiin kuukausittain.

- (43) Edellä kuvatun perusteella todettiin, että yhteistyöhön osallistuneen vientiä harjoittavan tuottajan polkumyymintimarginaali ilmaistuna prosentteina CIF-nettohinnasta vapaasti yhteisön rajalla oli perusasetuksen 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua vähimmäistasoa pienempi.
- (44) On huomattava, että polkumyymintimarginaali olisi ollut vähimmäistasoa myös, jos vertailu olisi suoritettu painotetun keskimääräisen normaaliarvon ja yksittäisten vientitapahtumien välillä. Tällaista vertailua ei kuitenkaan pidetty asianmukaisena. Vientihinnat todellakin vaihtelivat selkeästi kuukausittain (tutkimusajanjakson eri kuukausina vientihinnassa oli jopa 20 prosentin ero, ja hinta oli huomattavasti alempi touko–lokakuussa 2005), ja kuukausittaisissa normaaliarvoissa oli sama suuntaus. Tämä kehityskulku johtui siitä, että tärkeimpien raaka-aineiden hinta kehittyi samalla tavoin ja niiden osuus tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantokustannuksista on merkittävä. Näin ollen johdanto-osan 42 kappaleessa esitetty menetelmä osoittaisi täysimääräisen polkumyynnin harjoittamisen.
- (45) Koska yhteistyöhön osallistunut vientiä harjoittava tuottaja vastasi kaikesta tarkasteltavana olevan tuotteen vientistä Turkista yhteisöön, ei ollut syytä olettaa, että yksikään vientiä harjoittava tuottaja olisi kieltäytynyt yhteistyöstä.
- (46) Näin ollen menettely olisi päätettävä Turkin osalta perusasetuksen 9 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
- ii) yrityksillä on yksi ainoa selkeä kirjanpito, joka tarkastetaan riippumattomasti kansainvälisten tilinpäättösstandardien mukaisesti ja jota sovelletaan kaikkiin tarkoituksiin;
- iii) aiemmasta keskusjohtoisesta talousjärjestelmästä juontuvia merkittäviä vääristymiä ei ole;
- iv) vakauden ja oikeusvarmuuden takaa konkurssi- ja omaisuuslainsäädäntö;
- v) valuuttojen muuntaminen tapahtuu markkinahintaan.
- (49) Yksi Kiinassa toimiva vientiä harjoittava tuottaja pyysi perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan nojalla markkinatalouskohtelua ja palautti sitä koskevan hakemuslomakkeen annettussa määräajassa. Komissio hankki ja tarkasti kyseisen yrityksen toimitiloihin tehdyn tarkastuskäynnin yhteydessä kaikki ne markkinatalouskohtelua koskevassa pyynnössä esitetyt tiedot, joita se piti tarpeellisina.
- (50) Tutkimuksessa kävi ilmi, että yrityksen markkinatalouskohtelua koskeva hakemus oli hylättävä, koska yritys ei täyttänyt edellä mainittuja edellytyksiä i–iii.

## 5. Kiina ja Ukraina

### a) Markkinatalouskohtelu

- (47) Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaan normaaliarvo on Kiinasta ja Ukrainasta peräisin olevaa tuontia koskevissa polkumyymintutkimuksissa määritettävä kyseisen artiklan 1–6 kohdan mukaisesti niiden tuottajien osalta, joiden todetaan täyttävän perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa vahvistetut vaatimukset.
- (48) Markkinatalouskohtelun edellytykset ovat lyhyesti seuraavat:
- i) liiketoimintaa ja kustannuksia koskevat päätökset tehdään markkinaolosuhteiden perusteella ja ilman valtion merkittävää puuttumista asiaan;
- (51) Koska suurimmat osakkaat ovat valtion omistuksessa olevia yrityksiä ja niiden nimittämällä johtajilla on suhteeton ja määräysvallan vakiinnuttava lukumäärä paikkoja hallituksessa, todettiin, että valtio pystyi merkittävästi vaikuttamaan yrityksen liiketoimintaa koskeviin päätöksiin päivittäisjohtamisesta, voitonjaosta, uusien osakkeiden liikkeellelaskemisesta, pääomakorotuksista, yhtiöjärjestyksen muuttamisesta ja yhtiön purkamisesta, ja näin ollen päätöksiä ei tehty markkinaolosuhteiden perusteella.
- (52) Yrityksen kirjanpito ei myöskään kuvastanut sen todellista taloudellista tilannetta, sillä yritys oli jakanut käyttöomaisuuden poistoja perusteettomasti uudelleen, mikä rikkoo IAS-standardeja 1–13. Tämä yhdessä sen seikan kanssa, että yrityksen tilintarkastajat eivät esittäneet varumia tai selityksiä todetuista käytännöistä, on selkeästi kansainvälisten tilinpäättösstandardien vastaista.

(53) Yritys ei kyennyt antamaan minkäänlaista selitystä siitä, minkä perusteella alkuperäisen omaisuuden arvottaminen oli tehty. Yritys ei myöskään voinut esittää minkäänlaista tositetta virastorakennuksen vuokranmaksusta. Nämä puutteet osoittivat, että aiemmasta keskusjohtoisesta talousjärjestelmästä johtuvia merkittäviä vääristymiä esiintyi.

(54) Neuvoa-antavaa komiteaa kuultiin, ja niille osapuolille, joita asia suoraan koskee, annettiin tilaisuus esittää huomautuksia edellä mainituista päätelmistä. Huomautuksia ei kuitenkaan esitetty. Myös yhteisön tuotannonalalle annettiin mahdollisuus esittää huomautuksia, ja se oli samaa mieltä markkinatalouskohtelun määrittämisestä.

(55) Edellä esitetyn perusteella todettiin, että kiinalaiselle vientiä harjoittavalle tuottajalle ei pitäisi myöntää markkinatalouskohtelua.

#### b) Yksilöllinen kohtelu

(56) Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan mukaan vahvistetaan tarvittaessa koko maata koskeva tulli kyseisen artiklan soveltamisalaan kuuluville maille, lukuun ottamatta tapauksia, joissa yritykset voivat osoittaa, että ne täyttävät kaikki perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdassa vahvistetut edellytykset yksilöllisen kohtelun myöntämiseksi.

(57) Kiinalainen vientiä harjoittava tuottaja, jolle markkinatalouskohtelua ei voitu myöntää, haki myös yksilöllistä kohtelua siinä tapauksessa, että sille ei myönnettäisi markkinatalouskohtelua. Mutta kuten johdanto-osan 51 kappaleessa todetaan, valtion havaittiin vaikuttavan yrityksen hallituksessa olevien edustajiensa kautta merkittävästi vientihintoihin ja -määriin sekä myyntiehtoihin, mistä syystä niistä ei katsottu voitavan päättää vapaasti. Lisäksi valtion tällainen puuttuminen yrityksen päivittäisjohtamiseen merkitsee sitä, että toimenpiteiden kiertämisen vaaraa ei voitaisi sulkea pois, jos kyseiselle viejälle myönnettäisiin yksilöllinen tulli.

(58) Koska todettiin, että kiinalainen vientiä harjoittava tuottaja ei täyttänyt kaikkia edellytyksiä yksilöllisen kohtelun myöntämiseksi perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti, yksilöllistä kohtelua koskeva pyyntö oli hylätävä.

(59) Ainoa Ukrainassa toimiva vientiä harjoittava tuottaja, joka toimi yhteistyössä eikä pyytänyt markkinatalouskoh-

telua, pyysi pelkkää yksilöllistä kohtelua. Ukrainassa ei kuitenkaan ole tiedossa muita tunnettuja pentan tuottajia, minkä vahvistaa se, että yhteistyöhön osallistuneen vientiä harjoittavan tuottajan ilmoittama pentan vienti Ukrainasta yhteisöön on yhtä suuri kuin Eurostatin ilmoittama määrä. Näin ollen katsottiin tarpeettomaksi määrittää, pitäisikö kyseiselle vientiä harjoittavalle tuottajalle myöntää yksilöllinen kohtelu, sillä joka tapauksessa otettaisiin käyttöön yksi koko maata koskeva tulli.

#### c) Normaaliarvo

##### i) Vertailumaa

(60) Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan mukaan normaaliarvo niille vientiä harjoittaville tuottajille, joille ei ole myönnetty markkinatalouskohtelua, on määritettävä vertailumaassa sovellettavien hintojen tai vastaavan laskennallisen normaaliarvon perusteella.

(61) Komissio totesi menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa aikovansa käyttää vertailumaana Japania määrittäessään normaaliarvoa Kiinan ja Ukrainan osalta ja pyysi asianomaisia osapuolia esittämään huomautuksia asiasta. Yksikään asianomainen osapuoli ei vastustanut ehdotusta.

(62) Komissio otti yhteyden Japanissa toimivaan tiedossa olevaan pentan tuottajaan ja pyysi sitä tekemään yhteistyötä tässä menettelyssä. Yhteistyöhalukkuutta ei kuitenkaan ilmennyt.

(63) Maita, joita tämä menettely koskee, ei valittu, koska ne eivät olleet halukkaita yhteistyöhön tai koska niiden kotimarkkinat olla vääristyneet harjoitetun polkumyynnin takia. Siksi komissio pyysi yhteistyöhön kaikkia muita tiedossa olevia tuottajia muissa maissa, joissa pentaa tuotetaan: Chilessä, Taiwanissa, Brasiliassa ja Korean tasavallassa.

(64) Chilessä toimiva tuottaja suostui ainoana yhteistyöhön. Vaikka Chilessä toimii vain yksi tuottaja, pentan Chilen kotimarkkinoilla oli tutkimusajanjaksolla merkittävästi kilpailua Kiinasta, Taiwanista, Yhdysvalloista, Ruotsista ja Korean tasavallasta tulevan tuonnin takia, sillä voimassa ei ollut kiintiöitä eikä muitakaan määrällisiä tuontirajoituksia.

(65) Edellä esitetyn perusteella pääteltiin alustavasti, että Chile oli perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan mukaisesti sopivin ja tarkoituksenmukaisin vertailumaa.

- (66) Kyseiselle tuottajalle lähetettiin näin ollen kyselylomake, jossa pyydettiin tietoja samankaltaisen tuotteen kotimarkkinoiden myyntihinnoista ja tuotantokustannuksista, ja vastauksessa annetut tiedot varmennettiin tarkastuskäynnillä.
- (67) Tutkimuksessa kävi kuitenkin ilmi, että yhteistyöhön osallistunut turkkilainen vientiä harjoittava tuottaja ei harjoittanut polkumyyntiä. Turkin pentamarkkinoilla ei ollut ilmeisiä vääristymiä, ja turkkilaisten tuottajien käyttämät tuotantoprosessit ja raaka-aineet ovat lähempänä kiinalaisten ja ukrainalaisten vientiä harjoittavien tuottajien käyttämiä.
- (68) Näin ollen pääteltiin, että Turkki voisi olla sopiva vertailumaa tässä menettelyssä.
- ii) Vertailumaan normaaliarvon määrittäminen
- (69) Niille vientiä harjoittaville tuottajille, joille ei myönnetty markkinatalouskohtelua, normaaliarvo määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan mukaisesti vertailumaassa toimivalta tuottajalta saatujen ja tarkastettujen tietojen perusteella.
- (70) Normaaliarvo määritettiin edellä olevien 32–35 kappaleiden mukaisesti.
- d) Vientihinnat
- (71) Kiinalaisten ja ukrainalaisten vientiä harjoittavien tuottajien vientimyynti yhteisöön suuntautui kokonaisuudessaan suoraan yhteisössä sijaitseville riippumattomille asiakkaille, ja siksi vientihinta määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti tosiasiallisesti maksettujen tai maksettavien hintojen perusteella.
- (72) Koska todettiin, että keskimääräinen normaaliarvo koko tutkimusajanjaksolle ei ollut edustava edellä 33–37 kappaleissa mainituista syistä, määritettiin kuukausittaiset keskimääräiset vientihinnat.
- e) Vertailu
- (73) Oikaisuja tehtiin kuljetus-, vakuutus-, käsittely-, liitännäis-, pakkaus- ja luottokustannusten sekä pankkikulujen huomioon ottamiseksi aina, kun se oli perusteltua.
- f) Polkumyyntimarginaalit
- (74) Kunkin sellaisen vientiä harjoittavan tuottajan tapauksessa, jolle ei myönnetty markkinatalouskohtelua, vertailumallemme määritettyä normaaliarvon painotettua kuukausittaista keskiarvoa verrattiin yhteisöön suuntautuvan viennin hintojen painotettuun kuukausittaiseen keskiarvoon, kuten perusasetuksen 2 artiklan 11 kohdassa säädetään.
- (75) Eurostatin tietojen mukaan Kiinan tapauksessa yhteistyössä toimineen vientiä harjoittavan tuottajan viennin määrää oli huomattavasti alle 70 prosenttia Kiinasta tutkimusajanjaksolla tuodun viennin kokonaismäärästä. Kiinassa toimivien yhteistyöhön osallistumattomien viejien polkumyyntimarginaali oli siksi määritettävä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti. Näin ollen katsottiin tarpeelliseksi määrittää polkumyyntimarginaali yhteistyöhön osallistuneen tuottajan alhaisimmilla polkumyyntihinnoilla tapahtuneen myynnin perusteella. Tämän menetelmän käyttöä pidettiin tarpeellisena myös siksi, että haluttiin välttää yhteistyöstä kieltäytymisen palkitseminen ja koska ei ollut viitteitä siitä, että jokin yhteistyöhön osallistumaton osapuoli olisi harjoittanut polkumyyntiä alhaisemmalla hinnalla.
- (76) Tästä syystä laskettiin koko maata koskeva keskimääräinen polkumyyntimarginaali käyttämällä painotuskertoimenä kummankin viejäryhmän eli yhteistyössä toimineiden ja yhteistyöhön osallistumattomien viejien CIF-arvoa.
- (77) Kuten edellä 59 kappaleessa selostetaan, tiiviin yhteistyön myötä Ukrainan tapauksessa katsottiin aiheelliseksi vahvistaa koko maata koskeva polkumyyntimarginaali samalle tasolle kuin yhteistyössä toimineelle vientiä harjoittavalle tuottajalle.
- (78) Polkumyyntimarginaalit ovat prosentteina CIF-tuontihinnasta yhteisön rajalla tullaamattomana ilmaistuna seuraavat:

Maa	Polkumyyntimarginaali
Kiina	18,7 %
Ukraina	10,3 %

## 6. Venäjä ja Yhdysvallat

- (79) Yksikään Venäjällä tai Yhdysvalloissa toimiva tuottaja ei tehnyt yhteistyötä tutkimuksessa. Tämän seurauksena ja koska muuta soveltuvaa perustetta ei ollut, maanlaajuinen polkumyyntimarginaali määritettiin alustavasti perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti saatavissa olevien tietojen perusteella eli valituksessa olevien tietojen mukaan.

- (80) Polkumyymintimarginaalit ovat ilmaistuna prosentteina CIF-tuontihinnasta yhteisön rajalla tullaamattomana seuraavat:

Maa	Polkumyymintimarginaali
Venäjä	25 %
Yhdysvallat	54 %

#### D. VAHINKO

##### 1. Yhteisön tuotanto

- (81) Tutkimuksessa todettiin, että samankaltaista tuotetta valmistaa yhteisössä viisi tuottajaa, joista yhdellä on kaksi tuotantolaitosta. Valitus tehtiin näistä kahden tuottajan puolesta. Menettelyn aloittamisen jälkeen kolmas tuottaja päätti tukea sitä toimimalla täydessä yhteistyössä tutkimuksessa. Loput kaksi tuottajaa toimittivat yleistietoja tuotannostaan ja myynnistään ja ilmaisivat tukensa menettelylle.
- (82) Näin ollen yhteisön tuotannon määrä perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi määritettiin alustavasti laskemalla yhteen yhteistyössä toimineiden yhteisön kolmen tuottajan tuotantomäärät sekä kahden muun tuottajan tuotantomäärät niiden toimittamien tietojen mukaisesti. Tämän perusteella samankaltaisen tuotteen tuotantomäärä yhteisössä oli tutkimusajanjakson aikana 115 609 tonnia.

##### 2. Yhteisön tuotannonalan määritelmä

- (83) Tutkimuksessa täydessä yhteistyössä toimineiden yhteisön kolmen tuottajan osuus samankaltaisen tuotteen tuotannosta yhteisössä oli yli 94 prosenttia. Niiden katsotaan tämän vuoksi muodostavan yhteisön tuotannonalan perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdan ja 5 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

##### 3. Yhteisön kulutus

- (84) Yhteisön kulutus määritettiin laskemalla yhteen tiedossa olevien tuottajien yhteisössä myymät määrät ja kyseessä olevaan CN-koodin luokiteltava tuonti kaikista kolmansista maista Eurostatin tietojen mukaisesti. Tältä osin olisi huomattava, että vain toinen kahdesta valituksen tekijöihin kuulumattomasta yhteisön tuottajasta toimitti myyntiluvut koko tarkastelujaksolta. Toisen tuottajan myyntilukuja ei siis otettu huomioon, sillä ne kattoivat pelkästään tutkimusajanjakson. Koska kyseiset myyntimäärät olivat pienet, niiden poisjättäminen ei vaikuttanut koko-

naiskuvaan. Kuten seuraavasta taulukosta ilmenee, tarkasteltavana olevan tuotteen ja samankaltaisen tuotteen kulutus yhteisössä supistui 12 prosenttia tarkastelujakson aikana. Kysyntä pysyi vakaana vuosina 2003–2004, kun taas tutkimusajanjaksolla se putosi 9 prosenttia edellisestä vuoteen verrattuna.

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Yhteisön kulutus (tonnia)	83 195	80 697	80 403	73 025
Indeksi	100	97	97	88

##### 4. Tuonti yhteisöön asianomaisista maista

###### a) Kumulaatio

- (85) Komissio tutki, olisiko Kiinasta, Yhdysvalloista, Turkista, Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevan pentan tuonnin vaikutuksia arvioitava kumulatiivisesti perusasetuksen 3 artiklan 4 kohdan mukaisesti. On muistettava, että tuonnin Turkista ei havaittu tapahtuvan polkumyymintihinnoin, ja siksi menettely olisi päätettävä Turkista tuonnin osalta.

###### b) Polkumyymintimarginaali ja tuonnin määrä

- (86) Kullekin neljälle jäljellä olevalle maalle (Turkin poisjättämisen jälkeen) määritetyt keskimääräiset polkumyymintimarginaalit olivat perusasetuksen 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua vähimmäistasoa suuremmat, eikä yhdestäkään asianomaisesta maasta tulevan tuonnin määrä ollut perusasetuksen 5 artiklan 7 kohdan mukaisesti vähäpätöistä (tutkimusajanjaksona Kiinan markkinaosuus oli 1,8 prosenttia, Venäjän 1,5 prosenttia, Ukrainan 3,7 prosenttia ja Yhdysvaltojen 1,9 prosenttia).

###### c) Kilpailuedellytykset

- (87) Tuonti Kiinasta, Venäjältä ja Ukrainasta kasvoi huomattavasti tarkastelujaksolla, ja hinnat alittivat vastaavasti selkeästi yhteisön tuotannonalan hinnat.
- (88) Kuten edellä todetaan, on vahvistettu, että kyseisistä maista tuotavalla tarkasteltavana olevalla tuotteella ja yhteisön tuottajien yhteisössä valmistamalla ja myymällä samankaltaisella tuotteella on samat tekniset, fyysiset ja kemialliset perusominaisuudet ja samat käyttötarkoitukset. Lisäksi kaikkia tuotteita myydään samanlaisten myyntikanavien kautta samoille asiakkaille, joten tuotteet kilpailevat keskenään.



(89) Todettiin, että tuonti Yhdysvalloista ei tapahtunut yhteisön tuotannonalan hintoja matalammilla hinnoilla (katso johdanto-osan 141 kappale jäljempänä). Itse asiassa Yhdysvalloissa toimivien viejien hinnoittelu vaikutti täysin erilaiselta kuin muiden asianomaisten maiden viejien. Yhdysvallat pystyivät kasvattamaan markkinaosuuttaan yhteisön markkinoilla muita kolmea maata korkeammilla hinnoilla. Tämä voi selittyä sillä, että yksi Yhdysvalloissa toimiva vientiä harjoittava tuottaja on menestynyt erittäin hyvin eräällä toisella markkinalohkolla, jolla korkeammat hinnat ovat mahdolliset. Näissä olosuhteissa katsottiin, että Yhdysvalloista peräisin olevan tuonnin kumulatiivinen arviointi Kiinasta, Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevan polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin kanssa ei ollut tarkoituksenmukaista ottaen huomioon Yhdysvalloista tulevan tuonnin ja toisaalta asianomaisista kolmesta maasta polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin ja toisaalta yhteisön samankaltaisen tuotteen väliset kilpailuolosuhteet.

(90) Edellä esitetyn perusteella päätettiin, että Kiinasta, Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien pentan tuonnin kumulatiivisen arvioinnin edellytykset täyttyivät.

#### d) Kumuloitu määrä ja markkinaosuus

(91) Kiinasta, Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevan tuonnin määrä kasvoi Eurostatin mukaan huomattavasti 1 235 tonnista vuonna 2002 tutkimusajanjakson 5 136 tonniin. Näiden maiden yhteenlaskettu markkinaosuus kasvoi tasanaisesti 1 prosentista 7 prosenttiin samana aikana. Tässä yhteydessä on otettava huomioon, että kulutus oli laskussa.

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Tuontimäärä (tonnia)	1 235	3 397	4 752	5 136
Indeksi	100	275	385	416
Markkinaosuus	1 %	4 %	6 %	7 %

#### e) Tuonnin hinnat ja hinnan alittavuus

(92) Hintatiedot asianomaisten kolmen maan tuonnin kokonaismäärän osalta ovat peräisin Eurostatilta. Seuraavassa taulukossa esitetään Kiinasta, Venäjältä ja Ukrainasta tulevan tuonnin keskimääräisten hintojen kehittyminen. Tarkastelujakson aikana nämä hinnat laskivat 13 prosenttia.

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Tuontihinnat (euroa/tonni)	1 131	1 032	1 030	988
Indeksi	100	91	91	87

(93) Hinnan alittavuuden määrittämistä varten komissio tarkasteli tutkimusajanjakson ajalta olevia tietoja. Yhteisön tuotannonalan myyntihinnat olivat riippumattomilta asiakkailta veloitetuista hinnoista, jotka oikaistiin tarvittaessa noudettuna lähettäjältä -tasolle, eli huomioon ei otettu yhteisössä syntyneitä rahtikustannuksia, ja joista vähennettiin alennukset ja hyvitykset. Näitä hintoja verrattiin asianomaisten kolmen maan tuontihintoihin. Venäjä ei toiminut yhteistyössä, joten sen osalta painotettu keskimääräinen vientihinta on peräisin Eurostatilta. Kiinan ja Ukrainan osalta hintoja verrattiin yhteistyöhön osallistuvien tuottajien veloittamiin vientihintoihin, joista vähennettiin alennukset ja joita oikaistiin tarvittaessa CIF-hinta yhteisön rajalla -tasolle, jolloin tehtiin asianmukaiset tulliselvityskustannuksia ja tuonnin jälkeisiä kustannuksia koskevat oikaisut. Hintojen katsottiin olevan edustavia kummassakin tapauksessa, sillä Ukrainassa toimii vain yksi pentan tuottaja ja Kiinan osalta yhteistyöhön osallistuneen tuottajan viennin osuus pentan koko viennistä Kiinasta yhteisöön on noin puolet.

(94) Tämä vertailu osoitti, että hintojen alittavuuden painotettu keskimääräinen marginaali oli tutkimusajanjaksolla Kiinan osalta 11,3 prosenttia, Ukrainan osalta 6,2 prosenttia ja Venäjän osalta 11,9 prosenttia.

## 5. Yhteisön tuotannonalan tilanne

(95) Tutkittaessa polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vaikutuksia yhteisön tuotannonalaan arvioitiin perusasetuksen 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti kaikki taloudelliset tekijät ja tunnusluvut, joilla oli tarkasteluaikana yhteyttä tuotannonalan tilanteeseen.

#### a) Tuotanto, tuotantokapasiteetti ja kapasiteetin käyttöaste

(96) Vuoden 2002 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana tuotanto laski 3 prosenttia. Vuoden 2004 kasvu johtui yhden tuottajan tuotantokapasiteetin kasvusta. Tuotantomäärien kehitys oli seuraavanlainen:

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Tuotanto (tonnia)	111 665	103 913	115 204	108 309
Indeksi	100	93	103	97

(97) Tuotantokapasiteetti määritettiin yhteisön tuotannonalan omistamien tuotantoyksiköiden nimellisen kapasiteetin perusteella ottaen huomioon keskeytykset tuotannossa. Tuotantokapasiteetti kasvoi tarkastelujaksolla 6 prosenttia. Kasvu tapahtui lähinnä vuonna 2004 ja johtui toisaalta erään tuottajan onnistuneesta tuotannon pullonkaulojen poistamisesta ja toisaalta saman tuottajan toisen tuotantolaitoksen uudelleenorganisoinnista.

- (98) Tuotantomäärien vähenemisen ja kapasiteetin hienoisen kasvun tuloksena kapasiteetin käyttöaste laski 95 prosentista vuonna 2002 tutkimusajanjakson 87 prosenttiin.

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Tuotantokapasiteetti (tonnia)	117 020	119 020	123 987	123 987
Indeksi	100	102	106	106
Kapasiteetin käyttöaste	95 %	87 %	93 %	87 %

b) Varastot

- (99) Varastot kasvoivat tarkastelujaksolla yli kaksinkertaisiksi, mikä kuvastaa tuotannonalan lisääntyviä vaikeuksia myydä tuotteitaan yhteisön markkinoilla.

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Varastojen määrä (tonnia)	3 178	6 598	6 910	7 122
Indeksi	100	208	217	224

c) Myyntimäärät, markkinaosuudet ja keskimääräiset yksikköhinnat yhteisössä

- (100) Yhteisön tuotannonalan pentan myynti riippumattomille asiakkaille yhteisön markkinoilla väheni tasaisesti 64 663 tonnista vuonna 2002 tutkimusajanjakson 54 543 tonniin eli 16 prosenttia. Myyntimäärät laskivat siten jyrkemmin kuin yhteisön kulutus, joka siis kutistui 12 prosenttia samana aikana, kuten edellä todetaan. Näin ollen tuotannonala menetti markkinaosuuttaan 3 prosenttiyksikköä. Markkinaosuus laski 78 prosentista vuonna 2002 tutkimusajanjakson 75 prosenttiin.

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Myyntin määrä yhteisössä (tonnia)	64 663	61 308	58 681	54 543
Indeksi	100	95	91	84
Markkinaosuus	78 %	76 %	73 %	75 %

- (101) Keskimääräinen myyntihinta etuyhteydettömille asiakkaille yhteisön markkinoilla aleni 11 prosentilla tarkastelujakson aikana. Hinnat nousivat lievästi vuosina 2002–2003, minkä jälkeen ne laskivat jälleen ja olivat ennätyksellisen matalat tutkimusajanjaksolla, 1 040 euroa/tonni.

- (102) Hintojen lasku tarkastelujaksolla kuvastaa yhteisön tuotannonalan pyrkimystä kilpailla polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin kanssa. Nykyinen hintataso on kuitenkin kestävä, sillä pysyäkseen markkinoilla yhteisön tuotannonalan on pakko myydä alle tuotantokustannusten.

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Painotettu keskihinta (euroa/tonni)	1 163	1 203	1 151	1 040
Indeksi	100	103	99	89

d) Kannattavuus ja kassavirta

- (103) Yhteisön tuotannonalan tuottavuus laski tarkastelujakson aikana jyrkästi 12,6 prosentista vuonna 2002 tutkimusajanjakson –11,5 prosenttiin. Vuonna 2004 yhteisön tuotannonala onnistui vielä tuottamaan hieman voittoa, mutta tilanne muuttui ratkaisevasti tutkimusajanjaksolla, jolloin alkoi syntyä tappioita. Suurin syy tälle kehitykselle on se, että tuotantokustannuksista noin 25 prosenttia muodostavien raaka-aineiden, erityisesti metanolin, hinnannousua ei voitu siirtää loppukäyttäjille asianomaisista maista tulevan tuonnin matalan hintatason takia.

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Voittomarginaali ennen veroja	12,6 %	7,5 %	5,7 %	– 11,5 %

- (104) Myös kassavirta heikkeni tarkastelujakson aikana kannattavuuden laskua seuraten ja kääntyi tutkimusajanjaksolla negatiiviseksi. Tappiollisen kassavirran absoluuttisen tason aleneminen jakson lopussa johtui tuotanto- ja myyntimäärien pienenemisestä.

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Kassavirta (euroa)	16 189 720	9 427 189	4 441 120	– 3 012 661
Indeksi	100	58	27	– 19

## e) Investoinnit, sijoitetun pääoman tuotto ja pääoman saanti

- (105) Investointien kehitys oli tarkastelujaksos aikana positiivinen. Suurimmat investoinnit tehtiin kuitenkin vuonna 2003, kun yhteisön tuotannonala oli vielä kannattava. Tutkimusajanjaksolla yksi tuottaja investoi tuotannon pullonkaulojen poistamiseen ja toinen tuottaja tuotantovälineiden uusimiseen ympäristövaatimuksia vastaaviksi.

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Investoinnit (euroa)	3 756 302	8 483 655	2 956 275	4 394 137
Indeksi	100	226	79	117

- (106) Sijoitetun pääoman tuotto samankaltaisen tuotteen tuotannon ja myynnin osalta oli tutkimusajanjaksolla tappiollinen ja pieneni huomattavasti tarkastelujaksolla, mikä vastasi edellä mainittua kannattavuuden negatiivista kehityssuuntausta.

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Sijoitetun pääoman tuotto	18,5 %	10,5 %	7,9 %	- 13,5 %
Indeksi	100	57	43	- 73

- (107) Ei ollut mitään viitteitä siitä, että yhteisön tuotannonalalla, joka koostuu myös muita tuotteita valmistavista suurista yrityksistä, olisi ollut vaikeuksia hankkia pääomaa toimintaansa varten, ja näin ollen pääteltiin, että yhteisön tuotannonala kykeni hankkimaan pääomaa toimintaansa koko tarkastelujaksos ajan.

## f) Työllisyys, tuottavuus ja palkat

- (108) Työllisyys, tuottavuus ja palkat kehittyivät seuraavasti:

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Työntekijämäärä	290	296	293	299
Indeksi	100	102	101	103
Tuottavuus (tonnia/työntekijä)	385	351	393	362
Indeksi	100	91	102	94
Työvoimakustannukset työntekijää kohti (euroa)	43 379	44 469	46 899	44 921
Indeksi	100	103	108	104

- (109) Työntekijöiden määrä lisääntyi tarkastelujaksolla 3 prosenttia. Tämä johtui siitä, että yksi yhteisön tuottaja suoritti uudelleenorganisoinnin ja järjesti pentan tuotannossa työskentelevän henkilökuntansa yrityksen sisällä uudelleen, vaikka yrityksen työllistämien henkilöiden määrä pysyikin kokonaisuutena samana. Työntekijämäärän hienoisen kasvun ja tuotantomäärien laskun takia tuottavuuden suuntaus oli tarkastelujaksolla negatiivinen.

- (110) Keskipalkka työntekijää kohti nousi tarkastelujaksolla 4 prosenttia, mikä on vähemmän kuin inflaation kasvuvauhti samana aikana.

## g) Kasvu

- (111) Tarkastelujaksolla yhteisön kulutus pieneni 12 prosenttia ja yhteisön tuotannonalan myynti supistui 16 prosenttia, kun samanaikaisesti Kiinasta, Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevan tuonnin määrä kasvoi yli 300 prosenttia ja Yhdysvalloista yli 700 prosenttia. Tämä johti siihen, että yhteisön tuotannonala menetti markkinaosuuttaan, kun taas tuojat kasvattivat omaansa.

## h) Tosiasiallisen polkumyymtimarginaalin suuruus ja toipumisen aiemmasta polkumyynnistä

- (112) Kiinan, Venäjän, Ukrainan ja Yhdysvaltojen polkumyymtimarginaalit on ilmoitettu edellä polkumyynnistä käsittelevässä jaksossa. Ne ovat selvästi yli vähimmäistason. Kun lisäksi otetaan huomioon polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin määrä ja hinnat, tosiasiallisen polkumyymtimarginaalin vaikutusta ei voida pitää vähäisenä.

- (113) Yhteisön tuotannonala ei ole elpymässä aikaisemman polkumyynnin tai tuetun tuonnin vaikutuksista, koska vastaavia tutkimuksia ei ole ennen tehty.

## 6. Vahinkoa koskeva päätelmä

- (114) Vahinkoindikaattoreiden analyysi osoittaa, että yhteisön tuotannonalan tilanne heikkeni merkittävästi vuoden 2002 jälkeen ja oli huonoimmillaan tutkimusajanjaksolla, jolloin tuotannonala teki 11,5 prosentin tappion.

- (115) Vähenevän kulutuksen seurauksena tarkastelujaksolla yhteisön tuotanto supistui 3 prosenttia ja kapasiteetin käyttöaste 8 prosenttia samana aikana. Myynti yhteisön markkinoilla kutistui 16 prosenttia määrällisesti ja 25 prosenttia arvon osalta. Tämä kehitys näkyi myös kasvaneina varastoina, jotka lähes kaksinkertaistuivat tarkastelujaksolla. Tämä johti markkinaosuuden supistumiseen 78 prosentista vuonna 2002 tutkimusajanjakson 75

prosenttiin. Keskimääräiset yksikköhinnat nousivat tarkastelujaksolla 11 prosenttia, mikä ei vastaa raaka-ainekustannusten nousua samana aikana. Jottei se menettäisi enempää markkinaosuuttaan ja pitääkseen tuotannon käynnissä, yhteisön tuotannonalalla ei ollut muuta mahdollisuutta kuin mukautua polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin asettamiin hintoihin. Seurauksena oli merkittävä kannattavuuden heikentyminen tutkimusajanjaksolla.

- (116) Useimmat muutkin vahinkoindikaattorit vahvistavat yhteisön tuotannonalan epäsuotuisan tilanteen. Sijoitetun pääoman tuotto ja kassavirrat olivat negatiiviset, ja tuottavuus laski. Investointien suuntaus oli kuitenkin myönteinen. Tutkimusajanjaksolla, joka oli yhteisön tuotannonalan tappiollinen vuosi, tehdyt investoinnit olivat kuitenkin pikemminkin tuotannon pullonkaulojen purkamista ja laitteiston uusimista ympäristövaatimusten mukaisiksi kuin investointeja uusiin tuotantovälineisiin. Työntekijämäärän hienoinen kasvu johtui yhden tuottajan uudelleenorganisoinnista, johon ei liittynyt uuden henkilökunnan palkkaamista aikana, jona taloudellinen tilanne huononi.
- (117) Edellä esitetyn perusteella voidaan päätellä, että yhteisön tuotannonalalle on aiheutunut perusasetuksen 3 artiklan 6 kohdassa tarkoitettua merkittävää vahinkoa.

## E. SYY-YHTEYS

### 1. Alustavat huomautukset

- (118) Perusasetuksen 3 artiklan 6 ja 7 kohdan mukaisesti on tarkasteltu, onko asianomaisista maista peräisin olevien tarkasteltavana olevien tuotteiden polkumyynnillä tapahtunut tuonti aiheuttanut vahinkoa yhteisön tuotannonalalle siinä määrin, että sitä voidaan pitää merkittävänä. Polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin lisäksi tutkittiin muita tiedossa olevia tekijöitä, jotka olisivat voineet samaan aikaan aiheuttaa yhteisön tuotannonalalle vahinkoa, sen varmistamiseksi, ettei niiden yhteisön tuotannonalalle mahdollisesti aiheuttaman vahingon tulkittu johtuneen polkumyynnillä tapahtuneesta tuonnista.

### 2. Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vaikutus

- (119) On muistettava, että Turkin (jonka markkinaosuus oli 8,6 prosenttia tutkimusajanjaksolla) osalta määritetty polkumyyntimarginaali oli alle vähimmäistason. Siksi Turkista peräisin olevaa tuontia ei otettu huomioon, kun arvioitiin polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin vaikutuksia yhteisön tuotannonalan kärsimään vahinkoon. Muiden neljän

maan yhteenlaskettu markkinaosuus tutkimusajanjaksolla oli 9 prosenttia.

- (120) Kiinasta, Venäjältä ja Ukrainasta tulevan tuonnin määrä kasvoi huomattavasti tarkastelujakson aikana sekä absoluuttisesti että markkinaosuutena mitattuna. Vuonna 2002 määrä oli lähes mitätön, vain noin 1 235 tonnia, mutta kasvoi tarkastelujaksolla 316 prosenttia ja oli tutkimusajanjaksolla 5 136 tonnia. Näiden maiden yhteenlaskettu markkinaosuus kasvoi samana aikana 1 prosentista 7 prosenttiin. Painotettu keskimääräinen tuontihinta laski 13 prosenttia, mikä johti selvään hintojen alittavuuteen tutkimusajanjaksolla. Asianomaisista kolmesta maasta peräisin olevan, yhteisön tuotannonalan hintoja huomattavasti alhaisempaan hintaan tapahtuneen tuonnin määrän merkittävä nousu ja sen markkinaosuuden kasvu tapahtuivat samaan aikaan yhteisön tuotannonalan taloudellisen tilanteen heikkenemisen kanssa.
- (121) Yhteisön tuotannonala on esittänyt, että liiketoiminnan luonteen takia polkumyynnillä tapahtunut tuonti aiheutti vakavan häiriön markkinoilla, vaikka sen markkinaosuus olikin pieni. Penta on hyödyke, ja markkinoiden matalin hinta määrää laajalti markkinahinnan, johon muiden tuottajien on mukauduttava, jos ne haluavat säilyttää tilauksensa. Tästä on osoituksena yhteisön tuotannonalan myyntihinnan laskeva suuntaus tarkastelujaksolla, vaikka tärkeimmän raaka-aineen metanolin hinta nousi jyrkästi. Yhteisön tuotannonala väittää, ettei se voinut siirtää raaka-aineiden hinnannousua asiakkailleen polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin aiheuttaman vahvan hintapaineen takia. Tämä johti kannattavuuden, sijoitetun pääoman tuoton ja kassavirran jyrkkään laskuun.

- (122) Kun kehitystä tarkastellaan lähemmin, näyttää joka tapauksessa siltä, että yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne huononi merkittävästi tutkimusajanjakson aikana. Tutkimusajanjaksona edeltävinä vuosina Kiinasta, Venäjältä ja Ukrainasta tuleva tuonti kasvoi merkittävästi, 1 235 tonnista vuonna 2002 4 752 tonniin vuonna 2004, eli 285 prosenttia, ja näistä maista tulevan tuonnin hinnat laskivat samana aikana 9 prosenttia. Tuonnin jyrkän kasvun vaikutus yhteisön tuotannonalan tilanteeseen ei kuitenkaan ollut dramaattinen, sillä kun myyntimäärät supistuivat 9 prosenttia ja hinnat 1 prosentin, vuoden 2004 tuottotaso pysyi kohtuullisena (5,7 prosenttia). Tutkimusajanjaksolla yhteisön tuotannonalan myynti supistui 7 prosentilla samaan aikaan, kun tuonti asianomaisista maista kasvoi edelleen 8 prosentilla, joka on suhteellisen pieni kasvu edellisten kahden vuoden aikaiseen kasvuun verrattuna. Yhteisön tuotannonalan tuottavuus heikkeni jyrkästi kuitenkin vasta tutkimusajanjaksolla, jolloin se putosi -11,5 prosenttiin ja taloudellinen tilanne huononi jyrkästi.

(123) Edellä esitetyn perusteella vaikuttaa siltä, että kun otetaan huomioon koko tarkastelujakso, polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin kehityksen ja yhteisön tuotannonalan kärsimän vahingon välillä on tietty yhteys. Polkumyynnillä tapahtuva tuonti ei kuitenkaan yksin riitä selittämään jyrkkää heikkenemistä yhteisön tuotannonalan tuottavuudessa tutkimusajanjaksolla. Siksi ei voida päätellä, että polkumyynnillä tapahtuneella tuonnilla olisi ollut ratkaiseva osuus yhteisön tuotannonalalle vahinkoa aiheuttaneen ja tutkimusajanjaksolla kärjistyneen tilanteen synnyssä.

### 3. Muiden tekijöiden vaikutus

#### a) Yhteisön kokonaiskulutuksen väheneminen

(124) Pentan kulutus yhteisössä supistui 12 prosenttia tarkastelujaksolla. Tämä laskeva suuntaus näyttää liittyvän alkydihartsien kysynnän laskuun maaliollisuudessa, joka käsittää noin 70 prosenttia pentan loppukäyttäjistä yhteisön markkinoilla. Alkydihartseja maaliollisuudelle tuottavan pentan teollisen käyttäjän luokse tehty käynti paljasti, että alkydien kysynnän odotetaan laskevan vielä jyrkemmin tulevaisuudessa, koska ympäristölainsäädäntöön on tulossa muutoksia, joilla rajoitetaan sekä arkkitehtonisesti että teollisesti käytetyistä maaleista peräisin olevia haihtuvien orgaanisten yhdisteiden päästöjä. Koska alkydihartsit eivät ole haihtuvien orgaanisten yhdisteiden kannalta yhtä ympäristöystävällisiä kuin muut teknologiaratkaisut, niiden käytön maaleissa odotetaan vähenevän.

(125) Yhteisön tuotannonalan myynti supistui 16 prosenttia määrällisesti ja kolme prosenttia markkinaosuudella mitattuna, 78 prosentista vuonna 2002 tutkimusajanjakson 75 prosenttiin. Kiinasta, Venäjältä ja Ukrainasta peräisin oleva tuonti kasvoi tarkastelujaksolla 316 prosenttia, mikä johti niiden markkinaosuuden kasvamiseen 1 prosentista 7 prosenttiin eli yhteisön tuotannonalan menetetyn markkinaosuuden valtaamiseen. Pentan vähenevä kysyntä yhteisössä ei siksi sellaisenaan selitä yhteisön tuotannonalan tilanteen huononemista tarkastelujaksolla.

(126) Kulutuksen vuosittainen kehitys kuitenkin osoittaa, että kulutus pieneni paljon jyrkemmin vuoden 2004 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, jolloin se supistui 9 prosenttia edellisiin vuosiin verrattuna. Kulutus nimittäin pysyi vakaana vuosina 2003–2004 ja kasvoi 3 prosentilla vuosina 2002–2003. Koska kulutuksen pieneneminen osui samalle ajanjaksolle kuin yhteisön tuotannonalan kääntymisen tappiolliseksi, on mahdollista, että pentan kulutuksen vähenemisellä yhteisön markkinoilla on ollut vaikutuksensa yhteisön tuotannonalan kehoon tilanteeseen.

#### b) Tuonti muista kolmansista maista

(127) Tuonti muista kolmansista maista (viidestä suurimmasta) oli seuraava:

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
<b>Chile</b>				
Määrä (tonnia)	1 600	536	1 032	1 384
Indeksi	100	34	65	87
Hinnat (euroa/tonni)	1 141	1 245	1 128	981
Indeksi	100	109	99	86
<b>Intia</b>				
Määrä (tonnia)	0	119	390	551
Indeksi	0	100	328	141
Hinnat (euroa/tonni)	0	1 167	1 085	1 253
Indeksi	0	100	87	84
<b>Taiwan</b>				
Määrä (tonnia)	343	657	1 840	863
Indeksi	100	192	536	252
Hinnat (euroa/tonni)	1 071	1 060	1 003	1 004
Indeksi	100	99	94	94
<b>Turkki</b>				
Määrä (tonnia)	6 300	7 065	8 957	6 730
Indeksi	100	112	142	107
Hinnat (euroa/tonni)	1 292	1 339	1 277	1 097
Indeksi	100	104	99	85
<b>Japani</b>				
Määrä (tonnia)	0	20	58	65
Indeksi	0	100	290	112
Hinnat (euroa/tonni)	0	3 905	3 334	2 731
Indeksi	0	100	85	82

(128) Eurostatin ja tutkimuksen aikana kerättyjen tietojen mukaan tärkeimmät kolmannet maat, joista pentaa tuodaan, ovat Chile, Intia ja Taiwan. Kun tuonti Turkista lisätään muista kolmansista maista tulevaan tuontiin, muista kolmansista maista peräisin olevan tuonnin määrä kasvoi 12 prosenttia, 8 586 tonnista vuonna 2002 tutkimusajanjakson 9 636 tonniin. Tämä näkyy niiden yhteenlasketun markkinaosuuden kasvuna 10 prosentista 13 prosenttiin. Kolmansista maista tulevan tuonnin hintataso pysyi reilusti yli yhteisön tuotannonalan hintatason koko tarkastelujakson ajan. Näin ollen kolmansista maista tuleva tuonti, joka kilpaili polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin kanssa, onnistui kasvattamaan markkinaosuuttaan kolme prosenttiyksikköä hinnoilla, jotka olivat yhteisön tuotannonalan hintoja korkeammat.

- (129) On kuitenkin huomattava, että kolmansista maista tulevassa tuonnissa oli erilainen suuntaus kuin polkumyynnillä tapahtuvassa tuonnissa siinä mielessä, että tuonti-uhpu kolmansista maista oli vuonna 2004, kun taas tutkimusajanjaksolla, joka oli tappiollinen vuosi yhteisön tuotannonalalla, tuonti kolmansista maista putosi jälleen 22 prosenttia edelliseen vuoteen verrattuna. Niiden keskihinnat laskivat 11 prosenttia samana aikana ja markkinaosuus kutistui kaksi prosenttiyksikköä. Näin ollen näyttäisi siltä, että vuonna 2004 matalat markkinahinnat vaikuttivat myös kolmansien maiden tuottajiin. Niiden hinnat pysyivät kuitenkin yhteisön tuotannonalan hintoja korkeampina myös tutkimusajanjaksolla.

c) Yhteisön tuotannonalan vientitoiminta

- (130) Tutkimuksessa selvitettiin lisäksi, olisiko yhteisön tuotannonalan vienti yhteisön ulkopuolisiin maihin voinut olla osasyynä tuotannonalan tarkastelujaksolla kärsimään vahinkoon. Yhteisön ulkopuolisiin maihin etuyhteydettömille asiakkaille suuntautuneen viennin osuus yhteisön tuotannonalan samankaltaisen tuotteen myynnistä oli lähes 50 prosenttia. Vienti kasvoi 3 prosenttia vuoden 2002 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, kun taas keskimääräiset vientihinnat supistuivat 7 prosenttia.

	2002	2003	2004	Tutkimus- ajanjakso
Myyntin määrä yhteisön ulkopuolisilla markkinoilla (tonnia)	44 333	35 376	46 460	45 587
Indeksi	100	80	105	103
Keskimääräiset myyntihinnat yhteisön ulkopuolisilla markkinoilla (euroa/tonni)	1 034	1 090	1 001	958
Indeksi	100	105	97	93

- (131) Vaikka myynti kasvoikin hieman määrällisesti, sillä, että keskimääräiset vientihinnat olivat koko tarkastelujakson ajan yhteisön markkinoiden keskimääräisiä myyntihintoja ja lisäksi myös yksikkökohtaisia tuotantokustannuksia alhaisemmat, oli varmasti kielteinen vaikutus yhteisön tuotannonalan yleiseen taloudelliseen tilanteeseen, vaikka suora vaikutusta tuottavuuteen yhteisön markkinoilla ei ollutkaan. Siksi ei voida sulkea pois mahdollisuutta, että yhteisön tuotannonalan kärsimän vahingon olisi aiheuttanut välillisesti myös vientimarkkinoiden tuottavuuden kielteinen kehitys, jolla on voinut olla vaikutuksensa esimerkiksi yhteisön tuotannonalan kykyyn tehdä uusia investointeja tai palkata uutta henkilökuntaa.

d) Muut yhteisön tuottajat

- (132) Valitukseen osallistumattoman yhteisön tuottajan, joka toimitti tiedot koko tarkastelujaksolta, myynti putosi

jopa jyrkemmin kuin yhteisön tuotannonalan myynti. Näyttää siis siltä, että kyseinen tuottaja oli samassa tilanteessa kuin valituksen tehneet yhteisön tuottajat. On siis selvää, että kyseinen tuottaja ei ole osaltaan aiheuttanut vahinkoa yhteisön tuotannonalalle.

e) Raaka-ainehintojen nousu

- (133) Tärkeimmän raaka-aineen metanolin hinnat nousivat tarkastelujaksolla huomattavasti. Maailman suurimman metanolin tuottajan ja markkinoille saattajan Methanexin verkkosivustossa julkaistujen tilastojen mukaan sopimushinta Euroopassa nousi 125 eurosta/tonni tammikuussa 2002 235 euroon/tonni joulukuussa 2005. Tämä johti 10 prosentin nousuun yksikkökohtaisissa tuotantokustannuksissa tarkastelujaksolla ja tätä myötä tuottavuuden laskuun, sillä yksikkökohtaiset myyntihinnat laskivat samana aikana 13 prosenttia.
- (134) Raaka-ainehintojen voimakkaan nousun ei voida sellaisenaan katsoa vahingoittaneen yhteisön tuotannonalaa. Tuottavuuden heikentyminen johtui pikemminkin siitä, että yhteisön tuottajat eivät voineet siirtää korkeampia raaka-ainekustannuksia asiakkailleen nostamalla myyntihintoja, koska hintataso yhteisön markkinoilla oli matala. Vaikka metanolin hinta nousi tarkastelujaksolla 88 prosenttia, kasvu oli tutkimusajanjaksolla vain 2 prosenttia. Vaikka pentan markkinahinta oli tutkimusajanjaksolla alhainen, tärkeimmän raaka-aineen eli metanolin samanlainen hintakehitys ei tämän vuoksi selitä sitä, miksi yhteisön tuotannonala kääntyi niin tappiolliseksi tutkimusajanjaksolla.

#### 4. Syy-yhteyttä koskevat päätelmät

- (135) Saatavissa olevista tiedoista voidaan päätellä, että vaikka polkumyynnillä Kiinasta, Venäjältä ja Ukrainasta tapahtuvan tuonnin markkinaosuus oli pieni, se aiheutti painetta yhteisön tuotannonalan hintoihin. Yksityiskohtaisessa analyysissä ei kuitenkaan voida vahvistaa merkittävää syy-yhteyttä yhteisön tuotannonalan taloudellisen tilanteen ja polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin kehityksen välillä.
- (136) Yhteisön tuotannonalan tuottavuus ja sen yleinen taloudellinen tilanne heikkenivät jyrkästi vuoden 2004 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, jolloin polkumyynnillä tapahtuva tuonti kasvoi vain 8 prosenttia verrattuna 285 prosentin kasvuun edellisinä kolmena vuotena, joina yhteisön tuotannonala vielä tuotti voittoa. Lisäksi pentan kysynnän supistuminen yhteisön markkinoilla ja yhteisön tuotannonalan taloudellisen tilanteen huononeminen sautuivat samoihin aikoihin. Vaikuttaa siis siltä, että tärkeimmän raaka-aineen metanolin hinnan nousu ei ollut niin voimakasta tutkimusajanjaksolla kuin edellisinä vuosina, eikä se siksi selitä äkillistä ja jyrkkää romahdusta tuottavuudessa tutkimusajanjaksolla.

- (137) Se, että yhteisön tuotannonala vie lähes puolet tuotannostaan alle tuotantokustannusten olevin hinnoin, on nähtävä tekijänä, joka on osaltaan heikentänyt yhteisön tuotannonalan yleisesti epäsuotuisaa tilannetta, vaikkei se vaikutakaan suoraan yhteisön markkinoiden tuottavuuteen.
- (138) Tästä syystä ei voida päätellä, että polkumyynnillä tapahtuva tuonti olisi yksin aiheuttanut merkittävää vahinkoa. Perusasetuksen 3 artiklan 7 kohdan mukainen muiden tekijöiden tarkastelu paljastikin, että vahinkoon olisivat voineet vaikuttaa myös kulutuksen supistuminen, yhteisön tuotannonalan vientitoiminta ja kolmansista maista tuleva tuonti.

### 5. Tuonti Yhdysvalloista

- (139) Tuonti Yhdysvalloista kasvoi 169 tonnista vuonna 2002 tutkimusajanjakson 1 355 tonniin. Tämä johti markkinaosuuden kasvuun 0,2 prosentista 1,9 prosenttiin samana aikana.
- (140) Yhdysvalloista tulevan tuonnin keskimääräiset hinnat lasivat tarkastelujaksolla, mutta olivat korkeammat kuin Kiinan, Venäjän ja Ukrainan tuottajien veloittamat hinnat.

	2002	2003	2004	Tutkimusajanjakso
Tuontihinnat (euroa/tonni)	1 935	2 212	1 251	1 244
Indeksi	100	114	65	64

- (141) Hinnan alittavuus määritettiin edellä olevan 93 kappaleen mukaisesti. Hinnan alittavuuden painotettu keskimääräinen marginaali tutkimusajanjaksolla oli Yhdysvaltojen osalta – 19,5 prosenttia, eli keskimääräinen tuontihinta oli huomattavasti korkeampi kuin yhteisön tuotannonalan hinta yhteisön markkinoilla. Kuten jäljempänä selotetaan, Yhdysvaltojen tuonti ei myöskään aiheuttanut hintojen laskua.
- (142) Samanaikaisesti kun tuonti Yhdysvalloista lisääntyi, muun muassa yhteisön tuotannonalan myynti, markkinaosuus ja hinnat lasivat tarkastelujaksolla, mikä johti edellä 117 kappaleessa jo mainittuun päätelmään, että yhteisön tuotannonala oli kärsinyt huomattavaa vahinkoa. On kuitenkin huomattava, että Yhdysvalloista tulevan tuonnin hinnat eivät alittaneet yhteisön tuotannonalan hintoja,

vaan olivat itse asiassa niitä huomattavasti korkeammat. Lisäksi verrattiin Yhdysvalloista tulevan tuonnin hintoja yhteisön tuotannonalan yhteisön markkinoilla myymän samankaltaisen tuotteen vahinkoa aiheuttamattomaan hintaan. Vahinkoa aiheuttamaton hinta laskettiin mukauttamalla yhteisön tuotannonalan myyntihintaa vastaamaan sitä voittomarginaalia, jonka yhteisön tuotannonala voisi odottaa saavuttavansa, ellei vahingollista polkumyyntiä tapahtuisi. Vertailu osoitti, että viitehinnan alittavuus oli vähimmäistasolla. Tämän perusteella päätellään, että kyseinen tuonti ei ole myötävaikuttanut yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen merkittävään vahinkoon.

### F. MENETTELYN PÄÄTTÄMINEN

- (143) Koska polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin ja yhteisön tuotannonalan kärsimän vahingon välillä ei ole merkittävää syy-yhteyttä, tämä polkumyynnin vastainen menettely olisi perusasetuksen 9 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti päätettävä.
- (144) Valituksen tekijälle ja muille asianomaisille osapuolille ilmoitettiin niistä olennaisista tosiseikoista ja huomioista, joiden perusteella komissio aikoo päättää tarkasteltavana olevan menettelyn. Valituksen tekijät ilmoittivat näkemysensä, jotka eivät kuitenkaan olleet sen luonteisia, että niiden perusteella olisi muutettu edellä mainittuja päätelmiä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

#### 1 artikla

Päätetään CN-koodiin 2905 42 00 kuuluvan pentaerytritolin tuontia Kiinan kansantasavallasta, Venäjältä, Turkista, Ukrainasta ja Amerikan Yhdysvalloista koskeva polkumyynnin vastainen menettely.

#### 2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 3 päivänä huhtikuuta 2007.

Komission puolesta  
Peter MANDELSON  
Komission jäsen

## SOPIMUKSET

## NEUVOSTO

**Ilmoitus Euroopan yhteisön ja Tanskan kuningaskunnan välisen oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa koskevan sopimuksen voimaantulopäivästä**

Euroopan yhteisön ja Tanskan kuningaskunnan välinen sopimus oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa <sup>(1)</sup>, joka allekirjoitettiin Brysselissä 19 päivänä lokakuuta 2005, tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2007 sopimuksen 10 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 300, 17.11.2005, s. 55.

**Ilmoitus Euroopan yhteisön ja Tanskan kuningaskunnan välisen tuomioistuimen toimivaltaa sekä tuomioiden tunnustamista ja täytäntöönpanoa siviili- ja kauppaoikeuden alalla koskevan sopimuksen voimaantulopäivästä**

Euroopan yhteisön ja Tanskan kuningaskunnan välinen sopimus tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla <sup>(1)</sup>, joka allekirjoitettiin Brysselissä 19. lokakuuta 2005, tulee voimaan 1. heinäkuuta 2007 sopimuksen 12 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2005, s. 62.



## OIKAISUJA

**Oikaistaan komission direktiivi 2007/19/EY, annettu 30 päivänä maaliskuuta 2007, elintarvikkeiden kanssa kosketukseen joutuvista muovisista tarvikkeista annetun direktiivin 2002/72/EY ja elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvien muovisten tarvikkeiden sisältämien ainesosien siirtymisen tarkastamiseen käytettävistä simulanteista annetun neuvoston direktiivin 85/572/ETY muuttamisesta**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 91, 31. maaliskuuta 2007)*

Kansilehden sisällysluettelossa, sivulla 17 otsikossa ja sivulla 22 loppulausekkeessa:

*korvataan:* "30 päivänä maaliskuuta 2007"

*seuraavasti:* "2 päivänä huhtikuuta 2007".

Sivu 22, 3 artiklan 1 kohta:

ensimmäisessä alakohdassa:

*korvataan:* "1 päivänä huhtikuuta 2008"

*seuraavasti:* "4 päivänä huhtikuuta 2008".

kolmannessa alakohdassa:

a alakohdassa:

*korvataan:* "1 päivästä huhtikuuta 2008"

*seuraavasti:* "4 päivästä huhtikuuta 2008".

b alakohdassa:

*korvataan:* "1 päivästä kesäkuuta 2008"

*seuraavasti:* "4 päivästä kesäkuuta 2008".

c alakohdassa:

*korvataan:* "1 päivästä kesäkuuta 2008"

*seuraavasti:* "4 päivästä kesäkuuta 2008".

d alakohdassa:

*korvataan:* "1 päivästä huhtikuuta 2009"

*seuraavasti:* "4 päivästä huhtikuuta 2009".

Sivulla 22 korvataan 4 artikla seuraavasti:

"Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä 3 päivän huhtikuuta 2007 jälkeen."

---